



EIBENSTOCK

Elektrowerkzeuge

D	Originalbetriebsanleitung.....	Seite	10
GB	Original Instructions.....	Page	23
F	Notice originale.....	Page	34
NL	Original brugsanvisning.....	Side	47
DK	Original brugsanvisning.....	Side	59
IT	Istruzioni originali.....	Pagina	69
ES	Instrucciones de servicio originals.....	Página	81
PT	Manual de instruções original.....	Página	93
CZ	Originální provozní návod.....	Stránka	105
PL	Oryginalna instrukcja obsługi.....	Strona	116
HR	Izvorne upute za uporabu.....	Stranica	128
TR	Orijinal kullanım kılavuzu.....	Sayfa	139
RUS	Оригинальная инструкция по эксплуатации.....	Страница	150
GR	Αρχικές οδηγίες χρήσης.....	Σελίδα	163



DSS 25 A

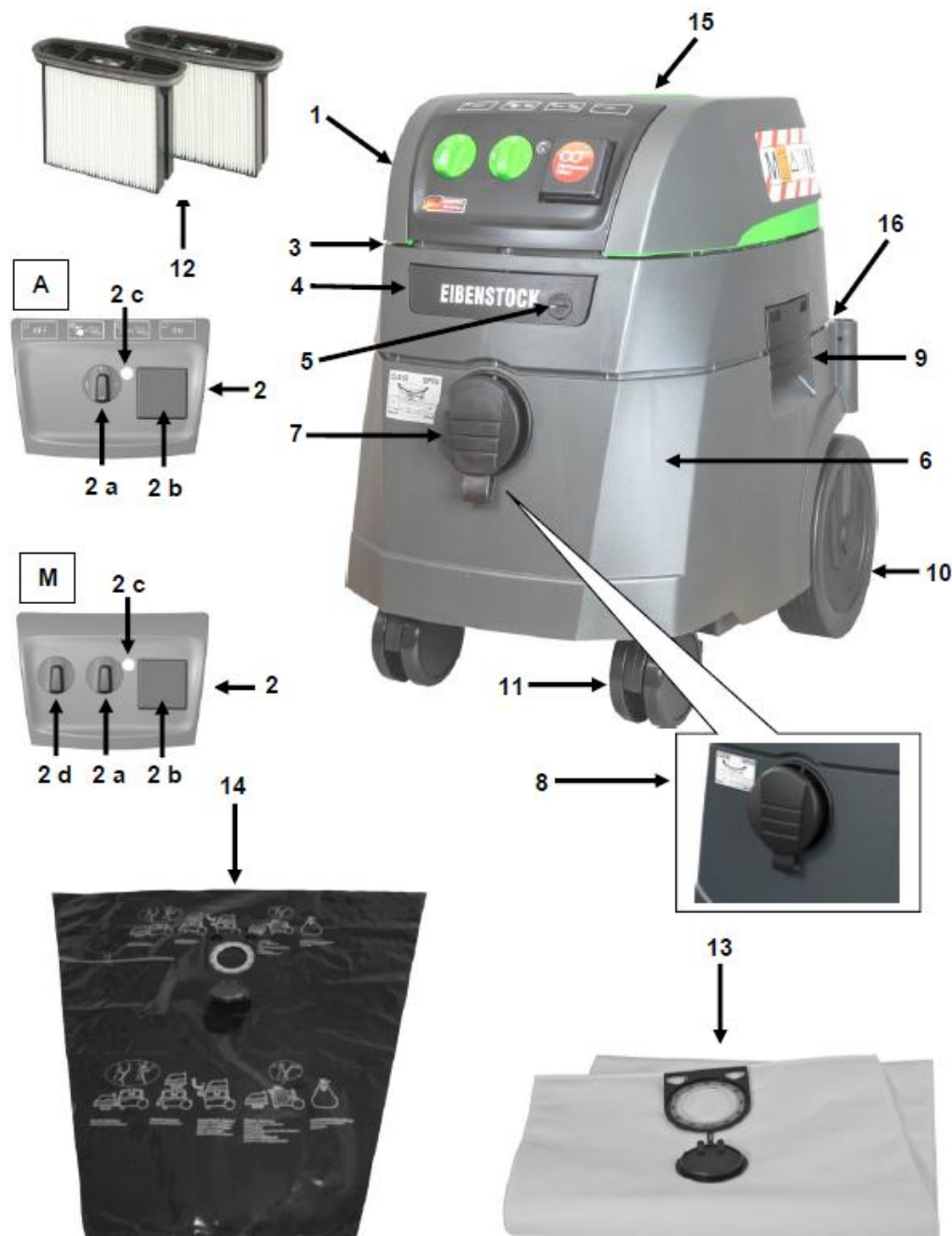


DSS 25 M



DSS 35 M iP





D Beschreibung	GB Description
1. Oberteil 2. Funktionsplatte a. Drehschalter I / O / Autom. / Rüttl. b. Steckdose für Elektrowerkzeug c. Volumenstromanzeige d. Vorwahlschalter 3. Kühlluft Eintritt 4. Riegel 5. Verriegelungsknopf 6. Behälter 7. Saugöffnung 8. Verschlussstopfen* 9. Rastverschlüsse 10. Räder 11. Lenkrollen 12. Filterkassetten 13. Vliesfilterbeutel 14. Kunststoff-Entleerbeutel* 15. Griff Deckel 16. Zubehördepot 17. Fahrbügel* * je nach Modell	1. Top section 2. Functional plate a. Rotary switch I / O / Autom. / Vibr. b. Power socket for electric tools c. Volume flow display d. Pre-selection switch 3. Cold air inlet 4. Locking bar 5. Lock 6. Container 7. Suction opening 8. Sealing plug* 9. Snap-in locks 10. Wheels 11. Steering castors 12. Filter cassettes 13. Fleece filter bag 14. Plastic emptying bag* 15. Cover handle 16. Accessories box 17. Pushing handle* *depending on modell
F Description	NL Beschrijving
1. Partie supérieure 2. Plaque de fonctionnement a. Interrupteur rotatif I / O / autom. / sec b. Prise de courant pour outil électrique c. Affichage du débit volumétrique d. Présélecteur 3. Entrée air de refroidissement 4. Verrou 5. Fermeture 6. Cuve 7. Ouverture d'aspiration 8. Bouchons de fermeture* 9. Fermeture à crans 10. Roues 11. Roues-guides 12. Cassettes filtre 13. Sachet filtre fleece 14. Sac de vidage en plastique* 15. Poignée couvercle 16. Porte-accessoires 17. Etrier de déplacement* * selon le modèle	1. Bovendeel 2. Bedieningspaneel a. Draaischakelaar I / O / Automat / Trilmechanisme b. Stopcontact voor elektrisch gereedschap c. Volumestroomaanduiding d. Keuzeschakelaar 3. Koelluchtinvoeropening 4. Grendel 5. Sluiting 6. Ketel 7. Zuigopening 8. Sluitdop* 9. Ketelklemmen 10. Wielen 11. Zwenkwielen 12. Filterkassetten 13. Vliesfilterzak 14. Kunststof opvangzak* 15. Handgreep deksel 16. Toebehorenhouder 17. Rijbeugel* * Al naar model

DK Beskrivelse	IT Descrizione
1. Overdel 2. Funktionsplade a. 2a Drejeafbryder ON/OFF/Au- tomatik/ Vibrator b. 2b Stikkontakt til elektroværktøj c. 2c Strømvisning (volumen) d. 2d Forvalgskontakt 3. Køleluftindgang 4. Slå 5. Lukkeanordning 6. Beholder 7. Sugeåbning 8. Tillukningsprop* 9. Snaplås 10. Hjul 11. Styreruller 12. Filterkassetter 13. Vliesfilterpose 14. Kunststofpose til at tømme* 15. Holder til trådkurv 16. Tilbehørsdepot 17. Kørebøjle* * alt efter model	1. Parte superiore 2. Pannello di funzionamento a. Interruttore rotante Acceso/Spento/ Funzionamento automatico/Vibratore b. Presa per utensili elettrici c. Indicazione del flusso del volume d. Manopola di regolazione del numero di giri/selettore 3. Entrata aria di raffreddamento 4. Dispositivo di bloccaggio 5. Chiusura 6. Contenitore 7. Bocca di aspirazione 8. Tappo* 9. Chiusure ad incastro 10. Ruote 11. Rulli di guida 12. Cartuccia filtro 13. Sacchetto filtro di fleece 14. Sacchetti di scarico in plastic* 15. Impugnatura coperchio 16. Porta accessori 17. Impugnatura * * in base al modello
ES Descripción	PT Descrição
1. Parte superior 2. Placa funcional a. Interruptor giratorio I / O / Autom. / Vibración b. Toma para herramienta eléctrica c. Indicador de caudal d. Selector 3. Entrada de aire de refrigeración 4. Pestillo 5. Botón de bloqueo 6. Depósito 7. Abertura de aspiración 8. Tapón de cierre* 9. Cierres de encaje 10. Ruedas 11. Ruedas giratorias 12. Casetes de filtro 13. Bolsa de filtro de vellón 14. Bolsa de vaciado de plástico* 15. Asa de la tapa 16. Compartimento para accesorios 17. Manillar* * según el modelo	1. Parte superior 2. Placa funcional a. Interruptor rotativo I / O / Automático / Vibração b. Tomada para ferramentas elétricas c. Indicador de caudal d. Seletor 3. Entrada de ar frio 4. Trava 5. Botão de bloqueio 6. Recipiente 7. Abertura de sucção 8. Tampão de fecho* 9. Fechos de encaixe 10. Rodas 11. Rodas giratórias 12. Cassetes de filtro 13. Saco de filtro de tecido não tecido 14. Saco de esvaziamento em plástico* 15. Pega da tampa 16. Compartimento para acessórios 17. Armação de transporte* * dependendo do modelo

CZ Popis	PL Opis
1. Horní část 2. Funkční deska a. Otočný přepínač I / O / Autom. / Vibrace b. Zásuvka pro elektrické nářadí c. Ukazatel průtoku vzduchu d. Předvolba 3. Vstup chladicího vzduchu 4. Zámek 5. Zámek 6. Nádobka 7. Sací otvor 8. Uzavírací zátka* 9. Zámky 10. Kola 11. Otočná kolečka 12. Filtrační kazety 13. Vláknový filtrační sáček 14. Plastový vyprazdňovací sáček* 15. Rukojeť víka 16. Úložný prostor pro příslušenství 17. Rukojeť* a. podle modelu	1. Część górna 2. Panel sterowania a. Pokrętło ZAŁ/WYŁ/automatycznie/wibrator b. Gniazdko wtykowe dla narzędzi elektr. c. Wskaźnik strumienia objętości d. Regulator prędkości obrotowej/preselektor 3. Wlot powietrza zimnego 4. Rygiel 5. Zamknięcie 6. Pojemnik 7. Otwór ssący 8. Korek* 9. Zatrzaśki 10. Koła 11. Rolki kierowane 12. Kasetki filtrujące 13. Runo worek 14. Worek do opróżniania ze sztucznego 15. Tworzywa* 16. Uchwyt pokrywa 17. Pojemnik na akcesoria 18. Pałak do transportu* * Zależnie od modelu
HR Opis	TR Açıklama
1. Gornji dio 2. Funkcionalna ploča a. Okretni prekidač I / O / Automatski / Vibracija b. Utičnica za električne alate c. Prikaz protoka zraka d. Prekidač za predodabir 3. Ulaz za hladni zrak 4. Zaključni zasun 5. Brava 6. Spremnik 7. Otvor za usisavanje 8. Brtveni čep* 9. Umetci s kopčama 10. Kotači 11. Okretni kotačići 12. Filter kasete 13. Filterska vrećica od flisa 14. Plastična vrećica za pražnjenje* 15. Ručka poklopca 16. Kutija za dodatke 17. Ručka za guranje* * ovisno o modelu	1. Üst kısım 2. Fonksiyon levhası a. Döner flalter Açık/Kapalı/Otomatik/sallayıcı. b. Elektrikli takım için priz c. Hacim akım göstergesi d. Devir sayısı regülatörü/ Seçme flalteri 3. Soğuk hava girişi için döner düğme 4. Sürgü 5. Kilitleme 6. Kab 7. Havalandırma deliği 8. Zincirli kapak* 9. Durma kilitleri 10. Tekerler 11. Kılavuz makarası 12. Filtre kaseti 13. kırkmak filtre torbası 14. Sentetik madde boşaltma torbası* 15. Kapak tutamağı 16. Aksesuar deposu 17. Sürme askısı* * modele göre



1



2



3



4



5



6



klik

klik



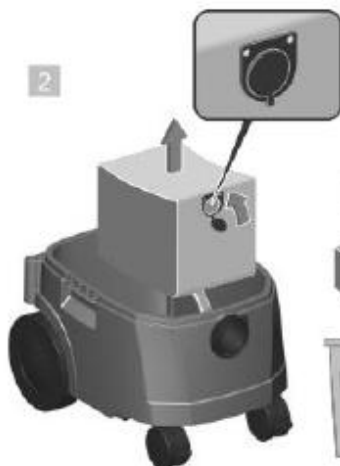
klik



1



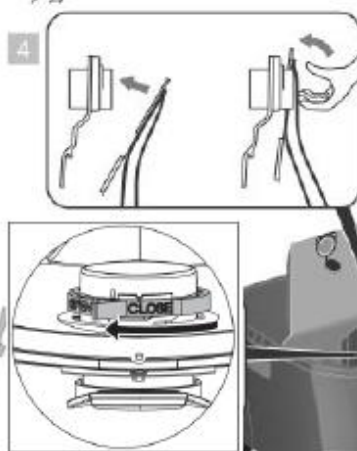
2

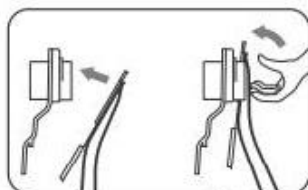
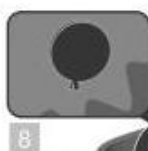


3



4





Gerätekennwerte

	DSS 25 A / DSS 25 M		DSS 35 M iP	
Nennspannung:	220 - 240 V~			
Nennleistung:	1200 W		1400 W	
Max. Leistung:	1400 W		1600 W	
Frequenz:	50/60 Hz			
Max. Luftstrom:	73 l/s*	42 l/s**	75 l/s*	45 l/s**
Max. Unterdruck:	270 mbar *	235 mbar**	280 mbar *	245 mbar**
Schalldruck:	69,5 dB (A)			

*am Gebläse **am Schlauch

Anschlussleitung bei Geräten mit Steckdose: H05VV F 3 x1,5 (DSS 25 A)

H07RN F 3x1,5 (DSS 25 M / DSS 35 M iP)

Sicherheitshinweise



Vor dem Gebrauch sollten die Benutzer mit Informationen, Anweisungen und Schulungen für den Gebrauch des Gerätes und der Substanzen, für die es benutzt werden soll, einschließlich des sicheren Verfahrens der Beseitigung des aufgenommenen Materials, versorgt werden.



Wird bei der Arbeit die Anschlussleitung beschädigt oder durchtrennt, diese nicht berühren, sondern sofort den Netzstecker ziehen. Gerät niemals mit beschädigter Anschlussleitung betreiben.



Das Gerät darf nicht feucht sein und nicht in feuchter Umgebung betrieben werden.

- Dieses Gerät ist für den gewerblichen Gebrauch, ideal in Kombination mit einem Elektrowerkzeug geeignet, z. B. auf Baustellen, in Werkstätten, etc.
- **Warnung !**
- Die Sauger sind nicht zum Auf-/Absaugen gesundheitsgefährlicher Stäube geeignet.
- Sauger der Klasse **M** sind geeignet für das Auf-/Absaugen von trockenen, nicht brennbaren Stäuben, nicht brennbaren Flüssigkeiten, Holzstäuben und gefährlichen Stäuben mit AGWs $\geq 0,1$ mg/m³.
- **Warnung !**
- Personen (einschließlich Kinder), die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, den Sauger sicher zu benutzen, sollten diesen Sauger nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.
- Bei Kindern, alten oder gebrechlichen Personen ist in besonderem Maße Vorsicht geboten.

- Düse, Schlauch oder Rohr nicht auf Menschen oder Tiere richten.
- **Gefahr !**
- Der Sauger darf nicht in explosionsgefährdeten Räumen betrieben werden.
- Den Sauger von entflammenden Gasen und Substanzen fernhalten.
- **Gefahr !**
- Es dürfen keine brennbaren oder explosiven Lösungsmittel, mit Lösungsmittel getränktes Gut, explosionsgefährliche Stäube, Flüssigkeiten wie Benzin, Öl, Alkohol, Verdünnung oder Gut, das heißer als 60 °C ist, aufgesaugt werden.
- Es besteht sonst Explosions- und Brandgefahr!
- **Gefahr !**
- Verwenden Sie die Steckdose am Sauger nur für die in der Bedienungsanleitung festgelegten Zwecke.
- Bei Zweckentfremdung, unsachgemäßer Bedienung oder nicht fachgerechter Reparatur übernimmt der Hersteller keine Haftung für Schäden.
- Keine beschädigten Verlängerungsleitungen verwenden.
- Wenn die Anschlussleitung des Saugers beschädigt wird, muss sie durch eine besondere Anschlussleitung ersetzt werden, die beim Hersteller oder seinem Kundendienst erhältlich ist.
- Bei Elektrobürsten die rotierenden Bürsten nicht mit der Netzanschlussleitung in Berührung kommen lassen.
- Die Spannung auf dem Typenschild muss mit der Netzspannung übereinstimmen.
- Nach jedem Gebrauch und vor jeder Wartung Sauger ausschalten und Netzstecker ziehen.
- Nur am Netzstecker, nie an der Anschlussleitung ziehen.
- Netzstecker nie mit nassen Händen einstecken oder ausziehen.
- Steckdose muss über eine Haushaltssicherung mit geeigneter Stromstärke abgesichert sein.
- Öffnen Sie niemals den Sauger bei Regen oder Gewitter im Freien.
- **Gefahr !**
- Erstickungsgefahr
 - Verpackungsmaterial, wie Folienbeutel, gehören nicht in Kinderhände
- Nie auf den Sauger steigen oder sitzen.
- Besondere Sorgfalt ist beim Saugen von Treppen geboten. Achten Sie auf sicheren Stand.
- Anschlussleitung und Saugschlauch nicht über scharfe Kanten ziehen, knicken oder einklemmen.
- Anschlussleitung und Saugschlauch immer so verlegen, dass niemand darüber stolpern kann.
- Bei Austritt von Schaum oder Flüssigkeit sofort Sauger ausschalten.
- Das Deckelinnere immer trocken halten.
- Sauger einschließlich Zubehör nicht in Betrieb nehmen, wenn:

- Sauger erkennbare Schäden (Risse/Brüche) aufweist.
- Anschlussleitung defekt ist oder Risse bzw. Alterung aufweist,
- Verdacht besteht auf einen unsichtbaren Defekt (nach einem Sturz)
- Rotierende Elektrobürsten nicht mit der Netzanschlussleitung in Berührung kommen lassen.

▪ **Warnung !**

- Nur die mit dem Sauger versehenen oder die in der Bedienungsanleitung festgelegten Bürsten verwenden. Die Verwendung anderer Bürsten kann die Sicherheit beeinträchtigen.
- Reinigen und desinfizieren Sie den Sauger nach dem Gebrauch sofort, um Verkeimung durch langfristig nicht erfolgte Reinigung vorzubeugen, speziell beim Einsatz in lebensmittelverarbeitenden Betrieben.
- Verwenden Sie zur Reinigung keine Dampfstrahlgeräte oder Hochdruckreiniger.
- Säure, Azeton und Lösungsmittel können Saugerteile anätzen.
- Gerät nicht unbeaufsichtigt lassen. Bei längerer Arbeitsunterbrechung Netzstecker ziehen.
- **Warnung !**
- Reparaturen nur von Fachkräften, z. B. Kundendienst, ausführen lassen. Nur Original-Ersatzteile verwenden.
- Nicht fachgerecht reparierte Geräte stellen eine Gefahr für den Benutzer dar.

Elektrischer Anschluss



Die Sauger sind in Schutzklasse I ausgeführt. Prüfen Sie vor Inbetriebnahme die Übereinstimmung der Netzspannung und -frequenz mit den auf dem Typenschild angegebenen Daten. Spannungsabweichungen von + 6 % bis -10 % sind zulässig.

Vor dem Gebrauch

Achten Sie beim Auspacken auf Vollständigkeit und Transportschäden. Lesen Sie alle Informationen aufmerksam durch. Sie geben wichtige Hinweise für Gebrauch, Sicherheit sowie Wartung und Pflege. Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung sorgfältig auf und geben Sie diese ggf. an die Nachbesitzer weiter. Wir behalten uns Konstruktions- und Ausstattungs-änderungen vor.

Verwenden Sie Originalzubehör

Vliesfilterbeutel DSS 25 A / DSS 25 M / DSS 35 M iP

für 25 - 35 L-Behälter, BGIA Klasse M zugelassen

1 Satz = 5 Stück Bestell-Nr. 35321000

Plastik-Entleerbeutel DSS 25 M / DSS 35 M iP

BGIA Klasse M zugelassen

1 Satz = 5 Stück Bestell-Nr. 35320000

Filterkassetten Polyester

BGIA Klasse M zugelassen

1 Satz = 2 Stück Bestell-Nr. 35301000

Weiteres Zubehör auf Anfrage.

Einsatzbereiche

Zum Nass- und Trockensaugen.

Sauger der Klasse M sind geeignet für das Auf-/Absaugen von trockenen nicht brennbaren Stäuben, Flüssigkeiten, Holzstäuben und gefährlichen Stäuben mit AGW's $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$.

Inbetriebnahme

Mit Schalter (2a) im Oberteil (1) Gerät ein-/ausschalten
(bzw. in Automatikbetrieb schalten – siehe Punkt Bedienfeld).

Bedienfeld

Je nach Ausstattung sind folgende Funktionen und Einstellungen wählbar.

- | | |
|-----------|---|
| 0 | Sauger >aus< |
| I | Sauger >ein< ohne Rüttelfunktion |
| A | Bereitschaftsbetrieb für Ein-/Ausschaltautomatik
(Sauger wird vom Elektrowerkzeug ein- und ausgeschaltet) |
| RA | Bereitschaftsbetrieb wie "A" plus automatische Filterabreinigung. |
| IR | Sauger eingeschaltet mit automatischer Rüttelfunktion |
| AR | Sauger auf Standby
Erst beim Einschalten des Werkzeuges schaltet der Sauger automatisch ein. Nach Abschalten läuft der Sauger ca. 10 sec nach.
Dadurch wird verhindert, dass eine Restmenge im Schlauch bleibt. |

Die Steckdose (2b) ist für den Anschluss eines Elektrowerkzeugs vorgesehen.



Achtung!

- Elektrowerkzeug muss beim Anschluss abgeschaltet sein.
- Die Steckdose steht bei eingestecktem Netzstecker unabhängig von der Schalterstellung immer unter Spannung.
- In Schalterstellung „0“, könnte so die Steckdose als Verlängerungsleitung (für z. B. Leuchte) genutzt werden.
- Anschlusswert: Sauger und angeschlossenes Gerät max. 16 A.

Vorwahlschalter (2d) für Mindestvolumenstromsignal (Hupe und Leuchte) bei Saugern der Klasse “M”

Im **Modus A, RA, IR oder AR**, wird in Abhängigkeit vom Schlauchdurchmesser folgende Einstellung vorgenommen:

Schlauchinnendurchmesser	Schalterstellung
Ø 35 mm	70 m³/h
Ø 27 mm	40 m³/h
Ø 21 mm	20 m³/h

Sauger läuft immer mit max. Drehzahl.

Arbeiten (Nass- und Trockensaugen)

- Bei Verwendung des Griffrohres kann mit dem Nebenluftschieber die Saugleistung angepasst werden.
- Nach Beendigung Netzstecker ziehen.
- Zur Aufbewahrung des Saugrohrs durch Einstecken in das vorgesehene Zubehördepot an der Behälter-Rückwand fixieren.
- Die Schlauchenden können zusammengesteckt werden, damit keine Schmutzpartikel austreten.

Trockensaugen

- Nur mit **trockenem Filter**, Gerät und Zubehör, damit Staub nicht haften bleibt und verkrustet.
- Zum Saugen von Ruß, Zement, Gips oder ähnlichen Stäuben: PE- Entleerbeutel in den Schmutzbehälter einsetzen. PE-Entleerbeutel immer in Verbindung mit Faltenfilterkassetten einsetzen.
- Beim Saugen entstehen durch Reibung im Absaugschlauch statische Aufladungen. Diese können sich für die Bedienungsperson durch elektrische Schläge unangenehm bemerkbar machen.

Zur Ableitung dieser statischen Aufladungen empfehlen wir die Verwendung eines Antistatikschauches (Art. nr.: 35319000 – Sonderzubehör).

Nasssaugen

Ohne Filterbeutel saugen. Die Filterkassetten sind zum Nasssaugen geeignet. Der eingebaute Sensor schaltet den Motor bei vollem Behälter ab. Das Gerät wie unter –Behälterentleerung- beschrieben entleeren. Wird das Gerät nicht ausgeschaltet, bleibt weiterhin der Wiederanlaufschutz wirksam. Erst nach dem Abschalten und dem erneuten Einschalten ist das Gerät wieder betriebsbereit.

- Vor dem Abschalten zuerst den Saugschlauch aus der Flüssigkeit nehmen.
- Durch hohe Saugleistung und strömungsgünstige Behälterform, kann nach dem Abschalten etwas aus dem Schlauch zurücklaufen.
- Bei anschließendem Trockensaugen trockenen Filter einsetzen. Bei häufigem Wechsel zwischen Trocken- und Naßsaugen empfehlen wir den Einsatz eines zweiten (Tausch-) Filters., vorzugsweise Polyester-Filterkassetten.



Warnung!

Bei Austritt von Schaum oder Flüssigkeit den Sauger sofort ausschalten.

Behälter und ggf. Faltenfilterkassette entleeren.

Filterabreinigung

Die Sauger sind mit einer elektromagnetischen Filterabreinigung ausgestattet, mit dem anhaftender Staub von den Filterkassetten abgerüttelt werden kann.

Manuelle Abreinigung (DSS 25 A, DSS 25 M)

Spätestens bei Aufleuchten der Volumenstromanzeige (2c) (Warnlampe)) oder Ertönen des Warntons bzw. bei nachlassender Saugleistung sollte die Abrüttelung (Schalterstellung RA/Schalter (2a) betätigt werden.

Automatische Abreinigung (DSS 25 A, DSS 25 M)

Diese Filterabreinigung erfolgt automatisch bei Erreichen des eingestellten Mindestvolumenstroms (wird durch Aufleuchten der Volumenstromanzeige (2c) angezeigt) in der nächsten Arbeitspause (Schalterstellung RA/Schalter (2a)).

Permanente Abreinigung (nur DSS 35 M iP)

Der **DSS 35 M iP** ist mit einer permanenten, elektromagnetischen Filterabreinigung ausgestattet, mit der anhaftender Staub von den Filterkassetten abgerüttelt wird. Die Faltenfilterkassetten werden abwechselnd nacheinander gereinigt, so dass kontinuierliches Arbeiten garantiert ist.

Behälterentleerung

Nur zulässig bei Stäuben mit AGW's > 1mg/m³.

Ausschalten (2a), Stecker ziehen, Rastverschlüsse (9) öffnen. Oberteil (1) und Saugschlauch vom Behälter (6) nehmen. Behälter auskippen.

Die Handhabung und der Betrieb etc. können durch einen gefüllten Behälter beeinträchtigt werden.

Vliesfilterbeutel

Zum Einsetzen bzw. Entnehmen der Filterbeutel/Entleerbeutel, Oberteil (Pos. 1) abnehmen. Dafür die seitlichen Verschlüsse (Pos. 9) öffnen. Vliesfilterbeutel nur zum Trockensaugen verwenden.

Einsetzen des Vliesfilterbeutels

Vlies-Filterbeutel nur zum Trockensaugen verwenden

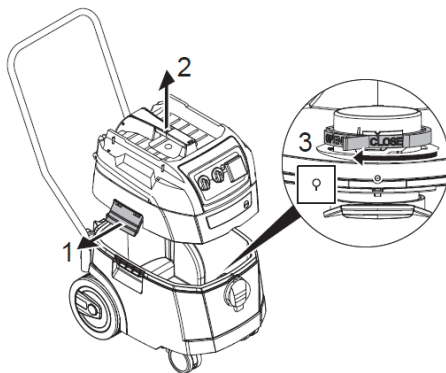
- **25 und 50 Liter Behälter bei DSS 25 A**

Flansch vollständig über den Ansaugstutzen schieben

- **25 + 35 Liter-Spezialbehälter bei DSS 25 M + DSS 35 M iP**

Roten Drehschieber innen auf CLOSE bis zum Anschlag auf die Markierung ▲ drehen.

Oberteil auf Behälter setzen. Seitliche Verschlüsse schließen.



Wechsel des Vliesfilterbeutels

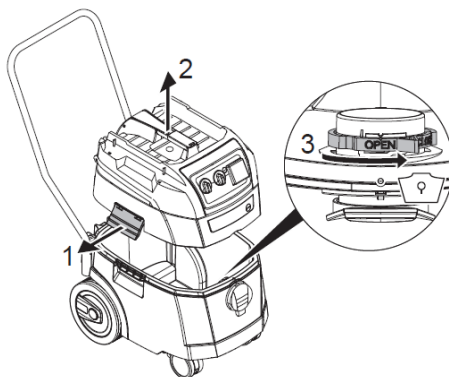
- Sauger ausschalten.
- Netzstecker ziehen.
- Geeignete Atemschutzmaske anlegen.
- Saugschlauch entfernen.
- Ansaugstutzen mit Verschlusskappe verschließen (Staubklasse M).
- Seitliche Verschlüsse öffnen.

- Oberteil abnehmen.
- Flansch vorsichtig vom Ansaugstutzen ziehen und Flansch verschließen.
- Sauggut gemäß den gesetzlichen Bestimmungen entsorgen.

Plastik-Entleerbeutel

Nur die Sauger der Staubklassen M mit Spezialbehälter und Drehschieber im Ansaugstutzen sind für die Verwendung von PE-Entleer- und Entsorgungsbeuteln geeignet. Roten Drehschieber innen auf O-PEN bis zum Anschlag auf die Markierung ▲ drehen.

Flansch vollständig über Ansaugstutzen schieben. Obere Beutelöffnung über Behälterrand legen. Oberteil auf Behälter setzen. Seitliche Verschlüsse schließen.



Wechsel des Plastikentleerbeutel

- Schalter in Stellung >AR< bringen.
- Faltenfilterkassetten werden automatisch abgereinigt.
- In den Filtern befindlicher Reststaub fällt in den Beutel.
- Sauger ausschalten.
- Netzstecker ziehen.
- Geeignete Atemschutzmaske anlegen.
- Saugschlauch entfernen.
- Ansaugstutzen mit Verschlusskappe verschließen.
- Seitliche Verschlüsse öffnen.
- Oberteil abnehmen.
- PE-Entleer- und Entsorgungsbeutel vorsichtig mit dem beiliegenden Verschlussband verschließen.
- Flansch vorsichtig vom Ansaugstutzen ziehen und verschließen.
- PE-Entleer- und Entsorgungsbeutel vorsichtig aus Behälter nehmen.
- Sauggut gemäß den gesetzlichen Bestimmungen entsorgen.

Reinigung

Behälter und Zubehör mit Wasser reinigen. Oberteil 1 mit feuchtem Tuch abwischen. Behälter und Zubehör trocknen lassen.

Wartung



Vor Beginn der Wartungs- oder Reparaturarbeiten unbedingt Netzstecker ziehen!

Lässt die Saugleistung des Saugers nach und erhöht auch das Abreinigen der Filterkassetten (12), die Saugleistung nicht mehr (vorausgesetzt, Behälter (6) ist geleert und Vliesfilterbeutel (13) ist ausgetauscht), dann ist es notwendig, die Filterkassetten (12) auszutauschen. Filterkassetten (12) vor dem Filterwechsel noch mal abrütteln. Mit Münze oder ähnlichem Gegenstand den Verschluss (5) am Riegel (4) um 90° gegen den Uhrzeigersinn drehen und Riegel (4) nach hinten drücken. Haube aufklappen und die Filterkassetten (12) nach oben herausnehmen. Neue Filterkassetten einsetzen. Haube herunterklappen und durch leichtes Drücken arretieren.



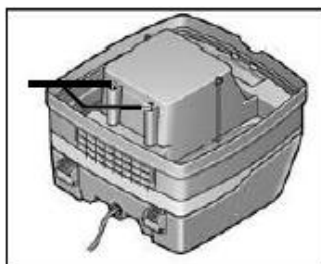
Sollte der **Motorschutzfilter** verschmutzt sein, weist dies auf defekte Filterkassetten hin. Bitte Filterkassetten austauschen. M Motorschutzfilter unter fließendem Wasser auswaschen, trocknen und wieder einsetzen.

Füllstandssensoren

Säubern Sie gelegentlich die Füllstandssensoren:

Öffnen Sie die Verschlüsse (9) und nehmen das Oberteil (1) ab. Reinigen Sie die Füllstandssensoren mit einem weichen Tuch.

Setzen Sie das Oberteil (1) wieder auf und schließen Sie die Verschlüsse (9).



Selbsthilfe bei Störungen

Funktionsstörungen sind auf nicht immer Gerätedefekte zurückzuführen!

Störung	Mögliche Ursache	Behebung
Nachlassen der Saugleistung	Filter verschmutzt	Reinigen
	Vliesfilter voll	Wechseln
	Behälter voll	Entleeren
	Düse, Rohre oder Schlauch verstopft	Reinigen
Gerät läuft nicht an	Stecker in Steckdose? Netz spannungslos? Netzleitung in Ordnung? Gerätehaube richtig geschlossen? Wassersensor hat abgeschaltet?	

Plastik-Entleerbeutel wird an die Filter angesaugt	Drehschieber auf OPEN ▲ stellen.	Siehe Seite 15
Keine Saugleistung bei eingesetztem Vliesfilterbeutel bei M Saugern	Drehschieber auf CLOSE ▲ stellen	Siehe Seite 14

Keine weiteren >Eingriffe< vornehmen, sondern an Kundendienstwerkstatt wenden.

Transport

Ansaugstutzen mit Verschlusskappe verschließen. (**DSS 25 M und DSS 35 M iP**).

Motorkopf muss mit Behälter sicher verbunden sein (Verschlüsse schließen). Zubehör in geeigneten Kunststoffbeutel stecken und Kunststoffbeutel verschließen bzw. in Zubehördepot stecken.

Saugschlauch-Ende und Saugschlauch-Anfang zusammenstecken.

Prüfungen und Zulassungen

Elektrotechnische Prüfungen sind nach den Vorschriften der Unfallverhütungsvorschrift (BGV A3) und nach DIN VDE 0701 Teil 1 und Teil 3 durchzuführen. Diese Prüfungen sind gemäß DIN VDE 0702 in regelmäßigen Abständen und nach Instandsetzung oder Änderung erforderlich.

Es ist mindestens jährlich vom Hersteller oder einer unterwiesenen Person eine staubtechnische Überprüfung durchzuführen, z.B. auf Beschädigung des Filters, Dichtigkeit des Gerätes, Funktion der Kontrolleinrichtungen.

Die Sauger sind zugelassen gemäß IEC/EN 60335-2-69.

Umweltschutz

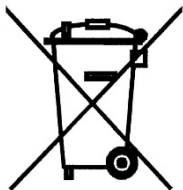


Rohstoffrückgewinnung statt Müllentsorgung

Zur Vermeidung von Transportschäden muss das Gerät in einer stabilen Verpackung ausgeliefert werden.

Verpackung sowie Gerät und Zubehör sind aus recyclefähigen Materialien hergestellt und entsprechend zu entsorgen.

Die Kunststoffteile des Gerätes sind materialspezifisch gekennzeichnet. Dadurch wird eine umweltgerechte, sortenreine Entsorgung über die angebotenen Sammeleinrichtungen ermöglicht.



Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß Europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik- Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Nur für Deutschland:

Informationen zur Rücknahme von Elektro-Altgeräten für private Haushalte
Wie im Folgenden näher beschrieben, sind bestimmte Vertreiber zur unentgeltlichen Rücknahme von Altgeräten verpflichtet.

Vertreiber mit einer Verkaufsfläche für Elektro- und Elektronikgeräte von mindestens 400 m² sowie Vertreiber von Lebensmitteln mit einer Gesamtverkaufsfläche von mindestens 800 m², die mehrmals im Kalenderjahr oder dauerhaft Elektro- und Elektronikgeräte anbieten und auf dem Markt bereitstellen, sind verpflichtet,

1. bei der Abgabe eines neuen Elektro- oder Elektronikgeräts an einen Endnutzer ein Altgerät des Endnutzers der gleichen Geräteart, das im Wesentlichen die gleichen Funktionen wie das neue Gerät erfüllt, am Ort der Abgabe oder in unmittelbarer Nähe hierzu unentgeltlich zurückzunehmen; Ort der Abgabe ist auch der private Haushalt, sofern dort durch Auslieferung die Abgabe erfolgt: In diesem Fall ist die Abholung des Altgeräts für den Endnutzer unentgeltlich; und
2. auf Verlangen des Endnutzers Altgeräte, die in keiner äußeren Abmessung größer als 25 cm sind, im Einzelhandelsgeschäft oder in unmittelbarer Nähe hierzu unentgeltlich zurückzunehmen; die Rücknahme darf nicht an den Kauf eines Elektro- oder Elektronikgerätes geknüpft werden und ist auf drei Altgeräte pro Geräteart beschränkt.

Der Vertreiber hat beim Abschluss des Kaufvertrags für das neue Elektro- oder Elektronikgerät den Endnutzer über die Möglichkeit zur unentgeltlichen Rückgabe bzw. Abholung des Altgeräts zu informieren und den Endnutzer nach seiner Absicht zu befragen, ob bei der Auslieferung des neuen Geräts ein Altgerät zurückgegeben wird.

Dies gilt auch bei Vertrieb unter Verwendung von Fernkommunikationsmitteln, wenn die Lager- und Versandflächen für Elektro- und Elektronikgeräte mindestens 400 m² betragen oder die gesamten Lager- und Versandflächen mindestens 800 m² betragen, wobei die unentgeltliche Abholung auf Elektro- und Elektronikgeräte der Kategorien 1 (Wärmeüberträger), 2 (Bildschirmgeräte) und 4 (Großgeräte mit mindestens einer äußeren Abmessung über 50 cm) beschränkt ist.

Für alle übrigen Elektro- und Elektronikgeräte muss der Vertreiber geeignete Rückgabemöglichkeiten in zumutbarer Entfernung zum jeweiligen Endnutzer

gewährleisten; das gilt auch für Altgeräte, die in keiner äußeren Abmessung größer als 25 cm sind, die der Endnutzer zurückgeben will, ohne ein neues Gerät zu kaufen.

Gewährleistung

Entsprechend unserer allgemeinen Lieferbedingungen gilt im Geschäftsverkehr gegenüber Unternehmen eine Gewährleistungsfrist für Sachmängel von 12 Monaten. (Nachweis durch Rechnung oder Lieferschein). Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäße Behandlung zurückzuführen sind, bleiben davon ausgeschlossen. Schäden, die durch Material- oder Herstellfehler entstanden sind, werden unentgeltlich durch Reparatur oder Ersatzlieferung beseitigt. Beanstandungen können nur anerkannt werden, wenn das Gerät unzerlegt an den Lieferer oder eine Eibenstock-Vertragswerkstatt gesandt wird.

Garantieverlängerung

Zur weiteren Verbesserung unseres Service bieten wir Ihnen eine kostenlose Verlängerung der Garantiezeit für das von Ihnen erworbene Erzeugnis um 12 Monate an.

Dadurch sind wir in der Lage, Sie insbesondere bei Produkthaftungsfragen zu Ihrem Produkt schnell und unbürokratisch zu informieren.

Dazu genügt das Ausfüllen unseres Online-Formulars innerhalb von 4 Wochen nach Kaufdatum.

Diese Zusatzgarantie ist nur gültig für Kunden mit Geschäftssitz in der Bundesrepublik Deutschland & Österreich.

Bei Inanspruchnahme der Garantieverlängerung ist das Gerät direkt an den Hersteller einzusenden.

Zur Registrierung besuchen Sie bitte unsere Website:

www.eibenstock.com ➡ Service ➡ Garantieverlängerung

EU-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Die Bauart der	EC-Maschinenrichtlinie	2006/42/EG
Geräte entspricht	EC-Richtlinie EMV	2014/30/EU
folgenden	ROHS	2011/65/EU
einschlägigen		
Bestimmungen		

EC-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG inklusive Änderungen:

DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2012-10; EN 60335-1:2012
DIN EN 60335-1 Ber.1(VDE 700-1 Ber.1):2014-04;
EN 60335-1:2012/AC:2014; EN 60335-1:2012/A11:2014
EN 60335-2-69:2012; DIN EN 62233 (VDE 0700-366 Ber.1):2009-04;
EN 62233 Ber.1:2008; DIN EN ISO 12100:2011-03;
EN ISO 12100:2010

EC-Richtlinie EMV 2014/30/EU:

DIN EN 55014-1 (VDE 0875-14-1):2012-05;
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
DIN EN 61000-3-2 (VDE 0838-2):2015-03; EN 61000-3-2:2014;
DIN EN 61000-3-3 (VDE 0838-3):2014-03; EN 61000-3-3:2013;
DIN EN 55014-2 (VDE 0875-14-2):2009;
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
Anforderungen der Kategorie II

Das VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut GmbH (EU-Kenn-Nr. 03666),
Merianstr. 28, 63069 Offenbach, hat das Produkt geprüft und zertifiziert.

Technische Unterlagen (2006/42/EG) bei:
Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock
Auersbergstraße 10
D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig
General Manager



Frank Markert
Head of Engineering

26.08.2025

English

Specifications

	DSS 25 A / DSS 50 A		DSS 35 M iP	
Rated voltage:	220 - 240 V~			
Power input:	1200 W		1400 W	
Max. power input:	1400 W		1600 W	
Frequency:	50 – 60 Hz			
Max. air flow:	73 l/s*	42 l/s**	75 l/s*	45 l/s**
Max. low pressure:	270 mbar *	235 mbar **	280 mbar *	245 mbar **
Sound pressure	69,5 dB (A)			

*at the fan **at the hose

Connection cable for appliance with socket: H05VV F 3 x1,5 (DSS 25 A)

H07RN F 3x1,5 (DSS 25 M / DSS 35 M iP)

Safety instructions



Before using the unit, users should be given information, instructions and training in how to use the unit and the substances it should be used for including safe ways to eliminate the suctioned material.



If the connection cable gets damaged or cut during use, do not touch it, but immediately pull the plug out of the socket, Never use the tool with a damaged connection cable.



The tool must neither be wet nor used in humid environment.

- The vacuum device is designed for industrial use. Ideal in combination with an electric tool, on building sites, in workshops, etc.
- **Warning !**
- Vacuum devices are not suitable for aspiration/clearing of toxic dusts.
- Class M vacuum devices are suitable for aspiration/ clearing of dry, non-combustible dusts, non-combustible liquids, wood dusts and hazardous dusts with workplace limit values of $\geq 0.1 \text{ mg/m}^3$.
- **Warning !**
- Persons (including children) who are, due to their physical, sensory or intellectual abilities or lack of experience or knowledge, unable to safely use the vacuum device should not use it without supervision or instruction by a responsible person.
- Particular caution is advised with children, elderly or infirm persons.
- Do not point nozzle, tube or hose at people or animals.
- **Danger !**
- Do not operate the vacuum device where there is danger of explosions.
- Keep away the vacuum device from inflammable gases and substances.
- **Danger !**

- Do not aspirate any combustible or explosive solvents, materials soaked in solvents, explosive dusts, liquids such as petrol, oil, alcohol, diluents or materials hotter than 60 °C (140 °F).
- Otherwise there will be danger of fire and explosions!
- **Danger !**
- Use the socket of the vacuum device only for the purposes defined in the instruction manual.
- In case of any inappropriate usage, improper operation or repair, the producer shall be exempt from liability.
- Do not use any damaged extension lines.
- If the connector line of the vacuum device has been damaged, it must be replaced with a special connector line which is available from the producer or their service.
- Electric brushes: Do not allow the rotating brushes to get into contact with the power connection line.
- The voltage on the type sign must correspond to the grid voltage.
- After every use and before any maintenance, switch off the vacuum device and pull the power plug.
- Pull on the plug only, not on the line.
- Never plug or pull the power plug with wet hands.
- The socket must be secured via a household fuse with a suitable current rating.
- Never open the vacuum device outdoors in rain or storm.
- **Danger !**
- Danger of suffocation
 - Keep packaging material such as plastic bags away from children
- Never stand or sit upon the vacuum device.
- Particular caution is advised when ascending stairs. Pay attention to standing safely.
- Do not pull the suction hose and connection line over sharp edges, kink it or shut it.
- Always lay the suction hose and connection line so that nobody may trip over them.
- In case of any leakage of foam or liquid, immediately switch off the vacuum device.
- Always keep dry the inside of the lid.
- Do not start the vacuum device including its accessories if:
 - the vacuum device shows detectable damage (fissures/ cracks);
 - the power connection line is defective or shows fissuring or ageing; or
 - any invisible defect is suspected (after a fall).
 - Do not allow the rotating brushes to get into contact with the power connection line.
- **Warning !**
- Use only the brushes supplied with the vacuum device or defined in the instruction manual. Use of any other brushes may pose a safety hazard.

- Clean and disinfect the vacuum device immediately after use to prevent microbial contamination due to long-term failure to clean it, especially when using the device in food-processing.
- Do not use any steam jets or high-pressure cleaners for cleaning.
- Acids, acetone and solvents may corrode parts of the vacuum device.
- Do not leave the device without supervision. In case of longer interruptions of work, pull the power plug.
- **Warning !**
- Have repairs been made only by experts, e. g. the producer's service. Use original spare parts only.
- Improperly repaired devices pose a hazard for the user.

Electrical Connection



The suction devices are designed in protection class I. Before starting up, check that the mains voltage and frequency match the data on the type plate. Voltage deviations of + 6 % to -10 % are permissible.

Before use

When unpacking, check that the unit is complete and shows no signs of transport damage. Read all the information carefully. They contain important advice about how to use the unit, safety, maintenance and care. Please keep these operating instructions somewhere safe and pass on to any subsequent owners. We reserve the right to make design and equipment changes.

Use original accessories

Fleece filter bag DSS 25 A / DSS 25 M / DSS 35 M iP

for 25 - 35 L-tank BGIA Class M approved

1 set. = 5 pcs. Order no. 35321000

Plastic emptying bag DSS 25 M / DSS 35 M iP

BGIA class M and H permitted,

1 set = 5 pcs. Order no. 35320000

Filter cassettes Polyester material

BGIA Class M approved

1 set = 2 pcs. Order no. 35301000

For more accessories please refer to our accessories list or contact us.

Fields of application

For wet and drying suctioning.

Dust class M vacuum cleaners are suited to suctioning up/off dry non-flammable dust non-flammable liquids, wood dust and hazardous dust with AGW $\geq 0.1 \text{ mg/m}^3$.

Commissioning

Switch the unit ON/OFF with the switch (2a) in the top section (1) (or switch to automatic mode — see Section operating field).

Operating field

Depending on the unit configuration, the following functions and settings are available:

- | | |
|-----------|--|
| 0 | Suction cup >off< |
| I | Suction cup >on< without vibration function |
| A | Standby mode for automatic switch-on/switch-off
(suction cup is switched on and off by the power tool) |
| RA | Standby mode as 'A' plus automatic filter cleaning. |
| IR | Suction device switched on with automatic shaking function |
| AR | Suction device on standby
The suction device switches on automatically when the tool is switched on. After switching off, the suction device continues to run for approx. 10 seconds. This prevents any residual material from remaining in the hose. |

The power socket (2b) is available for connecting an electrical tool.



Caution!

- The electrical tool must be switched off during connection.
- The power socket is permanently supplied with voltage when the plug is in the mains socket regardless of the switch setting.
- In switch setting "0" the power socket could still be used as an extension cable (e.g. for lights).
- Connected load: Suction unit and connected unit max. 16 A.

Pre-selection switch (2d) for minimum volume signal (horn and light) for suction units of the class "M".

In mode A, RA, IR or AR, the following settings should be made depending on the diameter of the hose:

Hose inner diameter	switch position
Ø 35 mm	70 m³/h
Ø 27 mm	40 m³/h
Ø 21 mm	20 m³/h

The speed is not regulated. The suction unit always runs at max. speed.

Operation (wet and dry suctioning)

- When the handle pipe is used, the secondary air valve can be used to adjust the suction output.
- Pull out the plug after you have finished.
- Fix the suction hose in the accessory storage location on the back of the container for storage.
- The ends of the hose can be pushed into each other to prevent particles of dirt from coming out.

Dry suctioning

- Only suction with a **dry filter**, unit and accessories so that the dust does not adhere and harden.
- When vacuuming soot, cement, plaster or similar dusts: Insert a PE disposal bag in the dirt container. Always use PE disposal bags in combination with folded filter cartridges.
- Friction inside the extraction hose causes static electricity to develop during extraction. Operating personnel may receive unpleasant electric shocks while working.

To derive this, we recommend using static charges (Art. no.: 35319000 - optional), an antistatic hose.

Wet suctioning

Suction without a paper filter bag. The filter cassettes are suitable for wet suctioning. The installed sensor switches the motor off when the tank is full. Empty the unit is outlined in Section Emptying the tank. If the unit is not switched off, the restarting safeguard remains effective. The unit will only be ready for operation again after it has been switched off and switched on again.

- Before emptying, first remove the suction hose from the liquid.

- Due to the high suction output and the streamlined shape of the tank, a little water may escape from the hose after the unit has been switched off.
- For the subsequent dry suction phase, use a dry filter. In case of frequent changes between dry and wet suctioning, we recommend using a second filter set, preferably polyester filter cassettes.



CAUTION!

Switch the vacuum cleaner off immediately if foam or liquid starts to come out.

Cleaning the filter

The suction unit is fitted with an electro-magnetic filter cleaning device which can shake off any dust adhered to the folded filter cassettes.

Manual cleaning (DSS 25 A, DSS 25 M)

The vibration function (switch setting RA /switch (2a) should be activated at the latest when the volume flow display (2c) (warning lamp) lights up or when the warning signal sounds or when the warning signal sounds or when the suction output sinks.

Automatic cleaning (DSS 25 A, DSS 25 M)

Filter cleaning is performed (switch setting RA/switch (2a) automatically during the next working break when the minimum volume flow level is reached.

Permanent filter cleaning (only DSS 35 M iP)

The vacuum cleaner **DSS 35 M iP** is fitted with an electromagnetic filter cleaning unit which can be used to shake the dust off the folding filter cassettes. The folding filter cassettes are cleaned alternately so that continuous working can be guaranteed.

Emptying the tank

Only permitted with dusts with AGW's > 1mg/m³.

Switch off (2a), disconnect plug, open snap locks (9). Take top section (1) and suction hose from the tank (6). Empty the tank.

Fleece filter bag

To insert or remove the filter bag/emptying bag, remove the top section (1).

To do this, open the side locks (9).

Only use the paper filter bag for dry suctioning.

Inserting the fleece filter bag

Only use fleece filter bags for dry vacuum cleaning.

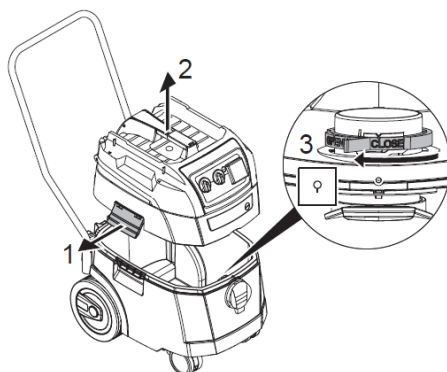
▪ 25 and 50 litre tank on DSS 20 A

Slide the flange completely over the intake socket

▪ 25 + 35 l special tank on DSS 25 M and DSS 35 M iP

Turn the red rotary slide inside to position CLOSE to the stop on the marker ▲.

Place top section on the container and close the side latches.



Exchanging the fleece filter bag

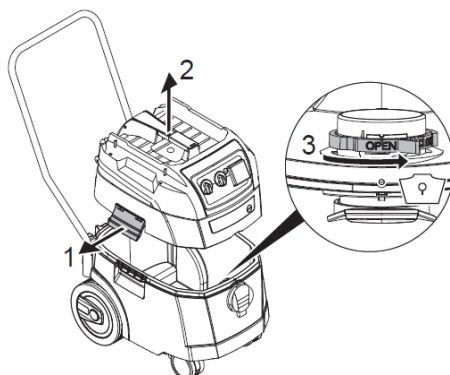
- Switch off vacuum cleaner.
- Disconnect mains plug.
- Wear appropriate breathing mask.
- Remove suction hose.
- Close off intake socket with cap.
- Open side latches.
- Remove top section.
- Carefully pull the flange off the intake socket and close off the flange.
- Dispose of gathered material in accordance with legal requirements.

Plastic emptying bag

Only the **M vacuum cleaner** with the special tank and rotary valve in the suction opening are suited for using plastic emptying bags.

Turn the red rotary slide inside to position OPEN to the stop on the marker ▲.

Slide the flange completely over the intake socket. Place the upper bag opening over the container rim. Place top section on the container and close the side latches.



Exchanging the plastic emptying bag

- Set switch to position >AR<.
Folded filter cartridges are cleaned automatically.
Residual dust in the filters falls into the bag.
- Switch off vacuum cleaner.
- Disconnect mains plug.
- Wear appropriate breathing mask.
- Remove suction hose.
- Close off intake socket with cap.
- Open side latches.
- Carefully close the PE emptying and disposal bag with the enclosed sealing tape.
- Carefully pull the flange off the intake socket and close off the flange.
- Carefully remove the PE emptying and disposal bag from the container.
- Dispose of gathered material in accordance with legal requirements.

Cleaning

Clean the tank and accessories with water. Wipe the top section (1) with a damp cloth. Allow the tank and the accessories to dry.

Servicing



Before the beginning of maintenance or repair works you have to disconnect the plug from the mains!

If the suction output of the unit decreases and is not improved after the filter cassettes (12) are cleaned, (assuming the tank (6) is empty and the fleece filter bag (13) has been exchanged), then it is time to exchange the filter cassettes (12).

Apply the vibration function to the filter cassettes (12) again before exchanging them. Use a coin or another similar object to turn the catch (5) and the locking bar (4) 90° in an anticlockwise direction and then press the locking bar (4) backwards. Fold up the hood and lift out the filter cassettes (12). Immediately seal the removed filter cassettes in a dust-proof plastic bag and dispose of as per the statutory regulations. Insert new filter cassettes. Fold down the hood again and exert a little pressure to click it back into position.

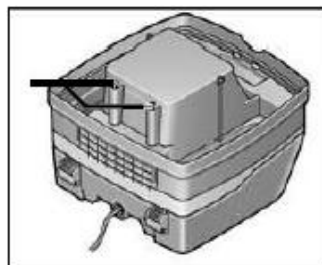


If the **motor protection filter** is soiled, this is an indication that the filter cassettes are defective.

Please exchange both filter cassettes. Wash out the motor protection filter under running water, dry and re-insert.

Level sensors

Clean the level sensors occasionally.
Unlock the latches (9) and remove the top section (1).
Clean the level sensors with a soft cloth.
Reattach the top section (1) again and lock the latches (9).



Troubleshooting

Functional problems are not always the result of unit defects!

Error	Possible cause	Correction
Decrease in suction power	Filter dirty	Clean
	Fleece filter full	Change
	Container full	Emptying
	Nozzle, pipes or hose blocked	Clean
Device does not start	Plug in the socket? Power supply? Power cord OK? Appliance cover closed properly? Water sensor has switched off?	
Plastic emptying bag is sucked onto the filters	Set the rotary valve to O-PEN ▲.	
No suction power when fleece filter bag is inserted in M vacuum cleaners	Set rotary valve to CLOSE ▲	

Do not intervene further, contact a customer service workshop.

Transport

Insert the closing plug of the vacuum cleaner into the suctionaperture (**DSS 25 M and DSS 35 M iP**).

The motor head must be securely fixed to the container (close the latches).
Place the accessories in a suitable plastic bag and seal the plastic bag or place it in the tool storage compartment.
Plug the ends of the suction hose into each other.

Tests and approvals

Electro-technical tests need to be performed in accordance with the accident prevention guidelines (BGV A3) and in accordance with DIN VDE 0701 Part

1 and Part 3. These tests need to be performed in regular intervals in accordance with DIN VDE 0702 and after maintenance work or modifications. At least once a year, a technical dust inspection needs to be performed by the manufacturer or a qualified person, e.g. to check for damage to the filter, leaks, function of the control equipment.

The suction units are passed successfully tested in accordance with IEC/EN 60335-2-69.

Environmental Protection



Raw material recycling instead of waste disposal

To avoid damages on transportation, the power tool has to be delivered in a sturdy packing. Packaging as well as unit and accessories are made of recyclable materials and can be disposed accordingly.

The tool's plastic components are marked according to their material, which makes it possible to remove environmental friendly and differentiated because of available collection facilities.

Only for EU countries



Do not dispose of electric tools together with household waste material!

In observance of the European Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

Warranty

According to our general terms of delivery for business dealings, suppliers have to provide to companies a warranty period of 12 months for redhibitory defects (to be documented by invoice or delivery note).

Damages due to natural wear, overstressing or improper handling are excluded from this warranty.

Damages due to material defects or production faults shall be eliminated free of charge by either repair or replacement.

Complaints will be accepted only if the tool is returned in non-dismantled condition to the manufacturer or an authorized Eibenstock service centre.

EU Declaration of Conformity

We hereby declare that the machine described below complies with the relevant basic safety and health requirements of the EC Directives, both in its basic design and construction as well as in the version put into circulation by us. This declaration shall cease to be valid if the machine is modified without our prior approval.

The design of the appliance	EC Machinery Directive	2006/42/EU
corresponds to the following	EC Directive EMC	2014/30/EC
pertinent regulations:	ROHS	2011/65/EU

EC Machinery Directive 2006/42/EU including amendments:

DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2012-10; EN 60335-1:2012
DIN EN 60335-1 Ber.1 (VDE 700-1 Ber.1):2014-04;
EN 60335-1:2012/AC:2014; EN 60335-1:2012/A11:2014
EN 60335-2-69:2012; DIN EN 62233 (VDE 0700-366 Ber.1):2009-04;
EN 62233 Ber.1:2008; DIN EN ISO 12100:2011-03;
EN ISO 12100:2010

EC Directive EMC 2014/30/EC:

DIN EN 55014-1 (VDE 0875-14-1):2012-05;
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
DIN EN 61000-3-2 (VDE 0838-2):2015-03; EN 61000-3-2:2014;
DIN EN 61000-3-3 (VDE 0838-3):2014-03; EN 61000-3-3:2013;
DIN EN 55014-2 (VDE 0875-14-2):2009;
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
Category II requirements

The following institute has tested and certified the product: VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut GmbH (EU-Kenn-Nr. 03666), Merianstr. 28, 63069 Offenbach

Technical file (2006/42/EC) at:
Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock
Auersbergstraße 10
D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig
General Manager



Frank Markert
Head of Engineering

26.08.2025

Caractéristiques techniques

	DSS 25 A / DSS 25 M		DSS 35 M iP	
Tension:	220 - 240 V~			
Puissance nominale:	1200 W		1400 W	
Puissance maxi.:	1400 W		1600 W	
Fréquence:	50 – 60 Hz			
Courant d'air:	73 l/s*	42 l/s**	75 l/s*	45 l/s**
Dépression:	270 mbar *	235 mbar **	280 mbar *	245 mbar **
Pression acoustique:	69,5 dB (A)			

* à hauteur de la soufflante

** à hauteur du flexible

Câble de raccordement pour les appareils avec prise de courant:

H05VV F 3 x1,5 (DSS 25 A)

H07RN F 3x1,5 (DSS 25 M / DSS 35 M iP)

Consignes de sécurité



Lire minutieusement les instructions de service avant la mise en service de l'aspirateur. Elles fournissent d'importantes instructions sur le maniement, la sécurité ainsi que sur la maintenance et l'entretien. Ranger les instructions de service à un endroit sûr et les remettre au propriétaire suivant en cas de vente.

Le fabricant se réserve le droit de modifier la construction et l'équipement. Il est interdit d'effectuer d'autres travaux que ceux décrits dans ces instructions de service.



Si le câble est endommagé, ne le touchez pas. Débranchez l'outil. Ne jamais utiliser un outil avec un câble détérioré..



Ne pas laisser votre outil sous la pluie.

- L'aspirateur est destiné à l'utilisation professionnelle. Il est le produit idéal en combinaison avec un outil électrique, pour une utilisation sur les chantiers, dans les ateliers etc.
- **Avertissement !**
- Les aspirateurs **ne sont pas** appropriés pour l'aspiration de poussières présentant des risques pour la santé.
- Les aspirateurs de la catégorie **M** sont appropriés pour l'aspiration de poussières sèches, non combustibles, de liquides, poussières de bois non combustibles et de poussières dangereuses avec des valeurs limites $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$.
- **Avertissement !**
- Les personnes (y compris les enfants), n'étant pas en mesure, en raison de leurs aptitudes physiques, sensorielles ou spirituelles ou de leur

inexpérience ou ignorance, d'utiliser l'aspirateur de manière fiable, ne doivent pas utiliser cet aspirateur sans la surveillance ou les instructions d'une personne responsable.

- Une prudence toute particulière est nécessaire pour des enfants, des personnes âgées ou infirmes.
- Ne jamais diriger la buse, le flexible ou le tube sur des personnes ou des animaux.

- **Danger !**

- Ne jamais exploiter l'aspirateur dans des pièces à risque d'explosion.
- Maintenir l'aspirateur à l'écart de gaz et de substances inflammables.

- **Danger !**

Ne jamais aspirer des solvants combustibles ou explosifs, des biens imbibés de solvant, des poussières explosibles, des liquides tels que de l'essence, de l'huile, de l'alcool, du diluant ou des matières plus chaudes que 60 °C.

- Risque d'explosion et d'incendie si ces conditions ne sont pas respectées

- **Danger !**

Utiliser la prise figurant sur l'aspirateur uniquement aux fins déterminées dans les instructions de service.

- Le fabricant décline toute responsabilité pour d'éventuels dégâts résultant de changement d'affectation, de maniement incorrect ou de réparation incompétente.
- Ne jamais utiliser des rallonges endommagées.
- Si le câble d'alimentation de l'aspirateur est endommagé, il doit être remplacé par un câble d'alimentation particulier disponible chez le fabricant ou son service après-ventes.
- Dans le cas de brosses électriques, garantir que les brosses rotatives n'entrent pas en contact avec le câble d'alimentation.
- La tension sur la plaque signalétique doit concorder avec la tension du réseau.
- Mettre l'aspirateur hors marche et débrancher la fiche secteur après chaque utilisation et avant chaque maintenance.
- Toujours tirer sur la fiche secteur et jamais sur le câble d'alimentation.
- Ne jamais brancher ni débrancher la fiche secteur avec des mains humides.
- L'alimentation en courant doit être protégée au moyen d'un fusible à intensité de courant appropriée.
- Ne jamais ouvrir l'aspirateur à l'air libre en cas de pluie ou d'orage.
- **Danger !**
Risque d'asphyxie
- Tenir le matériel d'emballage, tel que le sachet plastique, à l'écart des enfants.
- Ne jamais monter sur l'aspirateur ni s'asseoir dessus.
- Procéder avec extrême précaution lors de l'aspiration d'escaliers. Veiller à garantir un maintien fiable.

- Ne pas poser le câble d'alimentation ni le flexible d'aspiration au-dessus de bords tranchants, ne pas les plier ni les coincer.
- Toujours poser le câble d'alimentation et le flexible d'aspiration de manière à éviter des points de trébuchement.
- Immédiatement mettre l'aspirateur hors marche si de la mousse ou du liquide s'échappent de l'appareil.
- Veiller à ce que l'intérieur du couvercle soit toujours sec.
- **Ne pas** mettre l'aspirateur, y inclus accessoires, en service si:
 - l'aspirateur possède des dégâts visibles (fissures/ ruptures),
 - le câble d'alimentation est défectueux ou qu'il est fissuré ou possède des traces d'usure,
 - un défaut invisible est soupçonné (après une chute par exemple).
- Garantir que des brosses électriques rotatives n'entrent pas en contact avec le câble d'alimentation.
- **Avertissement !**
- Utiliser uniquement les brosses montées sur l'aspirateur ou celles déterminées dans les instructions de service. L'utilisation d'autres brosses risque d'entraver la sécurité.
- Immédiatement nettoyer et désinfecter l'aspirateur après l'utilisation afin d'éviter tous risques de contamination microbienne suite à la non réalisation de travaux de nettoyage sur un long terme, tout particulièrement lors de l'utilisation dans des entreprises de transformation alimentaire.
- Ne jamais utiliser d'appareils à jet vapeur ni de nettoyeurs haute pression pour le nettoyage.
- Les acides, l'acétone et les solvants risquent d'attaquer des pièces de l'aspirateur.
- Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance. Toujours débrancher la fiche secteur en cas de non-utilisation pendant une durée plus longue.
- Ne pas nettoyer les cassettes à filtre à air comprimé.
- **Danger !**
- Ne faire exécuter des travaux de réparation que par du personnel spécialisé, tel que par exemple le service après-vente. N'utiliser que des pièces de rechange d'origine.
- Des appareils réparés de manière incompétente présentent des dangers pour l'utilisateur.

Alimentation électrique



Les aspirateurs sont conçus pour la classe de protection I. Avant la mise en service, vérifiez que la tension et la fréquence du réseau correspondent aux données indiquées sur la plaque signalétique. Des écarts de tension de + 6 % à -10 % sont admissibles.

Avant l'utilisation

Au moment du déballage, veuillez contrôler l'intégralité de la livraison et si elle présente des dommages dus au transport. Lisez toutes les informations attentivement. Elles vous fournissent des consignes importantes pour l'utilisation, la sécurité mais aussi l'entretien et la maintenance. Veuillez conserver soigneusement ce mode d'emploi et le remettre éventuellement à un éventuel nouveau propriétaire de l'appareil. Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications à la construction et à l'équipement.

Utilisation d'accessoires d'origine

Filtre en fleece DSS 25 A / DSS 25 M / DSS 35 M iP

Homologation pour contenant de 25 - 35 l BGIA classe M
5 unités = 1 kit Référence 35321000

Sac de vidage en plastique DSS 25 M / DSS 35 M iP

Homologation BGIA classe M
5 unités = 1 kit Référence 35320000

Cartouches filtrantes Polyester

Homologation BGIA classe M
2 unités = 1 kit Référence 35301000

Veuillez nous contacter ou consulter la liste des accessoires spéciaux si vous souhaitez d'autres informations sur les autres accessoires.

Domaines d'utilisation

Pour aspirer mouillé et à sec. **Les aspirateurs de la classe de poussière M** sont bien appropriés à l'aspiration vers le haut/vers le bas de poussières sèches ininflammables, de liquides ininflammables, poussières de bois et dangereuses avec $AGW \geq 0,1 \text{ mg/m}^3$.

Mise en service

Mettre l'appareil en/hors marche avec l'interrupteur 2a se trouvant sur la partie supérieure 1 (ou le commuter en mode automatique – voir point 5.1.).

Panneau de commande

Les fonctions et réglages suivants peuvent être sélectionnés selon l'équipement:

- 0** aspirateur >Arrêt<
- I** aspirateur >Marche<
- A** Disponibilité pour l'automatisme de mise en/hors marche
(L'aspirateur est mis en et hors marche par l'outil électrique)
- RA** Mode veille comme « A » plus nettoyage automatique du filtre.
- IR** Aspirateur activé avec fonction de vibration automatique
Aspirateur en veille
- AR** L'aspirateur ne se met en marche automatiquement qu'à la mise
en marche de l'outil. Après la mise hors tension, l'aspirateur continue de fonctionner pendant environ 10 secondes. Cela permet d'éviter que des résidus ne restent dans le tuyau.

La prise 2b est prévue pour le branchement d'un outil électrique.



Attention !

- Les outils électriques doivent être éteints lors du raccordement.
- La prise est toujours sous tension lorsque la fiche secteur est branchée, quelle que soit la position de l'interrupteur.
- En position « 0 », la prise peut être utilisée comme rallonge (pour une lampe, par exemple).
- Puissance connectée : aspirateur et appareil raccordé max. 16 A.

Présélecteur 2d pour signal de volume minimal (klaxon et lampe) sur les aspirateurs de la classe „M“.

En **mode A, RA, IR ou AR**, le réglage suivant est effectué en fonction du diamètre du flexible: Il n'y a pas de régulation de régime. L'aspirateur aspire toujours à la vitesse max.

Schlauchinnendurchmesser	Schalterstellung
Ø 35 mm	70 m³/h
Ø 27 mm	40 m³/h
Ø 21 mm	20 m³/h

Les ouvertures d'aspiration des outils électriques ne sont pas encore normées.

Fonctionnement

- La puissance d'aspiration peut être adaptée avec le coulisseau à air additionnel.
- Débrancher la fiche secteur à la fin.
- Pour ranger le tube d'aspiration, le fixer sur l'aspirateur en l'enfichant dans le porte-accessoires prévu à ce but et figurant au dos de la cuve.
- Les extrémités du flexible peuvent être rassemblées afin d'éviter l'évacuation de particules de poussières.

Aspiration à l'état sec

- L'aspiration doit uniquement être effectuée avec un filtre, un appareil et un accessoire sec afin que la poussière n'y adhère pas et ne forme pas de croûtes.
- Lors de l'aspiration de suie, de ciment, de plâtre ou de poussières similaires: insérez un sac d'élimination de PE dans le bac à ordures. Toujours utiliser des sacs d'élimination de PE en combinaison avec les cassettes filtrantes pliées.
- Lors de l'aspiration, il en résulte des charges d'électricité statique par frottement dans le tuyau d'aspiration. Ces charges peuvent se manifester par des chocs électriques désagréables pour l'opérateur.

Pour calculer cela, nous vous recommandons d'utiliser des charges statiques (Réf.: 35319000 - en option), un tuyau antistatique.

Aspiration à l'état mouillé

L'aspiration s'effectue sans filtre en papier. Les cartouches filtrantes conviennent à une aspiration à l'état mouillé. Le capteur intégré met le moteur hors service lorsque le contenant est plein. L'appareil doit être vidé comme décrit sous . Si l'appareil n'est pas mis hors service, la protection au redémarrage reste efficace. C'est uniquement après la mise hors service et la remise en service que l'appareil est à nouveau prêt à fonctionner.

- Avant le vidage, retirer tout d'abord le flexible d'aspiration du liquide.
- En raison de la puissance d'aspiration élevée et de la forme du contenant favorable à l'écoulement, de l'eau peut réaffluer dans le flexible après la mise hors service. Utiliser un filtre sec lors de l'aspiration à sec suivante.
- Lors d'une alternance fréquente entre l'aspiration à sec et l'aspiration mouillée, nous recommandons d'utiliser un deuxième jeu de filtres, de préférence des cartouches filtrantes polyester.



AVERTISSEMENT !

Immédiatement mettre l'aspirateur hors marche si de la mousse ou du liquide s'échappent de l'appareil. Vider la cuve et le cas échéant, la cassette à filtre plissée.

Nettoyage du filtre

Les aspirateurs sont équipés d'un dispositif de nettoyage de filtre électromagnétique permettant d'évacuer la poussière qui adhère aux cassettes filtrantes à plis par secouage.

Nettoyage manuel (DSS 25 A, DSS 25 M)

Le secouage (position de l'interrupteur RA/commutateur (2a) devrait être au plus tard actionné lorsque l'affichage du flux volumique (2c) (lampe témoin) s'allume ou lorsque la tonalité d'avertissement se fait entendre ou lorsque la puissance d'aspiration baisse.

Nettoyage automatique (DSS 25 A, DSS 25 M)

Ce nettoyage de filtre s'effectue automatiquement lorsque le flux volumique minimal réglé est atteint au cours de la prochaine pause de travail (position de l'interrupteur RA/interrupteur (2a).

Nettoyage permanent du filtre (DSS 35 M iP)

L'aspirateur **DSS 35 M iP** est équipé d'un dispositif électromagnétique de nettoyage du filtre permettant d'éliminer par vibration les poussières restant collées aux cassettes à filtre plissé. Les cassettes à filtre plissé sont nettoyées alternativement l'une après l'autre de manière à pouvoir garantir un travail en continu.

Vidage du contenant

Permis seulement en relation avec des poussières contenant des AGW > 1 mg/m³.

Mettre l'interrupteur (2a) hors service, débrancher la conduit de branchement (6), ouvrir les fermetures à crans (9), retirer la partie supérieure (1) et le flexible d'aspiration du contenant (7). Vider le contenant.

Filtre en fleece

Pour mettre en place ou retirer le filtre/le filtre à vider, retirer la partie supérieure (1). A cette fin, ouvrir les fermetures latérales (9). N'utiliser les filtres en papier que pour l'aspiration à l'état sec.

Mise en place du sac filtrant en fleece

N'utilisez que des sacs filtrants en feutre pour l'aspiration de poussière.

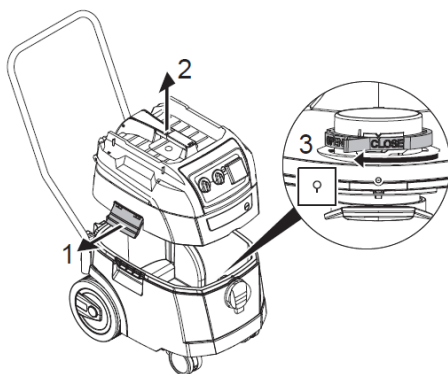
■ Cuve de 25 et de 50 litres - DSS 25 A

Faites glisser complètement la bride sur la prise d'admission.

■ Contenant spécial 25 + 35 l pour DSS 25 M / DSS 35 M iP

Tournez la glissière rotative rouge à l'intérieur pour positionner CLOSE sur la butée du repère ▲.

Placez la section supérieure sur le bac. Fermez les loquets latéraux.



Remplacement des filtres en fleece

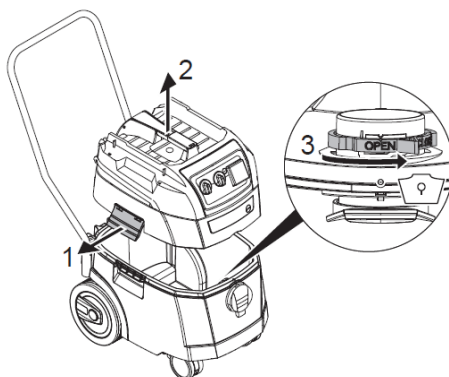
- Éteignez l'aspirateur.
- Débranchez la fiche d'alimentation au secteur.
- Portez des masques filtrants appropriés.
- Retirez le tuyau d'aspiration.
- Fermez la prise d'admission avec le capuchon.
- Ouvrez les loquets latéraux.
- Ôtez la section supérieure.
- Enlevez doucement la bride de la prise d'entrée et fermez la bride.
- Jetez les matériaux accumulés conformément aux dispositions légales.

Sachet de vidage en plastique

Seuls les **aspirateurs M** à cuve spéciale et coulisseau rotatif dans l'ouverture d'aspiration, sont appropriés à l'utilisation de sachets de vidage en plastique.

Tournez la glissière rotative rouge à l'intérieur pour positionner OPEN sur la butée du repère ▲.

Faites glisser complètement la bride sur la prise d'admission. Placez l'ouverture supérieure du sac sur le rebord du bac. Placez la section supérieure sur le bac. Fermez les loquets latéraux.



Remplacement du sac de vidage en plastique

- Placez le commutateur sur la position >AR<.
- Les cassettes filtrantes pliées sont nettoyées automatiquement.
- La poussière résiduelle dans les filtres tombe dans le sac.
- Éteignez l'aspirateur.
- Débranchez la fiche d'alimentation au secteur.
- Portez des masques filtrants appropriés.
- Retirez le tuyau d'aspiration.
- Fermez la prise d'admission avec le capuchon.
- Ouvrez les loquets latéraux.
- Ôtez la section supérieure.
- Fermer prudemment le sac de vidage et d'élimination PE avec la bande de protection fournie en annexe.
- Retirer prudemment la bride de la tubulure d'aspiration et la fermer.
- Sortir prudemment le sac de vidage et d'élimination PE de la cuve
- Éliminer les matières aspirées de manière conforme aux stipulations légales.

Nettoyage

Nettoyer le contenant et l'accessoire avec de l'eau. Essuyer la partie supérieure 1 avec un chiffon humide. Laisser sécher le contenant et l'accessoire.

Entretien



Avant de procéder à des travaux d'entretien ou de réparation, retirer la prise du secteur et vérifier la mise hors service de la ponceuse.

Si la puissance d'aspiration de l'aspirateur baisse et si le nettoyage des cartouches filtrantes (12) ne permet également pas d'augmenter la puissance d'aspiration (à condition que le contenant (6) ait été vidé et que le filtre en fleece (13) ait été remplacé), il est alors nécessaire de remplacer les cartouches filtrantes (12).

Secouer encore une fois les cassettes filtrantes (12) avant de remplacer le filtre. Avec une pièce de monnaie ou un objet similaire, tourner la fermeture (5) sur le verrou (4) de 90° dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre et appuyer sur le verrou (4) vers l'arrière.

Ouvrir le clapet et dégager les cartouches filtrantes (12) par le haut. Mettre immédiatement les cassettes de filter enlevées dans un sac en plastique, le fermer et les éliminer conformément. Mettre les nouvelles cartouches filtrantes en place. Rabattre le clapet et le bloquer en appuyant légèrement dessus.



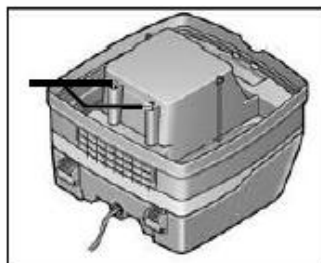
Si le **filtre de protection moteur** devait être encrassé, ceci signifie que les cassettes filtrantes sont défectueuses. Veuillez remplacer les cassettes filtrantes. Laver le filtre de protection moteur à l'eau courante, le sécher et le remettre en place.

Capteurs de niveau

Nettoyez les capteurs de niveau de temps en temps.

Ouvrez les deux fermetures (9) et relevez la partie supérieure de l'aspirateur (1). Nettoyez les capteurs de niveau au moyen d'un chiffon doux.

Remettez en place la partie supérieure de l'aspirateur (1) et raccordez les fermetures (9).



Dérangements

Les dérangements ne sont pas toujours dus à des défauts de l'appareil!

Perturbation	Cause possible	Correction
Baisse de la puissance d'aspiration	Filtre encrassé	Nettoyer
	Filtre en non-tissé plein	Changer
	Conteneur plein	Vidange
	Buse, tuyaux ou flexible obstrués	Nettoyer
L'appareil ne démarre pas	La fiche est-elle bien branchée dans la prise ? Le courant est-il coupé ? Le cordon d'alimentation est-il en bon état ? Le capot de l'appareil est-il bien fermé ? Le capteur d'eau s'est-il déclenché ?	
Le sac de vidange en plastique est aspiré vers les filtres.	Placez le robinet rotatif sur OPEN ▲.	
Pas de puissance d'aspiration lorsque le sac filtrant en non-tissé est utilisé sur les aspirateurs M.	Tourner le robinet rotatif sur CLOSE ▲.	

Ne pas effectuer d'autres >interventions< mais faire appel au service après-vente.

Transport

Fermez la prise d'admission avec le capuchon (**DSS 25 M + DSS 35 M iP**). La tête du moteur doit être reliée de manière fiable avec la cuve (fermer les fermetures). Placer les accessoires dans des sacs plastiques appropriés et fermer les sacs plastiques resp. les placer dans le porte-accessoires. Rassembler la fin du flexible d'aspiration et le début du flexible d'aspiration.

Contrôles et homologations

Des contrôles électrotechniques doivent être exécutés conformément aux prescriptions de prévention des accidents (BGV A3) et à la norme DIN VDE 0701 partie 1 et partie 3. Ces contrôles sont nécessaires, conformément à la norme DIN VDE 0702, à intervalles réguliers et après une remise en état ou des modifications.

Un contrôle de l'étanchéité de l'aspirateur, par exemple pour vérifier l'absence de dégâts du filtre, l'étanchéité de l'aspirateur ainsi que le fonctionnement des dispositifs de contrôle doit être effectué une fois par an par le fabricant ou une personne initiée. Les aspirateurs ont été soumis avec succès au contrôle conformément à IEC/EN 60335–2–69.

Protection de l'environnement



Récupérer les matières premières plutôt que de jeter des déchets

Afin d'éviter des dégâts pendant le transport, l'outil doit être livré dans un emballage résistant. L'emballage ainsi que l'outil et les accessoires sont fabriqués en matériaux recyclables et doivent être traités en conséquence lorsqu'ils sont jetés.

Les parties en plastiques de l'outil sont indiquées, permettant ainsi de trier et d'éliminer les déchets dans le respect de l'environnement, en utilisant les installations de collecte proposées.



Pour les pays européens uniquement

Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères !

Conformément à la directive européenne 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.

Valable uniquement pour la France:



Garantie

Les appareils Eibenstock bénéficient d'une garantie conformément aux dispositions légales nationales (La facture ou le bon de livraison font office de preuve).

Les défaillances résultant d'une usure normale, d'une surcharge ou d'une manipulation inappropriée sont exclues de la garantie.

Il est remédié gratuitement aux défaillances résultant de défauts dus au matériel ou au constructeur, par réparation ou livraison d'une pièce de rechange. Les réclamations ne sont admises que lorsque l'appareil est envoyé non démonté au fournisseur ou à un atelier Eibenstock agréé.

Déclaration de conformité UE

Nous déclarons par la présente que la machine décrite ci-dessous est conforme aux exigences de sécurité et de santé de base applicables des directives CE, aussi bien dans la conception et la construction de base ainsi que dans la version mise en circulation par nos soins.

Cette déclaration cesse d'être valable si la machine est modifiée sans notre autorisation préalable.

La conception de	Directive relative aux machines UE	2006/42/UE
l'appareil correspond	Directive UE EMC	2014/30/UE
aux réglementations	La directive ROHS	2011/65/UE
applicables suivantes:		

Directive relative aux machines UE 2006/42/UE y compris ses amendements:

DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2012-10; EN 60335-1:2012
DIN EN 60335-1 Ber.1 (VDE 700-1 Ber.1):2014-04;
EN 60335-1:2012/AC:2014; EN 60335-1:2012/A11:2014
EN 60335-2-69:2012; DIN EN 62233 (VDE 0700-366 Ber.1):2009-04;
EN 62233 Ber.1:2008; DIN EN ISO 12100:2011-03;
EN ISO 12100:2010

Directive UE EMC 2014/30/UE:

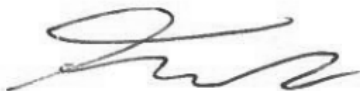
DIN EN 55014-1 (VDE 0875-14-1):2012-05;
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
DIN EN 61000-3-2 (VDE 0838-2):2015-03; EN 61000-3-2:2014;
DIN EN 61000-3-3 (VDE 0838-3):2014-03; EN 61000-3-3:2013;
DIN EN 55014-2 (VDE 0875-14-2):2009;
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
Exigences de catégorie II

L'institut suivant a testé et certifié le produit: VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut GmbH (EU-Kenn-Nr. 03666), Merianstr. 28, 63069 Offenbach.

Dossier technique (2006/42/CE) auprès de:
Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock
Auersbergstraße 10
D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig
General Manager



Frank Markert
Head of Engineering

26.08.2025

Technische gegevens

	DSS 25 A / DSS 25 M		DSS 35 M iP	
Spanning:	220 - 240 V~			
Vermogen:	1200 W		1400 W	
Max. vermogen	1400 W		1600 W	
Frequentie:	50 – 60 Hz			
Luchtstroom:	73 l/s*	42 l/s**	75 l/s*	45 l/s**
Onderdruk:	270 mbar *	235 mbar **	280 mbar *	245 mbar**
Geluidsniveau:	69,5 dB (A)			

* aan ventilator ** aan slang

Aansluitingskabel bij apparaten met stopcontact: H05VV F 3 x1,5 (DSS 25 A)

H07RN F 3x1,5 (DSS 25 M / DSS 35 M iP)

Veiligheidsaanwijzingen



Lees voor de ingebruikname van de zuiger de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door. De gebruiksaanwijzing geeft belangrijke aanwijzingen voor bediening, veiligheid, onderhoud en verzorging. Bewaar de gebruiksaanwijzing zorgvuldig en geef deze bij verkoop aan de volgende eigenaar door. De fabrikant behoudt het recht voor de constructie en uitrusting van het apparaat te wijzigen. U mag geen andere werkzaamheden uitvoeren dan de in de gebruiksaanwijzing beschreven werkzaamheden.



Raak de kabel niet aan indien deze beschadigd is tijdens werkzaamheden en sluit onmiddellijk de stroomvoorziening af.



Gebruik de machine nooit met een beschadigde kabel

Zorg dat de machine niet aan direct regenwater blootgesteld wordt

- De zuiger is voor het commerciële gebruik bestemd. Ideaal in combinatie met elektrisch gereedschap, op bouwplaatsen, in werkplaatsen, etc.
- Waarschuwing!**
- De zuigers zijn niet geschikt voor het op-/afzuigen van gezondheidsbedreigende stoffen.
- Zuigers van de klasse **M** zijn geschikt voor het op-/afzuigen van droge, onbrandbare stoffen, onbrandbare vloeistoffen, houtstof en gevaarlijke stoffen met kritische waarden op de werkplaats $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$.
- Zuigers van de klasse **H** zijn geschikt voor het op-/afzuigen van droge, onbrandbare stoffen, kankerverwekkende en ziekteverwekkende deeltjes

evenals onbrandbare vloeistoffen, houtstof en gevaarlijke stoffen met kritische waarden op de werkplaats $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$.

- **Waarschuwing!**

- Personen (met inbegrip van kinderen), die vanwege hun fysieke, sensorische of geestelijken vaardigheden of hun onervarenheid of onwetendheid niet in staat zijn om de zuiger veilig te benutten, mogen deze zuiger niet zonder toezicht of op aanwijzing van een verantwoordelijke persoon gebruiken.

- Bij kinderen, oude of gebrekkige personen is met name voorzichtigheid geboden.

- Mondstuk, slang of buis niet op mensen of dieren richten.

- **Gevaar!**

De zuiger mag niet in explosieve ruimten gebruikt worden.

- De zuiger uit de buurt houden van ontvlambare gassen en substanties.

- **Gevaar!**

Er mogen geen brandbare of explosieve oplosmiddelen, in oplosmiddelen gedrenkte lappen, explosiegevaarlijke stoffen, vloeistoffen zoals benzine, olie, alcohol, verdunning of stoffen, die heter dan 60°C zijn worden opgezogen.

- Anders bestaat er explosie- en brandgevaar!

- **Gevaar!**

Gebruik het stopcontact aan de zuiger alleen maar voor de doeleinden die in de gebruiksaanwijzing beschreven staan.

- Bij gebruik voor een ander doel, onreglementaire bediening of onvakkundige reparatie is de fabrikant niet voor schade aansprakelijk.

- Geen beschadigde verlengsnoeren gebruiken.

- Als het netsnoer van de zuiger beschadigd wordt, moet dit door een bijzonder netsnoer vervangen worden, dat bij de fabrikant of zijn klantendienst verkrijgbaar is.

- Bij elektrische borstels mag u de roterende borstels niet met het netsnoer in aanraking laten komen.

- De spanning op het typeplaatje moet met de netspanning overeenkomen.

- Na ieder gebruik en voor elk onderhoud de zuiger uitschakelen en de netstekker uit het stopcontact nemen.

- Slechts aan de stekker, nooit aan het netsnoer trekken.

- Netstekker nooit met natte handen insteken of uitnemen.

- De stroomvoorziening moet via een zekering voor de juiste stroomsterkte geschikt zijn.

- Open de zuiger nooit bij regen of onweer in de buitenlucht.

- **Gevaar!**

Verstikkingsgevaar

Kinderen mogen niet aan het verpakkingsmateriaal komen zoals

- plastic zakken.

- Niet op de zuiger staan of erop zitten.

- Bijzondere zorgvuldigheid is geboden bij het zuigen van trappen. Let op een veilige houding.
- Aansluitleiding en zuigslang niet over scherpe randen trekken, knikken of afklemmen.
- Aansluitleiding en zuigslang steeds zo leggen dat niemand erover kan struikelen.
- Als schuim of vloeistof uit de zuiger komt, moet u deze direct uitzetten.
- Het dekselinterieur altijd droog houden.
- Zuiger inclusief toebehoren **niet** in gebruik nemen als:
 - Zuiger herkenbare beschadigingen (scheuren/breuk) heeft,
 - Het netsnoer defect is of scheurvorming resp. veroudering vertoont,
 - U het bestaan van onzichtbare gebreken vermoedt (na een val).
- Roterende elektrische borstels niet met het netsnoer in aanraking laten komen.
- **Waarschuwing!**
- Slecht bij de zuiger geleverde of de in de gebruiksaanwijzing omschreven borstels toepassen. De toepassing van andere borstels kan de veiligheid in gevaar brengen.
- Reinig en desinfecteer de zuiger onmiddellijk na gebruik om kiemvorming door langdurig niet plaatsvindende reiniging te voorkomen, speciaal bij toepassing in bedrijven die levensmiddelen verwerken.
- Voor het reinigen geen dampstraalapparaten of hogedrukreiniger.
- Zuren, aceton en oplosmiddelen kunnen onderdelen etsen.
- Apparaat niet zonder toezicht laten. Netstekker uit stopcontact nemen als de zuiger een langere periode buiten bedrijf blijft.
- Filtercassette niet met perslucht reinigen.
- **Gevaar!**
Reparaties slechts door vakmensen, bijv. Klantenservice laten uitvoeren. Alleen originele onderdelen gebruiken.
- Onvakkundig gerepareerde apparaten vormen een risico voor de gebruiker.

Stroomvoorziening



De zuigers zijn uitgevoerd in beschermingsklasse I. Controleer voor ingebruikname of de netspanning en -frequentie overeenkomen met de gegevens op het typeplaatje. Spanningsafwijkingen van + 6 % tot -10 % zijn toegestaan.

Voor het gebruik

Let bij het uitpakken op volledigheid en transportschade. Lees alle informatie aandachtig door. Deze geven belangrijke instructies over het gebruik, veiligheid alsook onderhoud en verzorging. Bewaar deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig en geef deze evt. aan een volgende eigenaar door. Constructie en uitrustingsveranderingen voorbehouden.

Gebruik originele toebehoren

Vliesfilterzak DSS 25 A / DSS 25 M / DSS 35 M iP

Voor 25 l. – 35 l. ketels BGIA klasse M toegelaten

5 stuks = 1 set Bestelnummer: 35321000

Plastic opvangzak DSS 25 M / DSS 35 M iP

BGIA Klasse M geschikt

5 stuks = 1 set Bestelnummer: 35320000

Filtercassette Polyestermateriaal

BGIA Klasse M geschikt

2 stuks = 1 set Bestelnummer: 35301000

Verdere toebehoren vind u in de toebehoren lijst resp. op aanvraag.

Toepassingsgebieden

Voor nat en droog zuigen. **Zuiger uit M klasse** zijn geschikt voor het op-/afzuigen van droge niet brandbare stoffen, niet brandbare vloeistoffen, houtstoffen en gevaarlijke stoffen met AGW's $\geq 0,1$ mg/m³.

Inbedrijfstelling

Met schakelaar 2a in bovendeel 1 de machine aan-/uitschakelen (resp. in automaatstand schakelen, zie punt Bedieningsveld)

Bedieningsveld

- | | |
|-----------|---|
| 0 | Zuignap >uit< |
| I | Zuiger >één< zonder trilfunctie |
| A | Stand-by voor automatische in-/uitschakeling
(zuiger wordt in- en uitgeschakeld door het elektrisch gereedschap) |
| RA | Stand-by-bedrijf zoals "A" plus automatische filterreiniging. |

- IR** Zuiger ingeschakeld met automatische schudfunctie
- Zuiger in stand-by
- AR** De zuiger wordt pas automatisch ingeschakeld wanneer het gereedschap wordt ingeschakeld. Na uitschakeling blijft de zuiger nog ca. 10 seconden draaien. Hierdoor wordt voorkomen dat er een resthoeveelheid in de slang achterblijft.

Het stopcontact 2b is voorzien voor de aansluiting van elektrisch gereedschap



LET OP!

- Elektrisch gereedschap moet bij het aansluiten uitgeschakeld zijn.
- Het stopcontact staat bij aangesloten netsnoer onafhankelijk van de schakelstand altijd onder spanning.
- In schakelstand "0" kan zo het stopcontact als verlengkabel (bijv. voor een lamp) gebruikt worden.
- Aansluitwaarde: zuiger en aangesloten machine max. 16 A.

Keuzeschakelaar (2d) voor volumestroom instelling (akoestisch en optisch) bij afzuigen van de Klasse M

In de modus A, RA, IR of AR wordt afhankelijk van slangdoorsnede volgende instelling voorgenomen:

Binnendiameter van de slang	Schakelstand
Ø 35 mm	70 m ³ /h
Ø 27 mm	40 m ³ /h
Ø 21 mm	20 m ³ /h

Het vereist geen toerentalregelaar. De stofzuiger zuigt altijd met maximale zuigkracht.

Werken

Bij het gebruik van de handgreep kan met de luchtregelaar de zuigkracht aangepast worden. Na beëindiging netstekker uit stopcontact nemen. Voor het bewaren van de zuigslang door insteken in het de meegeleverde toebehorenhouder aan de achterwand van het reservoir bevestigen. De slangeneinden kunnen in elkaar gestoken worden, zodat er geen stofdelen uitvallen.

Droog zuigen

- Alleen met droge filters, machine en toebehoor zuigen, zodat stof niet blijft plakken en er geen korst kan vormen.
- Bij het opzuigen van roet, cement, gips of soortgelijke stof: plaats een PE-afvalzak in de vuilbak. Gebruik altijd PE-afvalzakken in combinatie met gevouwen filtercassetten.
- Tijdens het zuigen ontstaan er statische opladingen door wrijving in de afzuigslang.
- Deze kunnen zich voor de bediener op onaangename wijze, namelijk als elektrische schokken, manifesteren. Voor de berekening van deze, raden wij u aan statische ladingen (art.nr.: 35319000 - optioneel), een antistatische slang.

Nat zuigen

Zonder papier filterzak zuigen. De (polyester) filtercassettes zijn geschikt voor nat zuigen. De ingebouwde sensor schakelt de motor uit wanneer de ketel vol is. Machine ledigen zoals beschreven bij Ledigen van de ketel. Wanneer de machine niet wordt uitgeschakeld, blijft de beveiliging tegen herstarten actief. Eerst na het uitschakelen en het herinschakelen is de machine weer bedrijfsklaar.

- Voor het ledigen eerst de slang uit de vloeistof nemen.
- Door hoge zuigkracht en stromingsgunstige ketelvorm, kan na het uitschakelen een beetje water uit de slang teruglopen.
- Bij aaneengesloten (droog)zuigen dient u een droog filter te gebruiken. Bij veelvuldig nat/droog gebruik adviseren wij een 2e set filters. Bij voorkeur Polyesterfiltercassettes



Waarschuwing!

Schakel de stofzuiger onmiddellijk uit als er schuim of vloeistof uitkomt.

Leeg de opvangbak en eventueel de ploofiltercassette.

Filterreiniging

De zuigers zijn met een elektromagnetische filterreiniging uitgevoerd, waardoor aanhechtende stof van het filtercassette afgeschud kan worden. Dit geeft een optimaal gebruik van de filtercassettes en vergroot de arbeidscyclus.

Manuele reiniging (DSS 25 A, DSS 25 M)

Na het oplichten van de volumestroomaanduiding (2c) (waarschuwingsslampje) of bij horen van een akoestische toon (bijvoorbeeld vermindering van de zuigkracht) zal het trilmechanisme (Draaischakelaar RA (2a) in werking treden).

Automatisch reiniging (DSS 25 A, DSS 25 M)

Deze filterreiniging gebeurt automatisch bij het bereiken van de ingestelde volumestroom in de eerst volgende arbeidspauze (schakelstand RA/schakelaar (2a)).

Permanente filterreiniging (DSS 35 M iP)

De zuiger is voorzien van een elektromagnetische filterreiniging waarmee het opgevangen stof van een filtercassette kan worden afgeschud. De filtercassettes worden afwisselend na elkaar gereinigd, zodat een voortdurend functioneren gegarandeerd is.

Ledigen van de ketel

Alleen geoorloofd bij stoffen met AGW's >1 mg/m³.

Uitschakelen (2a), stekker uittrekken, ketelklemmen (9) openen. Bovendeel (1) en slang van ketel (6) afnemen. Ketel leegmaken.

Vliesfilterzak

Voor inzetten resp. uittrekken van de filterzak, bovendeeel (1) afnemen. Daarvoor de zijdelingse klemmen (9) openen. Papier filterzak alleen voor droog zuigen gebruiken.

Inzet van vliesfilterzak

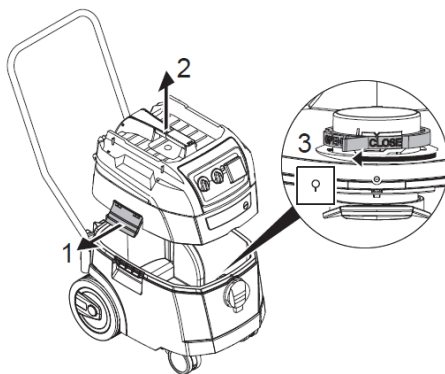
Gebruik alleen fleece-filterzakken voor droog stofzuigen.

▪ 25 en 50 liter ketel DSS 25 A

Schuif de flens volledig over het stopcontact.

▪ 25 + 35 l speciaal ketel DSS 25 M + DSS 35 M iP

Draai de schuif binnenin naar de positie CLOSE tot de stop op de markering ▲.



Wisselen van papier filterzak

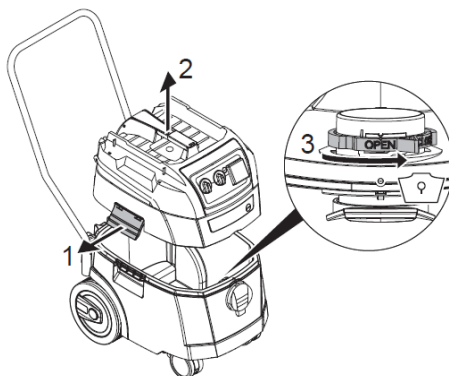
- Schakel de stofzuiger uit.
- Trek de stekker uit.
- Draag een geschikt ademhalingsmasker.
- Verwijder de zuigslang.

- Sluit het stopcontact af met de dop.
- Open zijpanelen.
- Verwijder het bovenste gedeelte.
- Trek de flens voorzichtig uit het stopcontact en sluit de flens af.
- Verwijder verzameld materiaal volgens wettelijke vereisten.

(PE) opvangzak

Alleen de **M - zuiger** met speciale ketel en draaibaar deel in de zuigopening, zijn voor het gebruik van plastic opvangzakken geschikt. Draai de rode draaischijf binnenin naar de positie OPEN tot de stop op de markering ▲.

Schuif de flens volledig over het stopcontact. Plaats de opening aan de bovenkant van de zak over de rand van de bak. Plaats het bovenste gedeelte op de bak. Sluit de zijkleppen.



Wisselen van de (PE) opvangzak

- PE-zak voor legen en afvoer van materiaal: zuiger inschakelen, filtercassette afschudden.
- Zuiger uitschakelen. Mondbescherming aantrekken.
- Zuigslang afnemen, aanzuigopening met stop* afsluiten.
- Zijsluitingen losmaken, bovendeeel afnemen.
- Bovendeeel, voor het wegzetten op schakelaarstand >IR< zetten, zodat eventueel afvallend zweefstof aangezogen wordt.
- PE-zak voor legen- en afvoer van materiaal voorzichtig met de bijgeleverde sluitband afsluiten. Flens voorzichtig van de aanzuigopening afnemen en sluiten.
- PE-zak voor legen- en afvoer van materiaal voorzichtig uit het reservoir nemen. Opgezogen materiaal volgens wettelijke regels afvoeren.

Reiniging

Ketel en toebehoren met water reinigen. Bovendeeel met vochtige doek afwassen. Ketel en toebehoren laten drogen.

Onderhoud



Sluit de stroomtoevoer af voordat u gaat werken aan de machine!

Wanneer het zuigvermogen van de zuiger vermindert en ook het reinigen van de filters (12) het zuigvermogen niet verhoogt (als voorwaarde, ketel (6) leeg is gemaakt en vliesfilterzak (14) is vervangen), dan is het noodzakelijk, de filtercassettes (12) te vernieuwen. Filtercassettes (12) voor de filterwisseling nog een keer afschudden. Met een muntstuk of een dergelijk voorwerp de sluiting (5) aan grendel (4) 90° tegen de wijzers van de klok in draaien en grendel (4) naar achter drukken. Kap openklappen en filtercassetten (12) naar boven uithalen. De uitgenomen filtercassette direct in een stofdichte plastic zak afsluiten en volgens de wettelijke regels afvoeren. Nieuwe filtercassettes plaatsen. Kap naar beneden klappen door een lichte druk vergrendelen.

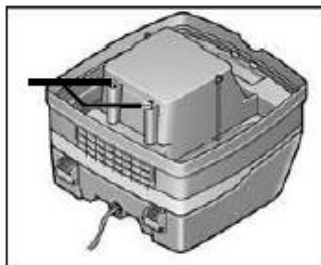


Wanneer het **motorbeschermfilter** vervuild is, betekent dat er kapotte filtercassetten gemonteerd zijn. Het is dan noodzakelijk om de filtercassettes te vervangen. Motorbeschermfilter met stromend water uitwassen, drogen en opnieuw plaatsen of vervangen.

Vulhoogtesensoren:

Maak de vulhoogtesensoren af en toe schoon. Open de sluitingen (9) en verwijder het bovenstuk (1) van de zuiger. Reinig de vulhoogtesensoren met een zachte doek.

Plaats het bovenstuk (1) weer op de zuiger en maak de sluitingen (9) dicht.



Zelf verhelpen van storingen

Functioneringsstoringen zijn niet altijd te wijten aan storingen van de machine!

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Afname van het zuigvermogen	Filter vervuild	Reinigen
	Vliesfilter vol	Wisselen
	Container vol	Leegmaken
	Sproeier, leidingen of slang verstopt	Reinigen
Apparaat start niet	Stekker in stopcontact? Netspanning? Netsnoer in orde?	

	Apparaatkap goed gesloten? Watersensor heeft uitgeschakeld?	
Plastic afvoierzak wordt aan de filters aangezogen	Draai de draaischijf naar OPEN ▲.	
Geen zuigkracht bij gebruik van een vliesfilterzak bij M-stofzuigers	Draai de schuifklep naar CLOSE ▲.	

Geen verdere >ingrepen< uitvoeren, maar u dealer contacteren.

Transport

Sluit het stopcontact af met de dop. **(DSS 25 M + DSS 35 M iP).**

Motorkop moet veilig verbonden zijn met het reservoir (sluitingen afsluiten). Toebehoren in daartoe bestemde plastic zak steken en plastic zak sluiten resp. in toebehorenhouder steken. Zuigslangeinde en -begin in elkaar steken. Slang om zuiger hangen en in handgreep klemmen (zie verkorte gebruiksaanwijzing).

Tests en goedkeuringen

Elektrotechnische tests moeten volgens de voorschriften van het ongevalpreventievoorschrift (BGV A3) en volgens DIN VDE 0701 deel 1 en deel 3 worden uitgevoerd. Deze tests moeten volgens DIN VDE 0702 met regelmatige intervallen en na reparatie of verandering worden uitgevoerd. Het apparaat moet minstens eens per jaar door de fabricant of door een geïnstrueerd persoon aan een stoftechnische test worden onderworpen bijv. door controle op beschadiging van het filter, dichtheid van de zuiger en het functioneren van de controlesystemen.

De zuigers zijn met succes getest volgens IEC/EN 60335–2–69.

Milieubescherming



Recyclage in plaats van afvalverwijdering

Om beschadiging tijdens het transport te vermijden moet het apparaat in een stevige en stabiele verpakking geleverd worden.

Verpakking, apparaat en toebehoren zijn van recycleerbaar materiaal vervaardigd en moeten dienovereenkomstig behandeld en verwerkt worden.

De plastic elementen van het apparaat zijn speciaal gemerkt. Hierdoor kunnen ze op milieubewuste wijze gesorteerd en/of geëlimineerd worden door ze te deponeren bij de aanbevolen inzamelinstallaties.

Alleen voor EU-landen



Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee!

Volgens de Europese richtlijn 2012/19/EU inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.

Garantie

Op Eibenstock-gereedschap staat garantie overeenkomstig de nationale, wettelijke bepalingen (de faktuur of leveringsbon geldt als garantiebewijs)

Defecten, die aan natuurlijke slijtage, overbelasting of onvakkundige behandeling toe te schrijven zijn, zijn van de garantie uitgesloten.

Defecten, die door materiaal- of fabricagefouten zijn ontstaan, worden gratis door levering van een nieuw onderdeel of reparatie verholpen. Klachten kunnen alleen ingewilligd worden, als het apparaat, zonder gedemonteerd te zijn geweest, naar de leverancier of naar een Eibenstock-werkplaats gezonden wordt.

EU- conformiteitsverklaring

Hierbij verklaren wij dat de hierna vermelde machine voldoet aan de betreffende fundamentele veiligheids- en gezondheidseisen van de richtlijnen van de Europese Unie, zowel in het basis ontwerp en de constructie als in de versie die door ons op de markt is gebracht. Deze verklaring zal niet langer geldig zijn als de machine aangepast wordt zonder onze voorafgaande toestemming.

Het ontwerp van het apparaat komt overeen met de volgende relevante voorschriften

EG-machinerichtlijn	2006/42/EU
EG-richtlijn EMC	2014/30/EG
ROHS	2011/65/EU

EG-machinerichtlijn 2006/42/EU inclusief wijzigingen:

DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2012-10; EN 60335-1:2012
DIN EN 60335-1 Ber.1 (VDE 700-1 Ber.1):2014-04;
EN 60335-1:2012/AC:2014; EN 60335-1:2012/A11:2014
EN 60335-2-69:2012; DIN EN 62233 (VDE 0700-366 Ber.1):2009-04;
EN 62233 Ber.1:2008; DIN EN ISO 12100:2011-03;
EN ISO 12100:2010

EG-richtlijn EMC 2014/30/EG:

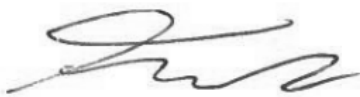
DIN EN 55014-1 (VDE 0875-14-1):2012-05;
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
DIN EN 61000-3-2 (VDE 0838-2):2015-03; EN 61000-3-2:2014;
DIN EN 61000-3-3 (VDE 0838-3):2014-03; EN 61000-3-3:2013;
DIN EN 55014-2 (VDE 0875-14-2):2009;
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
Categorie II-eisen

Het volgende instituut heeft het product getest en gecertificeerd:
VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut GmbH (EU-Kenn-Nr. 03666), Merianstr.
28, 63069 Offenbach

Technisch dossier (2006/42/EG) bij:
Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock
Auersbergstraße 10
D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig
General Manager



Frank Markert
Head of Engineering

26.08.2025

Tekniske data

	DSS 25 A / DSS 25 M		DSS 35 M iP	
Spænding:	220 - 240 V~			
Nominel effekt:	1200 W		1400 W	
Max. effekt:	1400 W		1600 W	
Frekvens:	50 – 60 Hz			
Max. Luftstrøm:	73 l/s*	42 l/s**	75 l/s*	45 l/s**
Max. Undertryk:	270 mbar *	235 mbar **	280 mbar *	245 mbar **
Lydtryk:	69,5 dB (A)			

*vid flåkten ** vid slangen

Tilslutningskabel for apparater med stikkontakt: H05VV F 3 x1,5 (DSS 25 A)

H07RN F 3x1,5 (DSS 25 M / DSS 35 M iP)

Sikkerhedsanvisninger



Sikkert arbejde med maskinen er kun muligt, hvis du læser disse brugsanvisninger fuldstændig og nøje følger anvisningerne heri. Hertil kommer, at de generelle sikkerheds anvisninger i den vedlagte brochure skal iagttages. Deltag evt. i et praktisk kursus før første brug.



Rør ikke ved tilslutningsledningen, hvis den beskadiges eller skæres over under arbejdet, men træk straks netstikket ud. Brug aldrig apparatet med beskadiget tilslutningsledning.



Apparatet må ikke være fugtigt eller benyttes i et fugtigt miljø.

- Støvsugeren er beregnet til industriel brug. Ideel i kombination med el-værktøj, på byggepladser, på værksteder etc.
- **Advarsel!**
Støvsugeren er ikke beregnet til op-/afsugning af sundhedsskadeligt støv.
- Støvsugere i klasse M er beregnet til op-/afsugning af tørt, ikke brændbart støv, ikke brændbare væsker, træstøv og farligt støv med AGW $\geq 0,1$ mg/m³ (Tyskland).
- **Advarsel!**
Personer (også børn), som på grund af deres fysiske, følelsesmæssige eller mentale evner eller uerfarenhed og uvidenhed ikke er i stand til at anvende støvsugeren sikkert, bør ikke anvende denne støvsuger uden opsyn eller instruktion fra en ansvarlig person.
- Ved børn, ældre samt skrøbelige personer skal der udvises særlig forsigtighed.
- Ret ikke dyse, slange eller rør mod mennesker eller dyr.

- **Fare!**
Støvsugeren må ikke anvendes i eksplosionsfarlige lokaler.
- Hold støvsugeren væk fra brændbare gasser og substanser.
- **Fare!**
Der må ikke opsuges brændbare eller eksplosive opløsningsmidler, materiale indeholdende opløsningsmiddel, eksplosionsfarlig støv, væsker som benzin, olie, alkohol, fortyndere eller materiale, som er varmere end 60 °C.
- Ellers er der risiko for eksplosion og brand!
- **Fare!**
Anvend kun støvsugerens stikdåse til de formål, der er beskrevet i betjeningsvejledningen.
- Ved misbrug, usagkyndig betjening eller ikke korrekt reparation påtager producenten sig intet ansvar for skader.
- Undlad at anvende beskadigede forlængerledninger.
- Hvis støvsugerens tilslutningsledning beskadiges, skal den erstattes af en speciel tilslutningsledning, som fås hos producenten eller hos kundeservice.
- Ved elektrobørster må roterende børster ikke komme i berøring med strømslutningsledningen.
- Spændingen på typeskiltet skal stemme overens med netspændingen.
- Efter brug og inden enhver form for service skal støvsugeren slås fra og strømstikket trækkes ud.
- Træk kun i selve stikket, aldrig i tilslutningsledningen.
- Strømstikket må aldrig sættes i/trækkes ud med våde hænder.
- Strømforsyningen skal være sikret med en sikring med egnet strømstyrke.
- Åbn aldrig støvsugeren i det fri ved regn eller torden.
- **Fare!**
Kvælningsfare
 - Emballage, som folieposer, bør opbevares utilgængeligt for børn.
- Undlad at stige op på støvsugeren eller sidde på den.
- Vær særlig forsigtig ved sugning på trapper. Sørg for at stå sikkert.
- Tilslutningsledning og sugeslange må ikke trækkes over skarpe kanter, have knæk eller komme i klemme.
- Træk altid tilslutningsledning og sugeslange således, at ingen personer kan snuble over dem.
- Ved udslip af skum eller væske skal støvsugeren straks slukkes.
- Hold altid den indre del af dækslet tør.
- Støvsuger inkl. tilbehør må ikke tages i brug, hvis:
 - Støvsugeren har synlige skader (revner/brud).
 - Strømtilslutningsledningen er defekt eller viser tegn på evner/ældning
 - Der er mistanke om en ikke synlig defekt (efter fald).
- Lad ikke roterende elektrobørster komme i berøring med strømslutningsledningen.
- **Advarsel!**

Anvend kun de børster, som støvsugeren er udstyret med eller som er omtalt i betjeningsvejledningen. Anvendelse af andre børster kan påvirke sikkerheden.

- Rengør og desinficer straks støvsugeren efter brug for at forebygge smitte forårsaget af manglende rengøring over længere tid, især ved anvendelse i fødevareforarbejdende virksomheder.
- Undlad at anvende dampstråleudstyr eller højtrykrensere ved rengøring.
- Syre, acetone og opløsningsmidler kan ætse støvsugerens komponenter.
- Lad ikke udstyret være uden opsyn. Ved længere pauser fra arbejdet skal strømskiktet trækkes ud.
- **Advarsel!**
- Lad kun fagligt uddannet personale, f.eks. kundeservice, udføre reparationer. Anvend kun originale reservedele.
- Ikke korrekt repareret udstyr udgør en risiko for brugeren.

Strømforsyning



Sugerne er udført i beskyttelsesklasse I. Før idriftsættelse skal du kontrollere, at netspændingen og -frekvensen stemmer overens med oplysningerne på typeskiltet. Spændingsafvigelser på + 6 % til -10 % er tilladt.

Inden brug

Vær ved udpakning opmærksom på fuldstændighed og transportskader. Læs alle informationer opmærksomt igennem. Disse giver vigtige henvisninger til brug, sikkerhed samt vedligeholdelse og pleje. Opbevar brugsanvisningen omhyggeligt, og giv i givet fald denne videre til den næste ejer. Vi forbeholder os ret til konstruktions- og udrustningsændringer.

Anvend originaltilbehør

Fleecefilterpose DSS 25 A / DSS 25 M / DSS 35 M iP

Godkendt til 25 - 35 l-beholder BGIA klasse M

5 stk. = 1. sæt Bestilnr. 35321000

Plastikpose DSS 25 M / DSS 35 M iP

BGIA klasse M godkendt

5 stk. = 1. sæt Bestilnr. 35320000

Filterkassetter Polyestermateriale

BGIA klasse M godkendt

2 stk. = 1. sæt Bestilnr. 35301000

Andet tilbehør til rådighed på anmodning.

Indsatsområder

Til våd- og tør sugning:

Støvsugere til støvklasse M er velegnet til opugning af tørre, ikke brændbare støvarter, ikke brændbare væske, træstøv og farligt støv med AGW's $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$.

Ibrugtagning

Tænd/sluk apparatet med kontakt (2a) i overdelen (1) (hhv. stil på automatikdrift – se punkt Betjeningsfelt).

Betjeningsfelt

Alt efter udrustning kan der vælges følgende funktioner og indstillinger.

0	Suger >sluk<
I	Suger >tænd< uden at ryste function
A	Beredskabsdrift for tænd-/slukautomatik. (Suger tændes og slukkes af elektroværktøjet)
RA	Beredskabsdrift som „A“ plus automatisk filterrensning
IR	Automatisk rystefunktion slået til
AR	Automatisk rystefunktion slået til. Støvsuger slås til og fra af tilsluttet el-/trykluftværktøj i stikdåsen.

Stikdåse (2b) er beregnet for tilslutning af et elektroværktøj.



Obs!

- Elektroværktøjet skal være slået fra ved tilslutning.
- Stikdåsen er, uafhængig af afbryderstillingen, altid strømførende når netstikket er sat i.
- I afbryderstilling „0“, kan man således benytte stikdåsen som forlængerledning (til fx en lampe).
- Tilslutningsværdi: Suger og tilsluttet apparat max. 16 A.

Forvalgkontakt (2d) til mindstevolumensignal (horn og lampe) ved sugere af klasse „M“.

Afhængigt af slangediameteren foretages der følgende indstilling i modus „A, RA, IR eller AR“:

<u>Indvendig slangediameter</u>	<u>Afbryderstilling</u>
Ø 35 mm	70 m ³ /h
Ø 27 mm	40 m ³ /h
Ø 21 mm	20 m ³ /h

Der sker ingen omdrejningstalsregulering. Sugerør kører altid med max. Omdrejningstal

Arbejde (våd- og tørsugning)

- Når grebrøret anvendes kan sugedydelsen tilpasses med hjælpeluftskytteren.
- Træk strømsstikket ud efter afslutning.
- Ved opbevaring af sugerøret ved indstikning i det dertil beregnede tilbehørsdepot skal sugerøret fikseres på bagsiden af beholderen.
- Slangens ender kan stikkes sammen, så der ikke slipper snavspartikler ud.

Tørsugning

- Sug kun med **tørt filter**, apparat og tilbehør, således at støv ikke sætter sig fast og danner skorper.
- Ved støvsugning af sod, cement, gips eller lignende støv:
- Sæt en posen til miljøvenlig tømning og bortskaffelse i snavsbeholderen. Anvend altid poser til miljøvenlig tømning og bortskaffelse kombineret med foldede filterkassetter.

Vådsugning

Støvsug uden filterpose. Filterkassetterne er egnet til vådsugning. Den indbyggede sensor slukker motoren, når beholderen er fuld. Tøm apparatet som beskrevet under »Tømning af beholder«. Hvis apparatet ikke slukkes, forbliver genstartsbeskyttelsen aktiv. Apparatet er først klar til brug igen, når det er slukket og tændt igen.

- Før slukning skal sugeslangen først fjernes fra væsken.
- På grund af den høje sugeeffekt og den strømningsvenlige beholderform kan der løbe noget tilbage fra slangen efter slukning.
- Ved efterfølgende tørstøvsugning skal der anvendes et tørt filter. Ved hyppigt skift mellem tør- og vådsugning anbefaler vi brug af et ekstra (udskifteligt) filter, helst polyesterfilterkassetter.



Advarsel!

Sluk straks støvsugeren, hvis der kommer skum eller væske ud.

Tøm beholderen og eventuelt filterkassetten.

Filterrensning

Sugeren er udstyret med en elektromagnetisk filterrensning, hvormed vedhæftende støv kan rystes af foldefilterpatronerne.

Manuel rensning (DSS 25 A, DSS 25 M)

Senest når volumenstrømindikator (2c) tænder (advarselslampe) eller ved advarselslyd hhv. ved faldende sugedydelse bør afrystningen (kontaktstilling R eller RA/kontakt (2a) aktiveres.

Automatisk rensning (DSS 25 A, DSS 25 M)

Denne filterrensning foretages automatisk når den indstillede min. volumenstrøm nås i den næste arbejds pause (afbryderstilling RA/afbryder (2a).

Permanent filterrensning (DSS 35 M iP)

Støvsugeren **DSS 35 M iP** er forsynet med en elektromagnetisk filterrensning, hvormed hæftende støv kan rystes af filterkassetterne. Filterkassetterne rengøres på skift, således at kontinuerligt arbejde er sikret.

Beholdertømning

Kun godkendt til støv med AGW's > 1mg/m³.

Sluk apparatet (2a), træk stikket ud, åbn låse (9). Tag overdelen (1) og sugeslangen af beholderen (7) . Tøm beholderen.

Fleecefilterpose

Overdelen (1) tages af ved isætning hhv. udtagning af filterposen / tømningssposen. Åbn låsene (9) på siden. Anvend kun papirfilterposer til tørsugning.

Isætning af fleecefilterpose

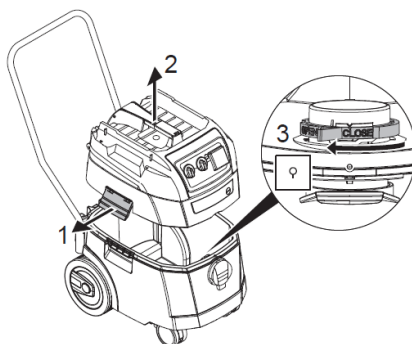
Anvend kun filterpose i fleece til tør støvsugning

- **25 og 50 liters beholder med DSS 25 A**

Skub flangen helt hen over stikdåsen

- **25 + 35 l-specialbeholder med DSS 25 M + DSS 35 M iP**

Drej den røde drejeventil indvendigt, så positionen CLOSE når stoppet på markøren ▲.



Sæt den øverste sektion på beholderen. Luk sidelåsene.

Udskiftning af Fleecefilterpose

- Sluk støvsugeren.
- Kobl netstikket fra.
- Bær passende åndedrætsværn.
- Fjern sugeslangen.
- Luk stikdåsen med hættten.
- Åbn sidelåsene.
- Fjern øverste sektion.
- Træk flangen forsigtigt ud af stikdåsen, og luk flangen.
- Bortskaf opsamlet materiale i henhold til lovkrav.

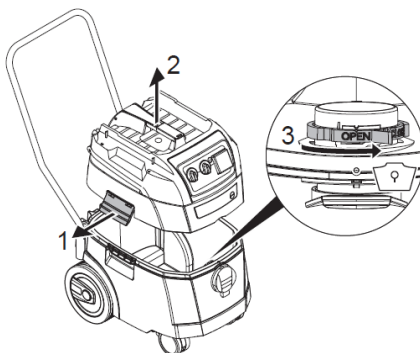
Plastikudtømningsposer

Kun **M-sugere** med specialbeholder, kan bruges med anvendelse af plastikposer til at tømme.

Drej den røde drejeventil indvendigt, så positionen OPEN når stoppet på markøren ▲.

Skub flangen helt hen over stikdåsen.

Anbring posens øverste åbning hen over beholderens kant. Sæt den øverste sektion på beholderen. Luk sidelåsene.



Plastikudtømningsposer

Sugeslangen fjernes, sugningsåbningen (7) lukkes til med proppen (8). Overdelen tages af. Motoren slås til før standsning så eventuelt tilstedeværende svævestøv kan blive suget op. Tømningsposen lukkes til lukkeband. Flangen trækkes forsigtigt af sugeåbningen og lukkes tæt til. Det opsugede materiale bortskaffes efter lovens bestemmelser

Rengøring

Rengør beholder og tilbehør med vand. Tør overdelen (1) af med en fugtig klud. Lad beholder og tilbehør tørre.

Vedligeholdelse



Tag stikket fra strømforsyningen, før der arbejdes med maskinen!

Falder sugerens sugedydelse, og forøger rensning af filterkassetterne (12) w heller ikke sugedydelsen mere (forudsat, beholderen (6) er tømt og fleecefilterposen (13) r er udskiftet), er det nødvendigt, at udskifte filterkassetterne w. Filterkassetterne (12) w afrystes endnu en gang inden filterudskiftningen. Drej med en mønt eller lignende låseanordningen (5) på rigel (4) 90° mod uret, og tryk rigelen 4 tilbage. Luk klappen op og tag filterkassetter w ud opad. De udtagne filterkassetter (12) skal straks lukkes ned i en støvtæt kunststofposen og bortskaffes efter gældende bestemmelser. Isæt ny filterkassetter. Luk klappen og tryk den til.

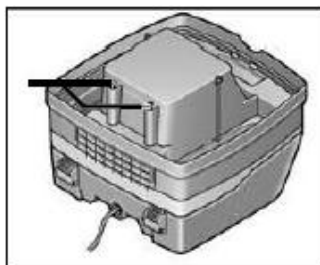


Skulle **Motorbeskyttelsesfilter** e være snavset, tyder dette på en defekt filterkassette. Udskift filterkassetterne. Vask motorbeskyttelsesfilteret ud under rindende vand, lad det tørre og monter det igen.

Niveausensorer

Rengør niveausensorerne lejlighedsvis:
Åbn lågene (9) og tag den øverste del (1) af. Rengør niveausensorerne med en blød klud.

Sæt den øverste del (1) på igen og luk lågene (9).



Selvhjælp ved forstyrrelser

Funktionsforstyrrelser stammer ikke altid fra defekter på apparatet!

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Fald i sugeeffekten	Filter tilstoppet	Rengøring
	Filtreringsfilter fuld	Skift
	Beholder fuld	Tømning
	Dyse, rør eller slange tilstoppet	Rengøring
Apparatet starter ikke	Stik i stikkontakten? Strøm fra nettet? Netledningen i orden? Apparatets dæksel lukket korrekt? Vandsensor har slukket?	
Plast-tømmepose suges fast til filteret	Drej ventilen til OPEN ▲.	
Ingen sugeeffekt, når der er indsat en filterpose i M-støvsugere	Drej ventilen til CLOSE ▲.	

Foretag ingen yderligere >indgreb<, men henvend dig til et kundeservice-værksted.

Transportere

Luk stikdåsen med hættten (**DSS 25 M + DSS 35 M iP**) til støvsugeren i sugeåbningen. Motorhovedet skal være forbundet sikkert med beholderen (luk lukkemekanismer). Put tilbehør i egnet plastpose og luk plastposen/put den i værktøjsdepotet. Stik sugeslangens start og slutning sammen.

Tests og godkendelser

Der skal foretages elektroteknisk kontrol iht. forskrifterne til arbejdsmiljøbeskyttelse (BGV A3 (Tyskland)) og DIN VDE 0701, del 1 og del 3. Disse kontroller skal iht. DIN VDE 0702 udføres med jævne mellemrum og efter reparation eller ændringer. Der skal mindst én gang årligt foretages støvteknisk kontrol af producenten eller en instrueret person, f. eks. med henblik på skader på filter, støvsugerens tæthed samt kontrolanordningernes funktion. Støvsugerne er godkendt iht. DS/EN 60335–2–69.

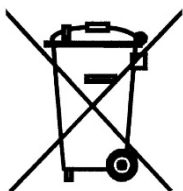
Miljøbeskyttelse



Råstofgenanvendelse i stedet for bortskaffelse af affald

For at undgå skader under transport, skal maskinen leveres i robust transportemballage. Indpakningen samt værktøj og tilbehør er fremstillet af genbrugsmaterialer og kan bortskaffes i overensstemmelse hermed. Værktøjets plastikkomponenter er mærket i overensstemmelse med deres materiale, hvilket gør det muligt at fjerne miljøvenlig og differentieret på grund af tilgængelige indsamlingssteder.

Kun for EU lande



Elektrisk værktøj må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffald!

Under overholdelse af EU-direktiv 2012/19/EU om affald af elektrisk og elektronisk udstyr og dets gennemførelse i overensstemmelse med national lovgivning, elektriske værktøjer, som har nået til afslutningen af deres levetid skal indsamles særskilt og sendes tilbage til en genbrugsstation.

Garantie

I henhold til vores generelle betingelser for levering til forretninger, er leverandøren nødt til at give kunden en garantiperiode på 12 måneder for mangler (skal dokumenteres ved faktura eller følgeseddel). Skader som følge af naturlig slitage, overbelastning eller forkert håndtering, er undtaget fra

denne garanti. Skader som følge af materiale fejl eller produktions fejl skal elimineres gratis ved enten reparation eller udskiftning.

Klager vil blive accepteret, hvis værktøjet er leveret i samlet stand til fabrikanten eller et autoriseret Eibenstock servicecenter.

EU-overensstemmelseserklæring

Vi erklærer hermed, at nedenfor beskrevne maskine overholder de relevante grundlæggende sikkerheds- og sundhedskrav i EC-direktiverne, såvel i dens grundlæggende design og konstruktion som i den version, der er sat i omsætning hos os.

Denne erklæring ophører med at være gyldig, hvis maskinen ændres uden vores forudgående godkendelse.

Apparatets design	EC-maskindirektiv	2006/42/EU
svarer til følgende	EC-direktiv EMC	2014/30/EC
relevante bestemmelser:	ROHS	2011/65/EU

EC-maskindirektiv 2006/42/EU inklusive ændringer:

DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2012-10; EN 60335-1:2012

DIN EN 60335-1 Ber.1 (VDE 700-1 Ber.1):2014-04;

EN 60335-1:2012/AC:2014; EN 60335-1:2012/A11:2014

EN 60335-2-69:2012; DIN EN 62233 (VDE 0700-366 Ber.1):2009-04;

EN 62233 Ber.1:2008; DIN EN ISO 12100:2011-03;

EN ISO 12100:2010

EC-direktiv EMC 2014/30/EC:

DIN EN 55014-1 (VDE 0875-14-1):2012-05;

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

DIN EN 61000-3-2 (VDE 0838-2):2015-03; EN 61000-3-2:2014;

DIN EN 61000-3-3 (VDE 0838-3):2014-03; EN 61000-3-3:2013;

DIN EN 55014-2 (VDE 0875-14-2):2009;

EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

Kategori II-krav

Følgende institut har testet og certificeret produktet: VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut GmbH (EU-Kenn-Nr. 03666), Merianstr. 28, 63069 Offenbach

Teknisk dossier (2006/42/EF) ved:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock

Auersbergstraße 10

D – 08309 Eibenstock

Lothar Lässig
General Manager

Frank Markert
Head of Engineering

26.08.2025

Dati tecnici

	DSS 25 A / DSS 25 M		DSS 35 M iP	
Tensione:	220 - 240 V~			
Potenza nominale:	1200 W		1400 W	
Potenza massima:	1400 W		1600 W	
Frequenza:	50 – 60 Hz			
Flusso d'aria:	73 l/s*	42 l/s**	75 l/s*	45 l/s**
Depressione:	270 mbar *	235 mbar **	280 mbar *	245 mbar **
Pressione acústica:	69,5 dB (A)			

* sul ventilatore ** sul tubo

Cavo di collegamento negli apparecchi con spina: H05VV F 3 x1,5 (DSS 25 A)

H07RN F 3x1,5 (DSS 25 M / DSS 35 M iP)

Indicazioni di sicurezza



Prima della messa in funzione dell'aspiratore leggere attentamente queste istruzioni d'uso. Esse forniscono importanti indicazioni sull'utilizzo e la sicurezza nonché sulla manutenzione e la cura dell'apparecchio. Custodire con cura le istruzioni d'uso e consegnarle all'eventuale proprietario successivo.



Se durante il lavoro la linea di allacciamento viene danneggiata o tagliata, non toccatela ma staccate subito la spina. Non usate mai la macchina se la linea di allacciamento è danneggiata.



La macchina non deve essere umida né deve essere messa in funzione in ambiente umido.

- L'aspiratore è destinato a uso industriale. Ideale in combinazione con un elettrotensile in cantieri, officine, ecc.
- **Avvertenza!**
Gli aspiratori **non** sono adatti all'aspirazione/assorbimento di polveri nocive alla salute.
- Gli aspiratori di classe **M** sono adatti all'aspirazione/assorbimento di polveri asciutte non infiammabili, liquidi non infiammabili, polvere di legno e polveri nocive con AGW pari a $\geq 0,1$ mg/m³.
- **Avvertenza!**
Coloro (inclusi i bambini) che, come conseguenza delle proprie facoltà fisiche, sensoriali o intellettuali o a causa della propria inesperienza o non conoscenza, non sono in grado di utilizzare in sicurezza l'apparecchio, non devono farne uso senza la sorveglianza o la guida di una persona responsabile.

- Nel caso di bambini, anziani o invalidi è necessario prestare particolare attenzione.
- Non puntare la bocchetta di aspirazione, il flessibile o il tubo su persone o animali.
- **Pericolo!**
Non mettere in funzione l'aspiratore in ambienti potenzialmente esplosivi.
- L'aspiratore non può essere usato in presenza di gas e sostanze infiammabili..
- **Pericolo!**
Non è ammesso aspirare solventi infiammabili o esplosivi, materiale imbevuto di solvente, polveri esplosive, liquidi come benzina, olio, alcol, diluenti o materiali con temperature superiori a 60 °C.
- In caso contrario esiste il pericolo d'incendio e di esplosione!
- **Pericolo!**
Utilizzare la presa sull'aspiratore solo per gli impieghi previsti nelle istruzioni d'uso.
- In caso di uso non conforme alla destinazione di utilizzo, di utilizzo non appropriato oppure di riparazione non a regola d'arte, non viene assunta alcuna responsabilità per eventuali danni conseguenti.
- Non utilizzare prolunghe danneggiate.
- Se il cavo di alimentazione dell'aspiratore viene danneggiato, occorre sostituirlo con un'altro, disponibile presso il produttore o il servizio di assistenza.
- Per le spazzole elettriche, evitare il contatto tra le spazzole rotanti e il cavo di rete.
- La tensione indicata sulla targhetta deve corrispondere alla tensione di rete.
- Dopo l'uso e prima di procedere a qualsiasi intervento spegnere l'aspiratore e staccare la spina.
- Non staccare la spina tirando direttamente il cavo di alimentazione.
- Non inserire mai o togliere la spina con le mani bagnate.
- L'erogazione di energia deve essere garantita tramite un dispositivo di sicurezza con intensità di corrente adeguata.
- In caso di pioggia o temporale non aprire mai l'aspiratore se all'aperto.
- **Pericolo!**
Pericolo di soffocamento – Il materiale di imballaggio, come sacchetti di plastica, deve essere tenuto fuori dalla portata dei bambini.
- Non salire mai o sedersi sull'aspiratore.
- Si richiede una particolare attenzione durante la pulizia di scale. Garantire condizioni di stabilità.
- Non fare passare, piegare o incastrare il cavo di alimentazione e il tubo flessibile di aspirazione su spigoli taglienti.
- Posizionare sempre il cavo di alimentazione e il tubo flessibile di aspirazione in modo che nessuno possa inciampare.

- In caso di fuoriuscita di schiuma o di liquidi spegnere immediatamente l'aspiratore..
- Mantenere sempre asciutto l'interno del coperchio.
 - **Non** mettere in funzione l'aspiratore e gli accessori se:
 - l'aspiratore presenta danni visibili (crepe/incrinature),
 - il cavo di rete è difettoso oppure mostra screpolature o usura,
 - esiste il sospetto di difetto non visibile (dopo un urto).
- Evitare il contatto tra le spazzole elettriche rotanti e il cavo di rete.
- **Avvertenza!**
Utilizzare solo le spazzole in dotazione con l'aspiratore o quelle indicate nelle istruzioni d'uso. L'impiego di un altro tipo di spazzole può pregiudicare la sicurezza.
- Pulire e disinfettare l'aspiratore subito dopo l'utilizzo per prevenire eventuali contaminazioni dovute a una mancata pulizia, in particolare se si utilizza l'apparecchio nel settore alimentare.
- Per la pulizia non usare idropulitrici a vapore o ad alta pressione.
- Acidi, acetone e solventi possono corrodere i componenti dell'aspiratore.
- Non lasciare l'apparecchio incustodito. In caso di interruzione prolungata, staccare la spina.
- **Avvertenza!**
Per riparazioni rivolgersi esclusivamente a personale specializzato, come ad es. al servizio di assistenza. Utilizzare solo pezzi di ricambio originali.
- Un apparecchio non riparato a regola d'arte rappresenta un pericolo per l'utilizzatore.

Collegamento elettrico



Gli aspiratori sono realizzati in classe di protezione I. Prima della messa in funzione verificare che la tensione e la frequenza di alimentazione corrispondano ai dati riportati sulla targhetta. Sono ammesse variazioni di tensione comprese tra + 6 % e -10 %.

Prima dell'utilizzo

Durante il disimballaggio, controllare che tutti i componenti siano presenti e non mostrino danni dovuti al trasporto. Leggere con attenzione tutte le informazioni allegate. Infatti contengono importanti indicazioni per l'utilizzo, la sicurezza operativa, la manutenzione e la cura dell'apparecchio. Conservare accuratamente le istruzioni d'uso e, se si rivende l'apparecchio, consegnarle al futuro proprietario. Con riserva di modifiche su componenti ed equipaggiamento.

Utilizzare pezzi di ricambio originali

Sacchetti filtro di fleece DSS 25 A / DSS 25 M / DSS 35 M iP

omologati per contenitori da 25 l – 35 l BGIA classe M

5 unità = 1 Set Numero d'ordine 35321000

Sacchetti di scarico in plastica DSS 25 M / DSS 35 M iP

omologati BGIA classe M

1 Set = 5 unità Numero d'ordine 35320000

Cartucce filtro poliestere

omologati BGIA classe M

1 Set = 2 unità Numero d'ordine 35301000

Ulteriori accessori su richiesta.

Settori applicativi

Per l'aspirazione di polvere e liquidi. **Gli aspiratori della classe M** sono adatti per assorbire/aspirare polveri asciutte non infiammabili, liquidi non infiammabili, polveri di legno e polveri pericolose con valori AGW $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$.

Messa in esercizio

Accendere/spegnere l'apparecchio con l'interruttore (2a) sulla parte superiore (1) (o inserire la modalità automatica – v. punto Pannello di funzionamento).

Pannello di funzionamento

In base al modello, si possono selezionare le funzioni e le impostazioni di seguito indicate.

0	Aspiratore >fuori<
I	Aspiratore >uno< senza funzione di vibrazione
A	Funzionamento in standby per accensione/spegnimento automatico (l'aspiratore viene acceso e spento dall'utensile elettrico)
RA	Funzionamento di pronto intervento come "A" più pulizia automatica del filtro.
IR	Aspiratore acceso con funzione di vibrazione automatica
AR	Aspiratore in standby L'aspiratore si accende automaticamente solo all'accensione dell'utensile. Dopo lo spegnimento, l'aspiratore continua a funzionare per circa 10 secondi. Ciò impedisce che una quantità residua rimanga nel tubo flessibile.

La presa (2b) è prevista per il collegamento di un utensile elettrico.



Attenzione!

- Gli utensili elettrici devono essere spenti al momento del collegamento.
- Con spina di rete inserita, la presa è sempre sotto tensione, indipendentemente dalla posizione dell'interruttore.
- Con interruttore in posizione "0" si può quindi utilizzare la presa come prolunga (ad es. per l'illuminazione).
- Potenza allacciata: aspiratore e apparecchio collegato max. 16 A.

Selettore (2d) per segnale di volume minimo (clacson e luce) aspiratori di classe „M“.

In **modalità A, RA, IR o AR** si esegue la seguente impostazione, in base al diametro del tubo flessibile:

Diametro interno del tubo	Posizione dell'interruttore
Ø 35 mm	70 m³/h
Ø 27 mm	40 m³/h
Ø 21 mm	20 m³/h

Non si regola il numero di giri. L'aspiratore opera sempre con il numero massimo di giri.

Operazione (aspirazione di polvere e liquidi)

- Se si utilizza il tubo con impugnatura, si può regolare la potenza di aspirazione con il cursore dell'aria.
- Dopo l'utilizzo staccare la spina.
- Per custodire il flessibile dell'aspiratore inserirlo nel porta accessori e fissarlo al pannello posteriore del serbatoio.
- Le estremità del flessibile possono essere collegate in modo da evitare l'eventuale fuoriuscita di particelle di sporco residue.

Aspirazione di polvere

- Aspirare sempre e solo con filtro, apparecchio e accessory asciutti, per evitare possibili incrostazioni di polvere.
- Quando si aspirano fuliggine, cemento, intonaco o polveri simili: inserire un sacchetto di smaltimento PE nel contenitore dello sporco. Utilizzare sempre sacchetti di smaltimento PE in combinazione con le cartucce del filtro a pieghe. Durante l'aspirazione si generano cariche statiche nel tubo flessibile d'aspirazione dovute all'attrito.
- Queste possono disturbare il personale operatore che può avvertire spiacevoli scosse elettriche.

Per ottenere questo, si consiglia di utilizzare le cariche elettrostatiche (art. n.: 35319000 - opzionale), un tubo antistatico.

Aspirazione di liquidi

Aspirare senza sacchetto filtro di carta. Per l'aspirazione di liquidi vanno utilizzate le cartucce filtro. In sensore integrato spegne automaticamente il motore quando il contenitore è pieno. Svuotare l'apparecchio come descritto al punto - Svuotamento del contenitore. Se non si spegne l'apparecchio, rimane comunque in funzione la protezione antirivvivo. L'apparecchio risulta nuovamente pronto per l'esercizio solo dopo averlo spento e nuovamente acceso.

- Prima di procedere alla svuotamento, estrarre il tubo flessibile di aspirazione dal liquido.
- Dopo lo spegnimento potrebbe rifluire un po' d'acqua dal tubo flessibile, data la notevole potenza di aspirazione o la forma del contenitore non particolarmente adatta alla dinamica dei fluidi. Se si procede in seguito all'aspirazione di polvere, inserire un filtro asciutto. Se si passa spesso dall'aspirazione di polvere all'aspirazione di liquidi o viceversa, si consiglia l'utilizzo di un secondo set di filtri, preferibilmente cartucce a filtro in poliestere.



AVVERTENZA!

In caso di fuoriuscita di schiuma o di liquidi spegnere immediatamente l'aspiratore. Svuotare il serbatoio ed eventualmente la cartuccia filtro pieghettato.

Pulizia filtro

Gli aspiratori sono dotati di un dispositivo elettromagnetico di pulizia filtro, che stacca dalla cartuccia del filtro pieghettato i residui di polvere aderitevi. Ciò garantisce un utilizzo ottimale del filtro pieghettato e prolunga i cicli operativi.

Pulizia manuale (DSS 25 A, DSS 25 M)

Al più tardi all'accensione della spia di indicazione del flusso del volume (2c) (segnalatore luminoso), all'emissione del segnale di allarme o se si nota una riduzione della Potenza di aspirazione, va azionato il dispositivo vibratore (posizione dell'interruttore RA/ interruttore (2a).

Pulizia automatica (DSS 25 A, DSS 25 M)

Tale pulizia filtro avviene automaticamente alla prossima interruzione, al raggiungimento del flusso di volume minimo impostato (posizione dell'interruttore RA/interruttore (2a).

Pulizia permanente del filtro (DSS 35 M iP)

L'aspiratore **DSS 35 M iP** è dotato di un sistema di pulizia del filtro elettromagnetico, grazie al quale è possibile eliminare la polvere attaccata alle cartucce filtro pieghettato. Le cartucce filtro pieghettato vengono pulite alternativamente, in modo da garantire un ciclo di lavoro continuo.

Svuotamento del contenitore

Non consentito in caso di polveri con valori AGW > 1mg/m³.

Spegnere (2a), scollegare la spina, aprire le chiusure ad incastro (9). Estrarre la parte superiore (1) e il tubo di aspirazione flessibile dal contenitore (6). Svuotare il contenitore.

Sacchetto filtro di fleece

Per inserire o estrarre il sacchetto filtro/sacchetto di scarico, togliere la parte superiore (1). A tal fine, aprire le chiusure laterali (9). Utilizzare i sacchetti filtro di carta solo per l'aspirazione di polveri.

Inserimento del sacchetto filtro di fleece

Utilizzare solo sacchetti filtro in pile per l'aspirazione a secco.

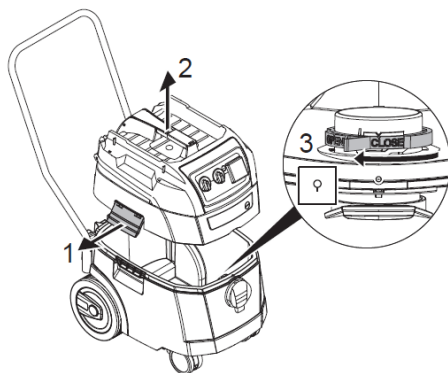
▪ Contenitori da 25 e 50 litri DSS 25 A, DSS 50 A

Far scorrere completamente la flangia sopra la presa di aspirazione.

▪ Contenitori speciali da 25 + 35 l DSS 25 M + DSS 35 M iP

Ruotare il cursore rotante rosso presente all'interno per posizionare CLOSE (CHIUSO) all'arresto sul contrassegno ▲.

Posizionare la sezione superiore sul contenitore. Chiudere i fermi laterali.



Sostituzione del sacchetto filtro di fleece

- Spegnere l'aspiratore.
- Scollegare la spina di alimentazione.
- Indossare una maschera respiratoria adeguata.
- Rimuovere il tubo flessibile di aspirazione.
- Chiudere la presa di aspirazione con il tappo.
- Aprire i fermi laterali.
- Rimuovere la sezione superiore.

- Tirare con cautela la flangia dalla presa di aspirazione e chiudere la flangia.
- Smaltire il materiale raccolto in conformità ai requisiti legali.

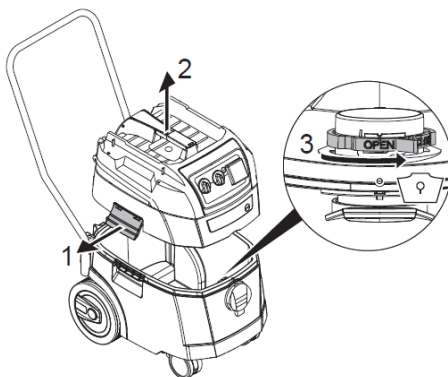
Sacchetti di scarico in plastica

Solo gli **aspiratori M** con contenitori speciali dotati di manopola nella bocca di aspirazione sono progettati per l'utilizzo di sacchetti di scarico in plastica.

Ruotare il cursore rotante rosso presente all'interno per posizionare OPEN (APERTO) all'arresto sul contrassegno ▲.

Far scorrere completamente la flangia sopra la presa di aspirazione.

Posizionare l'apertura superiore del sacchetto sopra il bordo del contenitore.



Sostituzione del sacchetto di scarico in plastico

- Impostare l'interruttore sulla posizione >AR<.
- Le cartucce filtro a pieghe vengono pulite automaticamente.
- La polvere residua nei filtri cade nel sacchetto.
- Spegner l'aspiratore.
- Scollegare la spina di alimentazione.
- Indossare una maschera respiratoria adeguata.
- Rimuovere il tubo flessibile di aspirazione.
- Chiudere la presa di aspirazione con il tappo.
- Aprire i fermi laterali.
- Rimuovere la sezione superiore.
- Chiudere con cautela il sacchetto di svuotamento e smaltimento PE con il nastro di chiusura.
- Tirare con cautela e chiudere la flangia del bocchettone di aspirazione
- Estrarre il sacchetto di svuotamento e smaltimento PE con cautela dal serbatoio.
- Smaltire il materiale aspirato secondo le disposizioni di legge.

Pulizia

Pulire contenitore ed accessori con acqua. Per la parte superiore (1), utilizzare un panno inumidito. Lasciar asciugare contenitore ed accessori con acqua.

Manutenzione



Prima dei lavori di manutenzione o riparazione staccare assolutamente la spina!

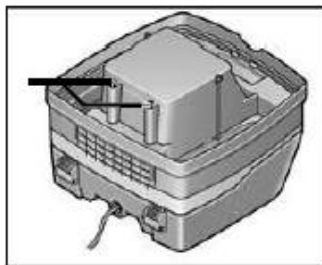
Se la potenza di aspirazione dell'aspiratore si riduce, e anche la pulizia della cartuccia filtro (12) non migliora la potenza di aspirazione (con contenitore (6) svuotato e nuovo sacchetto filtro di fleece (13) si dovrà sostituire la cartuccia filtro w. Prima della sostituzione sottoporre la cartuccia filtro (12) a vibrazione. Utilizzando una moneta o un oggetto analogo, ruotare in senso antiorario e di 90° la chiusura (5) sul dispositivo di bloccaggio (4), quindi premere il dispositivo di bloccaggio (4) verso il retro. Aprire la calotta ed estrarre verso l'alto la cartuccia filtro (12). Chiudere immediatamente la cartuccia filtro tolta in un sacchetto di plastica a tenuta di polvere e smaltire conformemente alle disposizioni. Inserire la nuova cartuccia filtro. Abbassare la calotta e farla scattare in posizione premendola leggermente.



Se il **filtro di protezione motore** è sporco, significa che le cartucce filtro sono difettose. Cambiare la cartuccia filtro. Lavare il filtro di protezione motore con acqua corrente, asciugarlo e reinserirlo.

Sensori di livello

Pulire occasionalmente i sensori di livello:
aprire i tappi (9) e rimuovere la parte superiore (1). Pulire i sensori di livello con un panno morbido.
Riposizionare la parte superiore (1) e chiudere i tappi (9).



Interventi in caso di guasto

Eventuali problemi di funzionamento non sono sempre causati da difetti dell'apparecchio!

Disturbo	Possibile causa	Risoluzione
Diminuzione della potenza di aspirazione	Filtro sporco	Pulizia
	Filtro in tessuto non tessuto pieno	Cambia
	Contenitore pieno	Svuotamento
	Ugello, tubi o tubo flessibile ostruiti	Pulizia
L'apparecchio non si avvia	Spina nella presa? Rete elettrica scollegata? Cavo di alimentazione in ordine?	

	Coperchio dell'apparecchio chiuso correttamente? Il sensore dell'acqua si è spento?	
Il sacchetto di scarico in plastica viene aspirato dai filtri.	Posizionare la valvola rotante su OPEN ▲.	
Nessuna potenza di aspirazione con sacchetto filtro in tessuto non tessuto inserito negli aspiratori M.	Posizionare la valvola rotante su CLOSE ▲.	

Trasporto

Chiudere la presa di aspirazione con il tappo (**DSS 25 M + DSS 35 M iP**). La testa del motore deve essere collegata in maniera sicura al serbatoio (serrare le chiusure).

Inserire gli accessori in un sacchetto di plastica adeguato, chiudere il sacchetto e riporlo nel porta utensili.

Collegare le due estremità del tubo flessibile di aspirazione.

Controlli e omologazioni

Eseguire verifiche elettroniche secondo le disposizioni in materia di tutela dell'ambiente (BGV A3) e secondo la norma DIN VDE 0701 parte 1 e parte 3. In conformità alla norma DIN VDE 0702 queste verifiche sono necessarie a intervalli regolari dopo un'eventuale modifica o riparazione. Almeno una volta l'anno il produttore o una persona specializzata devono eseguire un controllo tecnico delle polveri, ad e s. danneggiamento del filtro, tenuta dell'aspiratore, funzione degli impianti di controllo. Gli aspiratori sono controllati correttamente secondo la direttiva IEC/EN 60335–2–69.

Protezione ambientale



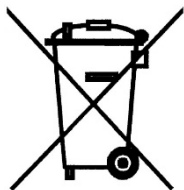
Rivalorizzazione della materia greggia invece che smaltimento rifiuti

Per evitare danni da trasporto la macchina deve essere consegnata in un imballaggio stabile.

L'imballaggio, la macchina e gli accessori sono realizzati in materiali riciclabili e devono essere smaltiti adeguatamente.

Le parti in plastica della macchina sono contrassegnate. Così si permette uno smaltimento rispettoso dell'ambiente, separato tramite i dispositivi di raccolta disponibili.

Solo per Paesi UE.



Non gettate gli elettrodomestici nei rifiuti domestici!

Conformemente alla direttiva europea 2012/19/UE sugli apparecchi elettrici ed elettronici dismessi e la sua attuazione nelle norme nazionali gli elettrodomestici usati devono essere raccolti separatamente e conferiti in un centro per il riciclaggio rispettoso dell'ambiente.

Garanzia

Conformemente alle nostre condizioni generali di fornitura, nel rapporto d'affari con le imprese vale un termine di garanzia di 12 mesi per vizi materiali (Certificazione mediante fattura o bolla di consegna).

Danni dovuti ad usura naturale, sovraccarico o trattamento improprio rimangono esclusi dalla garanzia.

Danni dovuti a errori di materiale o fabbricazione vengono rimossi senza pagamento con riparazione o fornitura sostitutiva.

Le contestazioni si possono riconoscere solo se la macchina viene inviata non smontata al fornitore o ad un'officina convenzionata con Eibenstock.

Dichiarazione di conformità UE

Con la presente dichiariamo che la macchina qui di seguito descritta è conforme ai requisiti di base sulla sicurezza e ai requisiti sulla salute pertinenti delle direttive CE, sia nel suo design sia nella sua struttura di base nonché nella versione da noi introdotta sul mercato. Questa dichiarazione cesserà di essere valida se la macchina viene modificata senza la nostra previa approvazione.

Il design dell'apparecchio	Direttiva CE sui macchinari	2006/42/UE
corrisponde alle seguenti	Direttiva CE EMC	2014/30/CE
norme pertinenti:	ROHS	2011/65/UE

Direttiva CE sui macchinari 2006/42/UE inclusi gli emendamenti:

DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2012-10; EN 60335-1:2012
DIN EN 60335-1 Ber.1 (VDE 700-1 Ber.1):2014-04;
EN 60335-1:2012/AC:2014; EN 60335-1:2012/A11:2014
EN 60335-2-69:2012; DIN EN 62233 (VDE 0700-366 Ber.1):2009-04;
EN 62233 Ber.1:2008; DIN EN ISO 12100:2011-03;
EN ISO 12100:2010

Direttiva CE EMC 2014/30/CE:

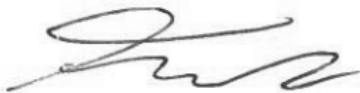
DIN EN 55014-1 (VDE 0875-14-1):2012-05;
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
DIN EN 61000-3-2 (VDE 0838-2):2015-03; EN 61000-3-2:2014;
DIN EN 61000-3-3 (VDE 0838-3):2014-03; EN 61000-3-3:2013;
DIN EN 55014-2 (VDE 0875-14-2):2009;
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
Requisiti di categoria II

Il seguente istituto ha testato e certificato il prodotto: VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut GmbH (EU-Kenn-Nr. 03666), Merianstr. 28, 63069 Offenbach

Fascicolo tecnico (2006/42/CE) presso:
Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock
Auersbergstraße 10
D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig
General Manager



Frank Markert
Head of Engineering

26.08.2025

Características del dispositivo

	DSS 25 A / DSS 25 M		DSS 35 M iP	
Tensión nominal:	220 - 240 V~			
Potencia nominal:	1200 W		1400 W	
Potencia máxima:	1400 W		1600 W	
Frecuencia:	50/60 Hz			
Caudal máximo:	73 l/s*	42 l/s**	75 l/s*	45 l/s**
Depresión máxima:	270 mbar *	235 mbar**	280 mbar *	245 mbar**
Presión acústica:	69,5 dB (A)			

* en el ventilador ** en la manguera

Cable de conexión para aparatos con enchufe: H05VV F 3 x1,5 (DSS 25 A)

H07RN F 3x1,5 (DSS 25 M / DSS 35 M iP)

Indicaciones de seguridad



Antes de su uso, los usuarios deben recibir información, instrucciones y formación sobre el uso del dispositivo y las sustancias para las que está destinado, incluyendo el procedimiento seguro para la eliminación del material absorbido.



Si durante el trabajo se daña o se corta el cable de conexión, no lo toque y desconecte inmediatamente el enchufe de la red eléctrica. No utilice nunca el aparato con un cable de conexión dañado.



El aparato no debe estar húmedo ni utilizarse en un entorno húmedo.

- Este aparato está diseñado para uso profesional, ideal en combinación con herramientas eléctricas, por ejemplo, en obras, talleres, etc.
- **Advertencia !**
Los aspiradores no son adecuados para aspirar polvos nocivos para la salud.
- Los aspiradores de la clase **M** son adecuados para aspirar polvos secos no inflamables, líquidos no inflamables, polvos de madera y polvos peligrosos con AGW $\geq 0,1$ mg/m³.
- **Advertencia!**
Las personas (incluidos los niños) que, debido a sus capacidades físicas, sensoriales o mentales, o a su inexperiencia o desconocimiento, no sean capaces de utilizar el aspirador de forma segura, no deben

utilizarlo sin la supervisión o las instrucciones de una persona responsable.

- Se debe tener especial cuidado con los niños, las personas mayores o las personas frágiles.
- No dirija la boquilla, la manguera o el tubo hacia personas o animales.

- **¡Peligro!**

El aspirador no debe utilizarse en lugares con riesgo de explosión.

- Mantenga el aspirador alejado de gases y sustancias inflamables.

- **¡Peligro!**

No se deben aspirar disolventes inflamables o explosivos, materiales impregnados de disolventes, polvos explosivos, líquidos como gasolina, aceite, alcohol, diluyentes o materiales con una temperatura superior a 60 °C.

- De lo contrario, existe peligro de explosión e incendio.

- **¡Peligro!**

Utilice la toma de corriente del aspirador únicamente para los fines especificados en el manual de instrucciones.

- El fabricante no se hace responsable de los daños causados por un uso indebido, un manejo incorrecto o una reparación no profesional.
- No utilice cables alargadores dañados.
- Si el cable de conexión del aspirador se daña, debe sustituirse por un cable de conexión especial, que puede adquirirse a través del fabricante o de su servicio de atención al cliente.
- En el caso de los cepillos eléctricos, no permita que los cepillos giratorios entren en contacto con el cable de conexión a la red.
- La tensión indicada en la placa de características debe coincidir con la tensión de red.
- Después de cada uso y antes de cualquier mantenimiento, apague el aspirador y desenchufe el cable de alimentación.
- Tire siempre del enchufe, nunca del cable de conexión.
- No enchufe ni desenchufe nunca el enchufe con las manos mojadas.
- La toma de corriente debe estar protegida con un fusible doméstico con la intensidad adecuada.
- No abra nunca el aspirador al aire libre durante la lluvia o una tormenta.

- **¡Peligro!**

Peligro de asfixia

- el material de embalaje, como las bolsas de plástico, no debe estar al alcance de los niños

- No pisar ni sentarse nunca sobre el aspirador.
- Se debe tener especial cuidado al aspirar escaleras. Asegúrese de tener una posición segura.
- No tire del cable de conexión ni de la manguera de aspiración, ni los doble ni los pellizque.
- Colocar siempre el cable de conexión y el tubo de aspiración de manera que nadie pueda tropezar con ellos.

- En caso de salida de espuma o líquido, apagar inmediatamente el aspirador.
- Mantener siempre seco el interior de la tapa.
- No poner en funcionamiento el aspirador ni sus accesorios si:
 - El aspirador presenta daños visibles (roturas/grietas).
 - El cable de conexión está defectuoso o presenta grietas o signos de envejecimiento.
 - Se sospecha que existe un defecto invisible (tras una caída).
 - No permita que los cepillos eléctricos giratorios entren en contacto con el cable de conexión a la red.
- **Advertencia !**
 Utilice únicamente los cepillos suministrados con el aspirador o los especificados en el manual de instrucciones. El uso de otros cepillos puede comprometer la seguridad.
- Limpie y desinfecte el aspirador inmediatamente después de su uso para evitar la proliferación de gérmenes por no limpiarlo durante mucho tiempo, especialmente si se utiliza en empresas de procesamiento de alimentos.
- No utilice aparatos de chorro de vapor ni limpiadores de alta presión para la limpieza.
- El ácido, la acetona y los disolventes pueden corroer las piezas del aspirador.
- No deje el aparato sin vigilancia. En caso de interrupción prolongada del trabajo, desconecte el enchufe de la red eléctrica.
- **¡Advertencia!**
 Las reparaciones solo deben ser realizadas por personal cualificado, por ejemplo, el servicio de atención al cliente. Utilice únicamente piezas de repuesto originales.
- Los aparatos reparados de forma inadecuada suponen un peligro para el usuario.

Conexión eléctrica



Los aspiradores están diseñados con clase de protección I. Antes de la puesta en servicio, compruebe que la tensión y la frecuencia de la red coincidan con los datos indicados en la placa de características. Se admiten desviaciones de tensión de entre + 6 % y -10 %.

Antes de usar

Al desembalar el producto, compruebe que esté completo y que no haya sufrido daños durante el transporte.

Lea atentamente toda la información. Contiene indicaciones importantes sobre el uso, la seguridad, el mantenimiento y la limpieza. Guarde cuidadosamente el manual de instrucciones y entrégueselo al nuevo propietario si fuera

necesario. Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño y el equipamiento.

Utilice accesorios originales.

Bolsas filtrantes de vellón DSS 25 A / DSS 25 M / DSS 35 M iP
para contenedores de 25 - 35 l, homologadas según BGIA clase M
1 juego = 5 unidades N.º de pedido 35321000

Bolsas de vaciado de plástico DSS 25 M / DSS 35 M iP
Homologadas BGIA clase M
1 juego = 5 unidades N.º de pedido 35320000

Cartuchos filtrantes de poliéster
Homologados BGIA clase M
1 juego = 2 unidades N.º de pedido 35301000

Otros accesorios bajo pedido.

Ámbitos de aplicación

Para aspiración en seco y húmedo.

Los aspiradores de clase M son adecuados para aspirar polvos secos no inflamables, líquidos, polvos de madera y polvos peligrosos con $AGW \geq 0,1 \text{ mg/m}^3$.

Puesta en servicio

Con el interruptor (2a) situado en la parte superior (1), encienda/apague el aparato (o póngalo en modo automático; véase el punto «Panel de control»).

Panel de control

Dependiendo del equipamiento, se pueden seleccionar las siguientes funciones y ajustes.

- | | |
|-----------|---|
| 0 | Ventosa >fuera< |
| I | Aspirador >uno< sin función de vibración |
| A | Modo de espera para encendido/apagado automático
(el aspirador se enciende y apaga con la herramienta eléctrica) |
| RA | Funcionamiento en modo de espera como «A» más limpieza automática del filtro. |

- IR** Aspirador encendido con función de vibración automática.
- Aspirador en modo de espera
- AR** El aspirador se enciende automáticamente solo cuando se enciende la herramienta. Tras apagarla, el aspirador sigue funcionando durante unos 10 segundos. De este modo se evita que quede residuo en la manguera.

La toma de corriente (2b) está prevista para conectar una herramienta eléctrica.



¡Atención!

- Las herramientas eléctricas deben estar apagadas durante la conexión.
- La toma de corriente está siempre bajo tensión cuando el enchufe está conectado, independientemente de la posición del interruptor.
- En la posición «0» del interruptor, la toma de corriente podría utilizarse como cable alargador (por ejemplo, para una lámpara).
- Valor de conexión: aspirador y aparato conectado máx. 16 A.

Selector (2d) para señal de caudal mínimo (bocina y luz) en extractores de clase «M»

En **modo A, RA, IR o AR**, se realiza el siguiente ajuste en función del diámetro de la manguera:

Diámetro interior del tubo	posición del interruptor
Ø 35 mm	70 m³/h
Ø 27 mm	40 m³/h
Ø 21 mm	20 m³/h

El aspirador funciona siempre a la velocidad máxima.

Trabajos (aspiración en seco y húmedo)

- Si se utiliza el tubo de agarre, se puede ajustar la potencia de succión con la válvula de aire secundaria.
- Una vez finalizado el uso, desconecte el enchufe de la red eléctrica.
- Para guardar el tubo de succión, fíjelo en el compartimento para accesorios previsto en la parte posterior del depósito.
- Los extremos de la manguera se pueden unir para evitar que salgan partículas de suciedad.

Aspiración en seco

- Solo con **el filtro**, el aparato y los accesorios secos, para que el polvo no se adhiera ni se incruste.
- Para aspirar hollín, cemento, yeso o polvos similares: colocar la bolsa de vaciado de PE en el depósito de suciedad. Utilizar siempre las bolsas de vaciado de PE junto con los cartuchos filtrantes plegados.
- Durante la aspiración, la fricción en la manguera de aspiración genera cargas estáticas. Estas pueden provocar descargas eléctricas desagradables para el usuario.

Para disipar estas cargas estáticas, recomendamos utilizar una manguera antiestática (n.º de art.: 35319000, accesorio especial).

Aspiración con agua

Aspire sin bolsa filtrante. Los cartuchos filtrantes son aptos para aspirar líquidos. El sensor integrado apaga el motor cuando el depósito está lleno. Vacíe el aparato tal y como se describe en «Vaciado del depósito». Si no se apaga el aparato, la protección contra el arranque involuntario seguirá activa. El aparato solo estará listo para volver a funcionar después de apagarlo y volver a encenderlo.

- Antes de apagar el aparato, retire primero el tubo de aspiración del líquido.
- Debido a la alta potencia de aspiración y a la forma del depósito, que favorece el flujo, es posible que vuelva a salir algo de la manguera después de apagar el aparato.
- Si se va a aspirar en seco, utilice un filtro seco. Si se alterna con frecuencia entre aspiración en seco y en húmedo, recomendamos utilizar un segundo filtro (de recambio), preferiblemente cartuchos filtrantes de poliéster.



¡Advertencia!

Si sale espuma o líquido, apague inmediatamente el aspirador.

Vacíe el recipiente y, si es necesario, el cartucho del filtro plegado.

Limpieza del filtro

Los aspiradores están equipados con un sistema de limpieza electromagnético que permite sacudir el polvo adherido a los cartuchos filtrantes.

Limpieza manual (DSS 25 A, DSS 25 M)

A más tardar cuando se encienda el indicador de caudal (2c) (lámpara de advertencia) o suene la alarma acústica, o cuando disminuya la potencia de

aspiración, se debe activar la sacudida (posición del interruptor RA/interruptor (2a)).

Limpieza automática (DSS 25 A, DSS 25 M)

La limpieza del filtro se realiza automáticamente cuando se alcanza el caudal mínimo ajustado (se indica mediante el encendido del indicador de caudal (2c)) en la siguiente pausa de trabajo (posición del interruptor RA/interruptor (2a)).

Limpieza permanente (solo DSS 35 M iP)

El **DSS 35 M iP** está equipado con un sistema de limpieza electromagnética permanente que sacude el polvo adherido a los cartuchos filtrantes. Los cartuchos filtrantes plegados se limpian de forma alterna y sucesiva, lo que garantiza un funcionamiento continuo.

Vaciado de contenedores

Solo permitido con polvos con AGW > 1 mg/m³.

Apagar (2a), desconectar el enchufe, abrir los cierres de seguridad (9). Retirar la parte superior (1) y el tubo de aspiración del depósito (6). Vaciar el depósito.

El manejo y el funcionamiento, entre otros, pueden verse afectados por un depósito lleno.

Bolsas filtrantes de vellón

Para colocar o retirar las bolsas filtrantes/bolsas de vaciado, retire la parte superior (pos. 1). Para ello, abra los cierres laterales (pos. 9). Utilice las bolsas filtrantes de vellón solo para aspiración en seco.

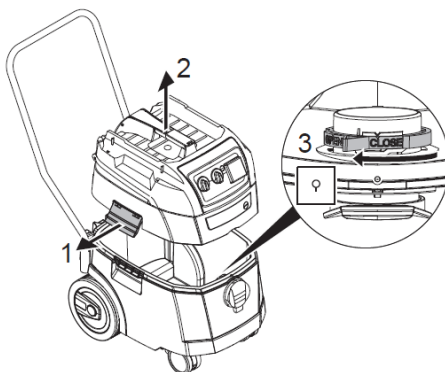
Inserción de la bolsa filtrante de vellón

Utilizar las bolsas filtrantes de vellón solo para aspiración en seco

- **Recipientes de 25 y 50 litros con DSS 25 A**

Empuje la brida completamente sobre el tubo de aspiración

- **Recipientes especiales de 25 + 35 litros con DSS 25 M + DSS 35 M iP**



Gire la válvula giratoria roja en el interior hasta la posición CLOSE (cerrado) hasta que encaje en la marca ▲.

Coloque la parte superior sobre el recipiente. Cierre los cierres laterales.

Cambio de la bolsa filtrante de vellón

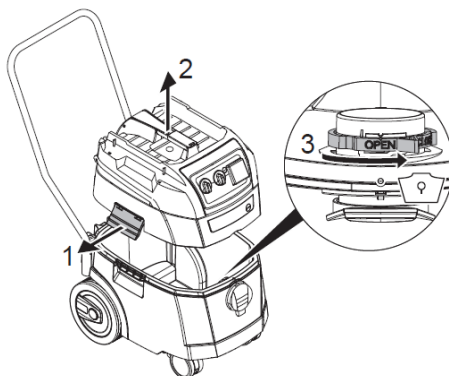
- Apague el aspirador.
- Desenchufe la red.
- Póngase una máscara de protección respiratoria adecuada.
- Retire la manguera de aspiración.
- Cierre la boquilla de aspiración con la tapa de cierre (clase de polvo M).
- Abra los cierres laterales.
- Retire la parte superior.
- Retire con cuidado la brida de la boquilla de aspiración y cierre la brida.
- Elimine el material aspirado de acuerdo con las disposiciones legales.

Bolsas de plástico para vaciar

Solo los aspiradores de la clase de polvo M con depósito especial y válvula giratoria en el tubo de aspiración son aptos para el uso de bolsas de vaciado y eliminación de PE.

Gire la válvula giratoria roja interior hasta la posición OPEN hasta que encaje en la marca ▲.

Deslice la brida completamente sobre el tubo de aspiración. Coloque la abertura superior de la bolsa sobre el borde del depósito. Coloque la parte superior sobre el depósito. Cierre los cierres laterales.



Cambio de la bolsa de plástico para vaciar

- Ponga el interruptor en la posición >AR<.
- Los cartuchos filtrantes plegados se limpian automáticamente.
- El polvo residual presente en los filtros cae en la bolsa.
- Apague el aspirador.
- Desenchufe la red.
- Póngase una mascarilla adecuada.
- Retire la manguera de aspiración.
- Cierre la boquilla de aspiración con la tapa de cierre.
- Abra los cierres laterales.
- Retire la parte superior.

- Cierre con cuidado la bolsa de vaciado y eliminación de PE con la cinta de cierre incluida.
- Retire con cuidado la brida de la boquilla de aspiración y ciérrela.
- Retire con cuidado la bolsa de vaciado y eliminación de PE del recipiente.
- Retire con cuidado la bolsa de vaciado y eliminación de PE del recipiente.
- Elimine el material aspirado de acuerdo con las disposiciones legales.

Limpeza

Limpie el recipiente y los accesorios con agua. Limpie la parte superior 1 con un paño húmedo. Deje secar el recipiente y los accesorios.

Mantenimiento



¡Desenchufar la corriente antes de comenzar los trabajos de mantenimiento o reparación!

Si la potencia de aspiración del aspirador disminuye y la limpieza de los cartuchos filtrantes (12) tampoco la aumenta (suponiendo que el depósito (6) esté vacío y se haya sustituido la bolsa filtrante de vellón (13)), es necesario sustituir los cartuchos filtrantes (12). Sacudir los cartuchos filtrantes (12) antes de cambiarlos. Con una moneda u otro objeto similar, girar el cierre (5) del pestillo (4) 90° en sentido antihorario y empujar el pestillo (4) hacia atrás. Abrir la tapa y extraer los cartuchos filtrantes (12) hacia arriba. Inserte los nuevos cartuchos filtrantes. Baje la tapa y fíjela presionando ligeramente.



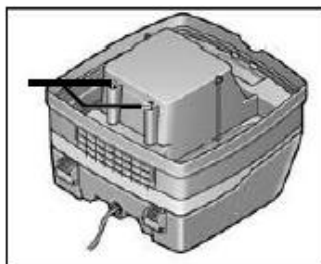
Si el **filtro de protección del motor** está sucio, esto indica que los cartuchos del filtro están defectuosos. Sustituya los cartuchos del filtro. M Lave el filtro de protección del motor con agua corriente, séquelo y vuelva a colocarlo.

Sensores de nivel

Limpie los sensores de nivel de vez en cuando:

Abra los cierres (9) y retire la parte superior (1). Limpie los sensores de nivel con un paño suave.

Vuelva a colocar la parte superior (1) y cierre los cierres (9).



Autoayuda en caso de averías

¡Los fallos de funcionamiento no siempre se deben a defectos del dispositivo!

Avería	Posible causa	Solución
Disminución de la potencia de succión	Filtro sucio	Limpiar
	Filtro de vellón lleno	Cambiar
	Contenedor lleno	Vaciar
	Boquilla, tubos o manguera obstruidos	Limpiar
El dispositivo no se enciende.	¿El enchufe está enchufado? ¿Hay tensión en la red? ¿El cable de alimentación está en buen estado? ¿La cubierta del aparato está bien cerrada? ¿Se ha activado el sensor de agua?	
La bolsa de vaciado de plástico se aspira hacia los filtros.	Ponga la válvula rotativa en posición OPEN ▲.	
Sin potencia de aspiración con la bolsa de filtro de vellón insertada en aspiradoras M.	Poner la válvula rotativa en CLOSE ▲.	

No realice ninguna otra «intervención», sino diríjase al taller de servicio posventa.

Transporte

Cierre el tubo de aspiración con la tapa de cierre. **(DSS 25 M y DSS 35 M iP).**

La culata del motor debe estar bien conectada al depósito (cerrar los cierres).

Guardar los accesorios en una bolsa de plástico adecuada y cerrarla o guardarla en el depósito de accesorios.

Enchufar el extremo de la manguera de aspiración en el principio de la manguera de aspiración.

Pruebas y homologaciones

Las comprobaciones electrotécnicas deben realizarse según las disposiciones de la normativa de prevención de accidentes (BGV A3) y según la norma DIN VDE 0701, partes 1 y 3. Estas comprobaciones deben realizarse a

intervalos regulares y después de cada reparación o modificación, de acuerdo con la norma DIN VDE 0702.

El fabricante o una persona cualificada debe realizar al menos una vez al año una comprobación técnica del polvo, por ejemplo, para detectar daños en el filtro, la estanqueidad del aparato y el funcionamiento de los dispositivos de control.

Los aspiradores están homologados según la norma IEC/EN 60335-2-69.

protección del medio ambiente



Recuperación de materias primas en lugar de eliminación de residuos

Para evitar daños durante el transporte, el aparato debe entregarse en un embalaje estable.

El embalaje, el aparato y los accesorios están fabricados con materiales reciclables y deben desecharse de forma adecuada.

Las piezas de plástico del aparato están identificadas según el material. De este modo, se garantiza una eliminación respetuosa con el medio ambiente y selectiva a través de los puntos de recogida disponibles.



Solo para países de la UE

¡No tire las herramientas eléctricas a la basura doméstica!

De acuerdo con la Directiva europea 2012/19/UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su transposición a la legislación nacional, las herramientas eléctricas usadas deben recogerse por separado y reciclarse de forma respetuosa con el medio ambiente.

Garantía

De acuerdo con nuestras condiciones generales de entrega, en las transacciones comerciales con empresas se aplica un plazo de garantía de 12 meses por defectos materiales. (Justificante mediante factura o albarán de entrega). Quedan excluidos los daños debidos al desgaste natural, la sobrecarga o el manejo inadecuado. Los daños causados por defectos de material o de fabricación se subsanarán gratuitamente mediante reparación o sustitución. Solo se aceptarán reclamaciones si el aparato se envía sin desmontar al proveedor o a un taller autorizado por Eibenstock.

Declaración de conformidad con la UE

Por la presente declaramos que la máquina descrita a continuación, debido a su diseño y construcción, así como en la versión comercializada por nosotros,

cumple con los requisitos básicos de seguridad y salud pertinentes de las directivas de la CE. En caso de que se realice una modificación de la máquina sin nuestro consentimiento, esta declaración perderá su validez.

El diseño de los	Directiva de máquinas CE	2006/42/CE
aparatos cumple con	Directiva CE CEM	2014/30/UE
las siguientes	ROHS	2011/65/UE
disposiciones pertinentes		

Directiva de máquinas CE 2006/42/CE, incluidas las modificaciones:

DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2012-10; EN 60335-1:2012

DIN EN 60335-1 Ber.1(VDE 700-1 Ber.1):2014-04;

EN 60335-1:2012/AC:2014; EN 60335-1:2012/A11:2014

EN 60335-2-69:2012; DIN EN 62233 (VDE 0700-366 Ber.1):2009-04;

EN 62233 Ber.1:2008; DIN EN ISO 12100:2011-03;

EN ISO 12100:2010

Directiva CE CEM 2014/30/UE:

DIN EN 55014-1 (VDE 0875-14-1):2012-05;

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

DIN EN 61000-3-2 (VDE 0838-2):2015-03; EN 61000-3-2:2014;

DIN EN 61000-3-3 (VDE 0838-3):2014-03; EN 61000-3-3:2013;

DIN EN 55014-2 (VDE 0875-14-2):2009;

EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

Requisitos de la categoría II

El instituto de ensayo y certificación VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut GmbH (n.º de identificación UE 03666), Merianstr. 28, 63069 Offenbach, ha ensayado y certificado el producto.

Documentación técnica (2006/42/CE) disponible en:

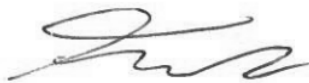
Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock

Auersbergstraße 10

D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig
General Manager



Frank Markert
Head of Engineering

26.08.2025

PORTUGUÊS

Características do equipamento

	DSS 25 A / DSS 25 M		DSS 35 M iP	
Tensão nominal:	220 - 240 V~			
Potência nominal:	1200 W		1400 W	
Potência máxima:	1400 W		1600 W	
Frequência:	50/60 Hz			
Caudal de ar máximo:	73 l/s*	42 l/s**	75 l/s*	45 l/s**
Vácuo máximo:	270 mbar*	235 mbar**	280 mbar *	245 mbar**
Pressão sonora:	69,5 dB (A)			

* no ventilador ** na mangueira

Cabo de ligação para aparelhos com tomada: H05VV F 3 x1,5 (DSS 25 A)

H07RN F 3x1,5 (DSS 25 M / DSS 35 M iP)

Instruções de segurança



Antes da utilização, os utilizadores devem receber informações, instruções e formação sobre a utilização do equipamento e das substâncias para as quais este se destina, incluindo o procedimento seguro para a eliminação do material absorvido.



Se o cabo de ligação for danificado ou cortado durante o trabalho, não toque nele, mas desligue imediatamente a ficha da tomada. Nunca utilize o aparelho com o cabo de ligação danificado.



O aparelho não deve estar húmido nem ser utilizado em ambientes húmidos.

- Este aparelho é adequado para uso comercial, ideal em combinação com uma ferramenta elétrica, por exemplo, em estaleiros, oficinas, etc.
- **Aviso!**
- Os aspiradores não são adequados para aspirar poeiras perigosas para a saúde.
- Os aspiradores da classe **M** são adequados para aspirar poeiras secas e não inflamáveis, líquidos não inflamáveis, poeiras de madeira e poeiras perigosas com AGWs $\geq 0,1$ mg/m³.
- **Atenção!**
- Pessoas (incluindo crianças) que, devido às suas capacidades físicas, sensoriais ou mentais, ou devido à sua inexperiência ou desconhecimento, não sejam capazes de utilizar o aspirador em segurança, não devem utilizar este aspirador sem a supervisão ou instruções de uma pessoa responsável.

- Tenha especial cuidado com crianças, idosos ou pessoas frágeis.
- Não aponte o bico, a mangueira ou o tubo para pessoas ou animais.
- **Perigo!**
- O aspirador não deve ser utilizado em locais com risco de explosão.
- Mantenha o aspirador afastado de gases e substâncias inflamáveis.
- **Perigo!**
- Não aspire solventes inflamáveis ou explosivos, materiais impregnados com solventes, poeiras explosivas, líquidos como gasolina, óleo, álcool, diluentes ou materiais com temperatura superior a 60 °C.
- Caso contrário, existe risco de explosão e incêndio!
- **Perigo!**
- Utilize a tomada do aspirador apenas para os fins especificados no manual de instruções.
- Em caso de utilização indevida, operação incorreta ou reparação não especializada, o fabricante não se responsabiliza por danos.
- Não utilize cabos de extensão danificados.
- Se o cabo de ligação do aspirador estiver danificado, deve ser substituído por um cabo de ligação especial, disponível junto do fabricante ou do seu serviço de assistência ao cliente.
- No caso de escovas elétricas, não deixe as escovas rotativas entrarem em contacto com o cabo de ligação à rede.
- A tensão indicada na placa de identificação deve corresponder à tensão da rede.
- Desligue o aspirador e retire a ficha da tomada após cada utilização e antes de qualquer manutenção.
- Puxe sempre pela ficha, nunca pelo cabo de ligação.
- Nunca ligue ou desligue a ficha com as mãos molhadas.
- A tomada deve estar protegida por um disjuntor com amperagem adequada.
- Nunca abra o aspirador ao ar livre durante chuva ou trovoadas.
- **Perigo!**
- Perigo de asfixia
 - O material de embalagem, como sacos de plástico, não deve ficar ao alcance das crianças
- Nunca suba ou se sente no aspirador.
- Tenha especial cuidado ao aspirar escadas. Certifique-se de que está em uma posição segura.
- Não puxe, dobre ou prenda o cabo de ligação e o tubo de aspiração em bordas afiadas.
- Coloque sempre o cabo de ligação e o tubo de aspiração de forma que ninguém possa tropeçar neles.
- Desligue imediatamente o aspirador em caso de vazamento de espuma ou líquido.
- Mantenha sempre seco o interior da tampa.
- Não utilize o aspirador nem os acessórios se:

- O aspirador apresentar danos visíveis (rachaduras/quebras).
 - O cabo de ligação estiver defeituoso ou apresentar rachaduras ou sinais de desgaste.
 - Haver suspeita de um defeito invisível (após uma queda).
 - As escovas elétricas rotativas não entrarem em contacto com o cabo de ligação à rede.
- **Aviso!**
 - Utilize apenas as escovas fornecidas com o aspirador ou as especificadas no manual de instruções. A utilização de outras escovas pode comprometer a segurança.
 - Limpe e desinfete o aspirador imediatamente após a utilização para evitar a proliferação de germes devido à falta de limpeza prolongada, especialmente quando utilizado em instalações de processamento de alimentos.
 - Não utilize aparelhos de jato de vapor ou de alta pressão para limpar.
 - Ácido, acetona e solventes podem corroer as peças do aspirador.
 - Não deixe o aparelho sem vigilância. Desligue a ficha da tomada se interromper o trabalho por um período prolongado.
 - **Atenção!**
 - As reparações só devem ser realizadas por pessoal especializado, por exemplo, pelo serviço de assistência ao cliente. Utilize apenas peças de substituição originais.
 - Os aparelhos reparados de forma inadequada representam um perigo para o utilizador.

Ligação elétrica



Os aspiradores são fabricados com classe de proteção I. Antes da utilização, verifique se a tensão e a frequência da rede elétrica correspondem aos dados indicados na placa de identificação. São permitidas variações de tensão de + 6 % a -10 %.

Antes de utilizar

Ao desembalar, verifique se o produto está completo e se não apresenta danos causados pelo transporte.

Leia atentamente todas as informações. Elas contêm indicações importantes sobre a utilização, segurança, manutenção e cuidados. Guarde cuidadosamente o manual de instruções e, se necessário, entregue-o ao próximo proprietário. Reservamo-nos o direito de alterar o design e o equipamento.

Utilize acessórios originais

Sacos de filtro de velo DSS 25 A / DSS 25 M / DSS 35 M iP

Para recipientes de 25 a 35 litros, aprovado pela BGIA Classe M
1 conjunto = 5 peças Número de encomenda 35321000

Sacos de esvaziamento de plástico DSS 25 M / DSS 35 M iP

Aprovado pela BGIA Classe M
1 conjunto = 5 unidades N.º de encomenda 35320000

Cassetes de filtro em poliéster

Aprovado pela BGIA Classe M
1 conjunto = 2 peças N.º de encomenda 35301000

Outros acessórios disponíveis mediante pedido.

Áreas de aplicação

Para aspiração a seco e a húmido.

Os aspiradores da classe M são adequados para aspirar poeiras secas não inflamáveis, líquidos, poeiras de madeira e poeiras perigosas com $AGW \geq 0,1 \text{ mg/m}^3$.

Arranjo

Ligar/desligar o aparelho com o interruptor (2a) na parte superior (1) (ou ligar no modo automático – ver ponto Painel de comando).

Painel de comando

Dependendo do equipamento, podem ser seleccionadas as seguintes funções e configurações.

0	Ventosa >para fora<
I	Ventosa >uma< sem função de vibração
A	Operação em modo de espera para ligar/desligar automaticamente (o aspirador é ligado e desligado pela ferramenta elétrica)
RA	Operação em standby como «A» mais limpeza automática do filtro.
IR	Ventosa ligada com função de vibração automática
AR	Aspirador em modo de espera O aspirador só liga automaticamente quando a ferramenta é ligada. Após ser desligado, o aspirador continua a funcionar

durante cerca de 10 segundos. Isto evita que fique qualquer resíduo no tubo.

A tomada (2b) destina-se à ligação de uma ferramenta elétrica.



Atenção!

- As ferramentas elétricas devem estar desligadas durante a ligação.
- A tomada está sempre sob tensão quando a ficha está ligada, independentemente da posição do interruptor.
- Na posição «0», a tomada pode ser utilizada como extensão (por exemplo, para uma luz).
- Valor de ligação: aspirador e aparelho ligado máx. 16 A.

Seletor (2d) para sinal de caudal mínimo (buzina e luz) em aspiradores da classe «M»

Nos **modos A, RA, IR ou AR**, é feita a seguinte configuração, dependendo do diâmetro da mangueira:

Diâmetro interno da mangueira	Posição do interruptor
Ø 35 mm	70 m ³ /h
Ø 27 mm	40 m ³ /h
Ø 21 mm	20 m ³ /h

O aspirador funciona sempre à velocidade máxima.

Trabalhos (aspiração a seco e a húmido)

- Ao utilizar o tubo de pega, é possível ajustar a potência de sucção com a válvula de ar secundária.
- Após terminar, desligue a ficha da tomada.
- Para guardar o tubo de sucção, encaixe-o no compartimento para acessórios previsto na parte traseira do recipiente.
- As extremidades da mangueira podem ser encaixadas para evitar a saída de partículas de sujidade.

Aspiração a seco

- Apenas com **filtro seco**, aparelho e acessórios, para que o pó não adira e encrostem.
- Para aspirar fuligem, cimento, gesso ou pós semelhantes: colocar o saco de esvaziamento em PE no recipiente para resíduos. Utilizar sempre o saco de esvaziamento em PE em conjunto com cassetes de filtro plisado.

- Durante a aspiração, a fricção no tubo de aspiração gera cargas estáticas. Estas podem ser desagradáveis para o operador devido a choques elétricos.

Para dissipar essas cargas estáticas, recomendamos o uso de uma mangueira antiestática (art. n.º: 35319000 – acessório opcional).

Aspiração de líquidos

Aspire sem saco filtrante. As cassetes filtrantes são adequadas para aspiração de líquidos. O sensor incorporado desliga o motor quando o depósito está cheio. Esvazie o aparelho conforme descrito em «Esvaziar o depósito». Se o aparelho não for desligado, a proteção contra reinício permanece ativa. O aparelho só estará novamente pronto a funcionar após ser desligado e ligado novamente.

- Antes de desligar, retire primeiro o tubo de sucção do líquido.
- Devido à elevada potência de sucção e ao formato do recipiente que facilita o fluxo, após o desligamento pode ocorrer algum refluxo do tubo.
- Em caso de aspiração a seco subsequente, utilize um filtro seco. Em caso de alternância frequente entre aspiração a seco e a húmido, recomendamos a utilização de um segundo filtro (de substituição), de preferência cassetes de filtro de poliéster..



Atenção!

Se sair espuma ou líquido, desligue imediatamente o aspirador.

Esvazie o recipiente e, se necessário, a cassette do filtro de dobras.

Limpeza do filtro

Os aspiradores estão equipados com um sistema de limpeza eletromagnética do filtro, que permite remover o pó aderido às cassetes do filtro.

Limpeza manual (DSS 25 A, DSS 25 M)

O mais tardar quando o indicador de fluxo de volume (2c) (luz de aviso) acender ou o sinal sonoro soar, ou quando a potência de sucção diminuir, deve-se acionar a função de agitação (posição RA do interruptor/interruptor (2a) acionado).

Limpeza automática (DSS 25 A, DSS 25 M)

Esta limpeza do filtro ocorre automaticamente quando é atingido o caudal mínimo definido (indicado pelo acendimento do indicador de caudal (2c)) na próxima pausa de trabalho (posição do interruptor RA/interruptor (2a)).

Limpeza permanente (apenas DSS 35 M iP)

O **DSS 35 M iP** está equipado com um sistema permanente de limpeza eletromagnética do filtro, que sacode o pó aderido às cassetes do filtro. As cassetes do filtro dobrado são limpas alternadamente, uma após a outra, garantindo assim um funcionamento contínuo.

Esvaziamento do recipiente

Apenas permitido para poeiras com AGW > 1 mg/m³.

Desligar (2a), retirar a ficha, abrir os fechos de encaixe (9). Retirar a parte superior (1) e a mangueira de aspiração do recipiente (6). Esvaziar o recipiente.

A manipulação e o funcionamento, etc., podem ser prejudicados por um recipiente cheio.

Saco filtrante de tecido não tecido

Para inserir ou retirar os sacos de filtro/sacos de esvaziamento, remova a parte superior (pos. 1). Para isso, abra os fechos laterais (pos. 9). Utilize os sacos de filtro de tecido não tecido apenas para aspiração a seco.

Colocação do saco filtrante de velo

Utilizar sacos de filtro de velo apenas para aspiração a seco

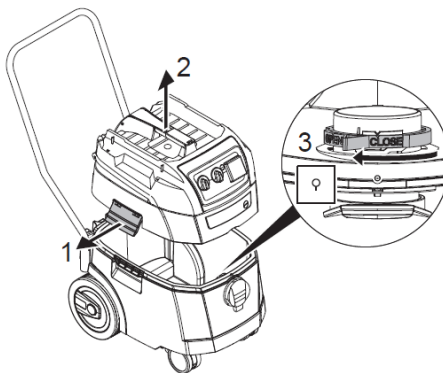
- **Recipientes de 25 e 50 litros com DSS 25 A**

Empurrar a flange completamente sobre o tubo de aspiração

- **Recipientes especiais de 25 + 35 litros com DSS 25 M + DSS 35 M iP**

Gire a válvula rotativa vermelha interna para CLOUSE até encostar na marca ▲.

Coloque a parte superior no recipiente. Feche as tampas laterais



Troca do saco filtrante de velo

- Desligar o aspirador.
- Desligar a ficha da tomada.
- Colocar uma máscara de proteção respiratória adequada.
- Remover a mangueira de aspiração.
- Fechar o tubo de aspiração com a tampa (classe de poeira M).

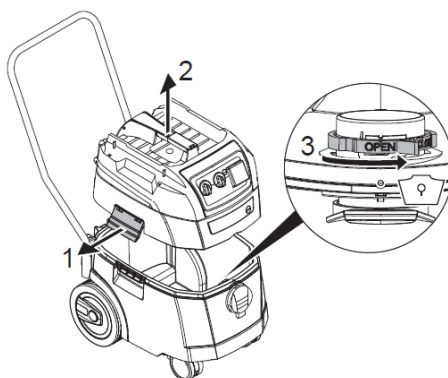
- Abrir os fechos laterais.
- Retirar a parte superior.
- Retirar cuidadosamente a flange do tubo de aspiração e fechar a flange.
- Elimine o material aspirado de acordo com as disposições legais.

Saco plástico para esvaziar

Apenas os aspiradores das classes de poeira M com recipiente especial e válvula rotativa no tubo de aspiração são adequados para a utilização de sacos de esvaziamento e eliminação em PE.

Gire a válvula rotativa vermelha no interior para a posição OPEN até encostar na marca ▲.

Empurre a flange completamente sobre o tubo de aspiração. Coloque a abertura superior do saco sobre a borda do recipiente. Coloque a parte superior sobre o recipiente. Feche os fechos laterais.



Troca do saco plástico de esvaziamento

- Coloque o interruptor na posição >AR<.
- Os filtros dobráveis são limpos automaticamente.
- O pó residual nos filtros cai no saco.
- Desligue o aspirador.
- Desligue a ficha da tomada.
- Coloque uma máscara de proteção respiratória adequada.
- Remova a mangueira de aspiração.
- Feche o tubo de aspiração com a tampa de fecho.
- Abra os fechos laterais.
- Retire a parte superior.
- Feche cuidadosamente o saco de esvaziamento e eliminação em PE com a fita de fecho incluída.
- Retire cuidadosamente a flange do bocal de aspiração e feche-o.
- Retire cuidadosamente o saco de drenagem e eliminação em PE do recipiente.

Limpeza

Limpe o recipiente e os acessórios com água. Limpe a parte superior 1 com um pano húmido. Deixe o recipiente e os acessórios secarem.

Manutenção



Antes de iniciar os trabalhos de manutenção ou reparação, desligue sempre a ficha da tomada!

Se a potência de sucção do aspirador diminuir e a limpeza dos cassetes de filtro (12) não aumentar a potência de sucção (desde que o recipiente (6) esteja vazio e o saco de filtro de tecido não tecido (13) tenha sido substituído), é necessário substituir os cassetes de filtro (12). Sacudir novamente os cartuchos do filtro (12) antes de substituí-los. Com uma moeda ou objeto semelhante, gire o fecho (5) na trava (4) 90° no sentido anti-horário e empurre a trava (4) para trás. Abra a tampa e retire os cartuchos do filtro (12) para cima. Insira novas cassetes de filtro. Abata a tampa e encaixe-a pressionando ligeiramente.



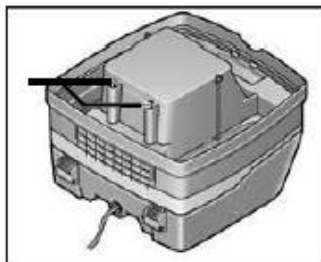
Se o **filtro de proteção do motor** estiver sujo, isso indica que as cassetes do filtro estão com defeito. Substitua as cassetes do filtro. Lave o filtro de proteção do motor com água corrente, seque-o e volte a colocá-lo no lugar.

Sensores de nível

Limpe ocasionalmente os sensores de nível:

Abra os fechos (9) e retire a parte superior (1). Limpe os sensores de nível com um pano macio.

Volte a colocar a parte superior (1) e feche os fechos (9).



Autoajuda em caso de avarias

As avarias nem sempre são causadas por defeitos do equipamento!

Perturbação	Possível causa	Resolução
Diminuição da potência de sucção	Filtro sujo	Limpar
	Filtro de velo cheio	Mudar
	Recipiente cheio	Esvaziar
	Bocal, tubos ou mangueira entupidos	Limpar
O aparelho não liga	Ficha na tomada? Rede elétrica sem tensão?	

	Cabo de alimentação em bom estado? Tampa do aparelho bem fechada? O sensor de água desligou?	
O saco plástico de esvaziamento é aspirado para os filtros	Coloque a válvula rotativa na posição OPEN ▲.	
Sem sucção com o saco de filtro de tecido não tecido instalado em aspiradores M	Colocar a válvula rotativa na posição FECHAR ▲.	

Não faça mais nada e vá a uma oficina de assistência técnica.

Transporte

Feche o tubo de aspiração com a tampa de fecho. (**DSS 25 M e DSS 35 M iP**).

A cabeça do motor deve estar bem fixada ao recipiente (fechar os fechos). Colocar os acessórios num saco de plástico adequado e fechar o saco ou guardá-lo no depósito de acessórios.

Encaixar a extremidade da mangueira de sucção na extremidade inicial da mangueira de sucção.

Testes e aprovações

Os testes eletrotécnicos devem ser realizados de acordo com as normas de prevenção de acidentes (BGV A3) e com a norma DIN VDE 0701, partes 1 e 3. Estes testes são necessários em intervalos regulares e após reparação ou alteração, de acordo com a norma DIN VDE 0702.

O fabricante ou uma pessoa qualificada deve realizar, pelo menos uma vez por ano, uma verificação técnica do pó, por exemplo, para verificar se o filtro está danificado, se o aparelho está estanque e se os dispositivos de controlo estão a funcionar corretamente.

Os aspiradores estão homologados de acordo com a norma IEC/EN 60335-2-69.

Proteção ambiental



Recuperação de matérias-primas em vez de eliminação de resíduos

Para evitar danos durante o transporte, o aparelho deve ser entregue numa embalagem resistente.

A embalagem, o aparelho e os acessórios são fabricados com materiais recicláveis e devem ser eliminados de forma adequada.

As peças de plástico do aparelho estão identificadas com o material específico. Isto permite uma eliminação ecológica e seletiva através dos meios de recolha disponíveis.



Apenas para países da UE

Não deite ferramentas elétricas no lixo doméstico!

De acordo com a Diretiva Europeia 2012/19/UE relativa aos resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos e sua transposição para o direito nacional, as ferramentas elétricas usadas devem ser recolhidas separadamente e encaminhadas para reciclagem ecológica.

Garantia

De acordo com as nossas condições gerais de entrega, aplica-se um prazo de garantia de 12 meses para defeitos materiais nas transações comerciais com empresas. (Comprovativo através de fatura ou guia de entrega). Os danos resultantes do desgaste natural, sobrecarga ou manuseamento inadequado estão excluídos desta garantia. Os danos causados por defeitos de material ou de fabrico serão reparados gratuitamente através de reparação ou substituição. As reclamações só serão aceites se o aparelho for enviado desmontado ao fornecedor ou a uma oficina autorizada da Eibenstock.

Declaração de conformidade da UE

Declaramos que a máquina abaixo descrita, devido à sua concepção e construção, bem como na versão por nós comercializada, cumpre os requisitos básicos de segurança e saúde das diretivas CE. Em caso de alteração da máquina não acordada connosco, esta declaração perde a sua validade.

**A construção dos
aparelhos está em
conformidade com as
seguintes disposições
aplicáveis**

Diretiva CE relativa às
máquinas

2006/42/EG

Diretiva CE relativa à compa-
tibilidade electromagnética

2014/30/EU

ROHS

2011/65/EU

Diretiva de máquinas CE 2006/42/CE, incluindo alterações:

DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2012-10; EN 60335-1:2012

DIN EN 60335-1 Ber.1(VDE 700-1 Ber.1):2014-04;

EN 60335-1:2012/AC:2014; EN 60335-1:2012/A11:2014

EN 60335-2-69:2012; DIN EN 62233 (VDE 0700-366 Ber.1):2009-04;

EN 62233 Ber.1:2008; DIN EN ISO 12100:2011-03;

EN ISO 12100:2010

Diretiva CE EMC 2014/30/UE:

DIN EN 55014-1 (VDE 0875-14-1):2012-05;

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

DIN EN 61000-3-2 (VDE 0838-2):2015-03; EN 61000-3-2:2014;

DIN EN 61000-3-3 (VDE 0838-3):2014-03; EN 61000-3-3:2013;

DIN EN 55014-2 (VDE 0875-14-2):2009;

EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

Requisitos da categoria II

O Instituto de Teste e Certificação VDE GmbH (número de identificação UE 03666), Merianstr. 28, 63069 Offenbach, testou e certificou o produto.

Documentação técnica (2006/42/CE) disponível em:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock

Auersbergstraße 10

D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig
General Manager



Frank Markert
Head of Engineering

26.08.2025

Technické údaje zařízení

	DSS 25 A / DSS 25 M		DSS 35 M iP	
Jmenovité napětí:	220 - 240 V~			
Jmenovitý výkon:	1200 W		1400 W	
Max. výkon:	1400 W		1600 W	
Frekvence:	50/60 Hz			
Max. průtok vzduchu:	73 l/s*	42 l/s**	75 l/s*	45 l/s**
Max. podtlak:	270 mbar *	235 mbar**	280 mbar *	245 mbar**
Akustický tlak:	69.5 dB (A)			

*na ventilátoru **na hadici

Připojovací kabel u zařízení se zásuvkou: H05VV F 3 x1,5 (DSS 25 A)

H07RN F 3x1,5 (DSS 25 M / DSS 35 M iP)

Bezpečnostní pokyny



Před použitím by uživatelé měli být seznámeni s informacemi, pokyny a školením pro používání zařízení a látek, pro které je určeno, včetně bezpečného postupu při likvidaci nasátého materiálu.



Pokud dojde při práci k poškození nebo přetržení připojovacího kabelu, nedotýkejte se ho, ale okamžitě vytáhněte síťovou zástrčku. Zařízení nikdy nepoužívejte s poškozeným připojovacím kabelem.



Zařízení nesmí být vlhké a nesmí být provozováno ve vlhkém prostředí.

- Tento přístroj je určen pro profesionální použití, ideálně v kombinaci s elektrickým náradím, např. na stavebách, v dílnách atd.
- **Varování!**
Vysavače nejsou vhodné pro vysávání zdraví škodlivých prachů.
- Vysavače třídy **M** jsou vhodné pro vysávání suchých, nehořlavých prachů, nehořlavých kapalin, dřevěného prachu a nebezpečných prachů s AGW ≥ 0,1 mg/m³.
- **Varování!**
Osoby (včetně dětí), které nejsou schopny bezpečně používat vysavač z důvodu svých fyzických, smyslových nebo duševních schopností nebo z důvodu nezkušenosti či neznalosti, by neměly vysavač používat bez dozoru nebo pokynů odpovědné osoby.
- Zvláštní opatrnost je třeba věnovat dětem, starším nebo slabým osobám.

- Trysku, hadici nebo trubku nesměte směřovat na osoby ani zvířata.
- **Nebezpečí!**
Sací zařízení nesmí být používáno v prostorech s nebezpečím výbuchu.
- Vysavač udržujte v dostatečné vzdálenosti od hořlavých plynů a látek.
- **Nebezpečí!**
Nesmí se vysávat hořká nebo výbušná rozpouštědla, materiály nasáklé rozpouštědly, výbušné prachy, kapaliny jako benzín, olej, alkohol, ředidla nebo materiály, které jsou teplejší než 60 °C.
- V opačném případě hrozí nebezpečí výbuchu a požáru!
- **Nebezpečí!**
Zásuvku na vysavači používejte pouze k účelům stanoveným v návodu k obsluze.
- V případě použití k jinému účelu, nesprávného použití nebo neodborné opravy výrobce nenese odpovědnost za škody.
- Nepoužívejte poškozené prodlužovací kabely.
- Pokud dojde k poškození připojovacího kabelu vysavače, je nutné jej vyměnit za speciální připojovací kabel, který je k dispozici u výrobce nebo jeho zákaznického servisu.
- U elektrických kartáčů nesmí rotující kartáče přijít do styku s připojovacím kabelem k síti.
- Napětí uvedené na typovém štítku musí odpovídat síťovému napětí.
- Po každém použití a před každou údržbou vysavač vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku.
- Tahejte pouze za síťovou zástrčku, nikdy za připojovací kabel.
- Zásuvku nikdy nezapojujte ani nevytahujte mokřima rukama.
- Zásuvka musí být chráněna pojistkou s vhodnou proudovou hodnotou.
- Nikdy neotvírejte vysavač venku za deště nebo bouřky.
- **Nebezpečí!**
Nebezpečí udušení
 - Obalový materiál, jako jsou fóliové sáčky, nesmí být v dosahu dětí.
- Nikdy na vysavač nestoupejte ani na něj nesedějte.
- Zvláštní opatrnost je nutná při vysávání schodů. Dbejte na bezpečný postoj.
- Připojovací kabel a sací hadici nepřetahujte přes ostré hrany, neohýbejte je ani nezachycujte.
- Připojovací kabel a sací hadici vždy pokládejte tak, aby o ně nikdo nemohl zakopnout.
- V případě úniku pěny nebo kapaliny vysavač okamžitě vypněte.
- Vnitřek víka udržujte vždy v suchu.
- Vysavač včetně příslušenství nepoužívejte, pokud:
 - vysavač vykazuje zjevné poškození (trhliny/zlomeniny).
 - je připojovací kabel vadný nebo má praskliny či známky stárnutí,
 - existuje podezření na neviditelnou závadu (po pádu)
 - Nenechte rotující elektrické kartáče přijít do styku s připojovacím kabelem.

- **Varování!**

Používejte pouze kartáče dodané se sacím zařízením nebo uvedené v návodu k obsluze. Použití jiných kartáčů může ohrozit bezpečnost.

- Vysavač ihned po použití vyčistěte a dezinfikujte, abyste zabránili množení bakterií v důsledku dlouhodobého nečištění, zejména při použití v potravinářských provozech.
- K čištění nepoužívejte parní čističe ani vysokotlaké čističe.
- Kyseliny, aceton a rozpouštědla mohou poškodit části vysavače.
- Nenechávejte zařízení bez dozoru. Při delší přestávce v práci odpojte síťový kabel.

- **Varování!**

Opravy provádějte pouze kvalifikovaným personálem, např. zákaznickým servisem. Používejte pouze originální náhradní díly.

- Nesprávně opravené přístroje představují nebezpečí pro uživatele.

Elektrické připojení



Vysavače jsou vyrobeny v ochranné třídě I. Před uvedením do provozu zkontrolujte, zda síťové napětí a frekvence odpovídají údajům na typovém štítku. Jsou přípustné odchylky napětí od + 6 % do -10 %.

Před použitím

Při vybalování zkontrolujte, zda je zařízení kompletní a zda nebylo poškozeno při přepravě.

Pečlivě si přečtěte všechny informace. Obsahují důležité pokyny pro používání, bezpečnost, údržbu a péči. Návod k použití pečlivě uschovejte a v případě potřeby předávejte dalším majitelům. Vyhrazujeme si právo na konstrukční a vybavové změny.

Používejte originální příslušenství

Filtrační sáčky z netkané textilie DSS 25 A / DSS 25 M / DSS 35 M iP

pro nádoby o objemu 25–35 l, schváleno BGIA třída M

1 sada = 5 kusů Objednací číslo 35321000

Plastové vyprazdňovací sáčky DSS 25 M / DSS 35 M iP

schváleno podle BGIA třída M

1 sada = 5 kusů Objednací číslo 35320000

Filtrační kazety z polyesteru

Schváleno BGIA třída M

1 sada = 2 kusy Objednací číslo 35301000

Další příslušenství na vyžádání.

Oblasti použití

Pro mokré a suché vysávání.

Sací zařízení třídy M jsou vhodná pro vysávání suchých nehořlavých prachů, kapalin, dřevěného prachu a nebezpečných prachů s $AGW \geq 0,1 \text{ mg/m}^3$.

Uvedení do provozu

Zapněte/vypněte zařízení pomocí spínače (2a) v horní části (1) (nebo přepněte do automatického provozu – viz bod Ovládací panel).

Ovládací panel

V závislosti na vybavení lze zvolit následující funkce a nastavení.

- | | |
|-----------|---|
| 0 | Sací zařízení >vypnuto< |
| I | Sací zařízení >zapnuto<; bez vibrační funkce |
| A | Pohotovostní režim pro automatické zapnutí/vypnutí (sací zařízení se zapíná a vypíná elektrickým nářadím) |
| RA | Pohotovostní režim jako „A“ plus automatické čištění filtru. |
| IR | Sací zařízení zapnuté s automatickou vibrační funkcí |
| AR | Sací zařízení v pohotovostním režimu
Sací zařízení se automaticky zapne až po zapnutí nářadí. Po vypnutí nářadí běží sací zařízení ještě cca 10 sekund. Tím se zabrání zůstatkům v hadici. |

Zásuvka (2b) je určena pro připojení elektrického nářadí.



Pozor!

- Elektrické nářadí musí být při připojení vypnuté.
- Zásuvka je při zapojení síťové zástrčky vždy pod napětím, nezávisle na poloze spínače.
- V poloze spínače „0“ lze zásuvku použít jako prodlužovací kabel (např. pro svítidlo).
- Připojovací hodnota: vysavač a připojené zařízení max. 16 A.

Přepínač (2d) pro signál minimálního průtoku (houkačka a kontrolka) u vysavačů třídy „M“

V režimu A, RA, IR nebo AR se v závislosti na průměru hadice provede následující nastavení:

Vnitřní průměr hadice	Poloha spínače
Ø 35 mm	70 m ³ /h
Ø 27 mm	40 m ³ /h
Ø 21 mm	20 m ³ /h

Sací zařízení pracuje vždy při maximálních otáčkách.

Práce (mokrý a suchý vysávání)

- Při použití rukojeti lze sací výkon regulovat pomocí klapky pro přívod vedlejšího vzduchu.
- Po skončení práce vytáhněte síťovou zástrčku.
- Sací trubku uložte do příslušného úložného prostoru na zadní stěně nádoby.
- Konce hadic lze spojit, aby nedocházelo k úniku nečistot.

Suché vysávání

- Používejte pouze se **suchým filtrem**, zařízením a příslušenstvím, aby se prach neusazoval a nezarostal.
- Pro vysávání sazí, cementu, sádry nebo podobných prachů: Vložte PE vyprazdňovací sáček do nádoby na nečistoty. PE vyprazdňovací sáčky vždy používejte ve spojení s kazetovými filtry.
- Při vysávání dochází v sací hadici k tření, které způsobuje statické elektrické náboje. Ty mohou být pro obsluhu nepříjemné v podobě elektrických výbojů.

K odvodu těchto statických nábojů doporučujeme použít antistatickou hadici (č. art.: 35319000 – speciální příslušenství).

Sání mokrých nečistot

Vysávejte bez filtračního sáčku. Filtrační kazety jsou vhodné pro vysávání mokrých nečistot. Vestavěný senzor vypne motor, když je nádoba plná. Vysypte zařízení podle popisu v části „Vyprazdňování nádoby“. Pokud zařízení nevypnete, zůstane ochrana proti opětovnému spuštění aktivní. Zařízení je opět připraveno k provozu až po vypnutí a opětovném zapnutí.

- Před vypnutím nejprve vyjměte sací hadici z kapaliny.
- Díky vysokému sacímu výkonu a tvaru nádoby, který zajišťuje plynulý průtok, může po vypnutí dojít k zpětnému toku z hadice.
- Při následném vysávání suchých nečistot použijte suchý filtr. Při častém střídání vysávání suchých a mokrých nečistot doporučujeme použít druhý (náhradní) filtr, nejlépe polyesterové filtrační kazety.



Varování!

V případě úniku pěny nebo kapaliny vysavač okamžitě vypněte.

Vyprázdněte nádobu a případně skládaný filtrační kazetu.

Čištění filtru

Vysavače jsou vybaveny elektromagnetickým čisticím systémem filtru, který odstraňuje ulpělý prach z filtračních kazet.

Ruční čištění (DSS 25 A, DSS 25 M)

Nejpozději při rozsvícení indikátoru objemového průtoku (2c) (výstražná kontrolka) nebo při zaznění výstražného tónu, resp. při poklesu sacího výkonu je třeba provést otřesení (poloha spínače RA/spínač (2a)).

Automatické čištění (DSS 25 A, DSS 25 M)

Toto čištění filtru se provádí automaticky při dosažení nastaveného minimálního průtoku (indikováno rozsvícením indikátoru průtoku (2c)) při nejbližší pracovní přestávce (poloha spínače RA/spínač (2a)).

Trvalé čištění (pouze DSS 35 M iP)

DSS 35 M iP je vybaven trvalým elektromagnetickým čištěním filtru, které setřese ulpělý prach z filtračních kazet. Skládané filtrační kazety se čistí střídavě jedna po druhé, takže je zaručen nepřetržitý provoz.

Vyprazdňování nádoby

Použitelné pouze pro prach s AGW > 1 mg/m³.

Vypněte (2a), vytáhněte zástrčku, otevřete západky (9). Sejměte horní část (1) a sací hadici ze zásobníku (6). Vysypte zásobník.

Plná nádoba může negativně ovlivnit manipulaci, provoz atd.

Filtrační sáčky

Pro vložení nebo vyjmutí filtračního sáčku/vyprazdňovacího sáčku sejměte horní část (poz. 1). K tomu otevřete boční uzávěry (poz. 9). Filtrační sáčky z netkané textilie používejte pouze pro vysávání suchých látek.

Vložení filtračního sáčku z netkané textilie

Filtrační sáčky z netkané textilie používejte pouze pro vysávání suchých nečistot.

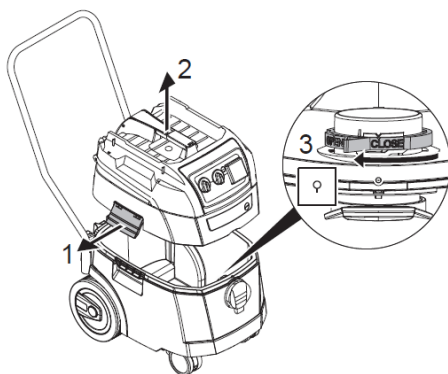
▪ 25 a 50 litrové nádoby u DSS 25 A

Přírubu nasuňte zcela přes sací hrdlo

▪ 25 + 35 litrové speciální nádoby u DSS 25 M + DSS 35 M iP

Otočte červený otočný ventil uvnitř do polohy CLOSE až na doraz na značku ▲.

Nasaďte horní část na nádobu. Uzavřete boční uzávěry.



Výměna filtračního sáčku

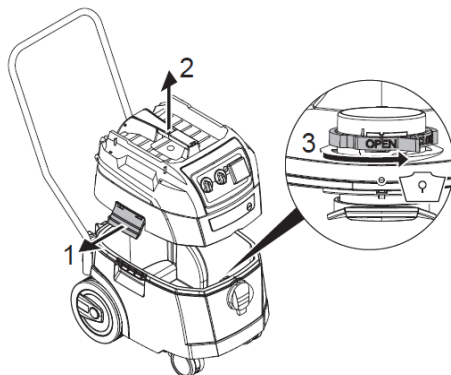
- Vypněte odsávač.
- Vytáhněte síťový kabel.
- Nasaďte si vhodnou ochrannou masku.
- Odstraňte sací hadici.
- Uzavírací hrdlo uzavřete uzávěrem (třída prachu M).
- Otevřete boční uzávěry.
- Sejměte horní část.
- Opatrně stáhněte přírubu ze sacího hrdla a přírubu uzavřete.
- Vysátý materiál zlikvidujte v souladu s platnými předpisy.

Plastové vyprazdňovací sáčky

Pro použití PE vyprazdňovacích a likvidačních sáčků jsou vhodné pouze vysavače třídy prachu M se speciální nádobou a otočným uzávěrem ve sací přírubě.

Otočte červený otočný ventil uvnitř do polohy OPEN až na doraz na značku ▲.

Přírubu zcela nasuňte na sací přírubu. Horní otvor sáčku položte přes okraj nádoby. Horní část nasaďte na nádobu. Uzavřete boční uzávěry.



Výměna plastového vyprazdňovacího sáčku

- Přepněte spínač do polohy „AR“.
- Skládané filtrační kazety se čistí automaticky.
- Zbytky prachu ve filtrech spadnou do sáčku.
- Vypněte vysavač.
- Vytáhněte síťovou zástrčku.
- Nasaďte si vhodnou ochrannou masku.
- Odstraňte sací hadici.
- Sací hrdlo uzavřete uzávěrem.
- Otevřete boční uzávěry.
- Sejměte horní část.
- PE vyprazdňovací a likvidační sáček opatrně uzavřete pomocí přiložené uzavírací páskou.
- Opatrně stáhněte přírubu ze sacího potrubí a uzavřete ji.
- PE sáček na vypouštění a likvidaci opatrně vyjměte z nádoby.
- Odpad z vysávání zlikvidujte v souladu s platnými předpisy.

Čištění

Nádobu a příslušenství očistěte vodou. Horní část 1 otřete vlhkým hadříkem. Nádobu a příslušenství nechte oschnout.

Údržba



Před zahájením údržby nebo opravy bezpodmínečně odpojte síťovou zástrčku!

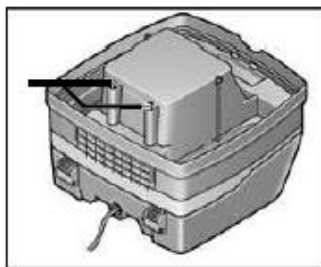
Pokud sací výkon vysavače klesá a ani čištění filtračních kazet (12) sací výkon nezvýší (za předpokladu, že nádoba (6) je vyprázdněna a filtrační sáček (13) je vyměněn), je nutné vyměnit filtrační kazety (12). Před výměnou filtrů znovu protřepejte filtrační kazety (12). Mincí nebo podobným předmětem otočte uzávěr (5) na západce (4) o 90° proti směru hodinových ručiček a zatlačte západku (4) dozadu. Otevřete kryt a vyjměte filtrační kazety (12) směrem nahoru. Vložte nové filtrační kazety. Sklopte kryt a lehce zatlačte, aby zapadl.



Pokud je **ochranný filtr motoru** znečištěný, znamená to, že jsou vadné filtrační kazety. Vyměňte filtrační kazety. M Ochranný filtr motoru omyjte pod tekoucí vodou, osušte a vložte zpět.

Snímače hladiny

Senzory hladiny občas vyčistěte:
Otevřete uzávěry (9) a sejměte horní část (1). Vyčistěte snímače hladiny měkkým hadříkem.
Nasaďte horní část (1) zpět a uzavřete uzávěry (9).



Pomoc při poruchách

Poruchy ne vždy způsobují závady zařízení!

Porucha	Možná příčina	Odstranění
Snížení sacího výkonu	Znečištěný filtr	Vyčistit
	Vláknitý filtr je plný	Vyměňte
	Nádoba plná	Vyprázdnit
	Tryska, trubky nebo hadice ucpané	Vyčistit
Zařízení se nespustí	Je zástrčka v zásuvce? Je síť pod napětím? Je síťový kabel v pořádku? Je kryt zařízení správně uzavřen? Vypnul se vodní senzor?	
Plastový vyprazdňovací sáček je nasátý k filtru	Otočte otočný ventil do polohy OPEN ▲.	Viz strana 15
Žádný sací výkon při vloženém fleecovém filtračním sáčku u vysavačů M	Otočte ventil do polohy CLOSE ▲	Viz strana 14

Neprovádějte žádné další zásahy, ale obraťte se na servisní dílnu.

Přeprava

Uzavírací krytku uzavřete. (**DSS 25 M a DSS 35 M iP**).

Hlava motoru musí být bezpečně spojena s nádobou (uzavřít uzávěry).
Příslušenství vložit do vhodného plastového sáčku a plastový sáček uzavřít nebo vložit do úložného prostoru pro příslušenství.
Spojit konec sací hadice se začátkem sací hadice.

Kontroly a schválení

Elektrotechnické zkoušky se provádějí podle předpisů pro prevenci úrazů (BGV A3) a podle DIN VDE 0701 část 1 a část 3. Tyto zkoušky jsou podle DIN VDE 0702 nutné v pravidelných intervalech a po opravě nebo změně.

Minimálně jednou ročně musí výrobce nebo proškolená osoba provést kontrolu prachové techniky, např. poškození filtru, těsnost zařízení, funkčnost kontrolních zařízení.

Odsávače jsou schváleny podle IEC/EN 60335-2-69.

Ochrana životního prostředí

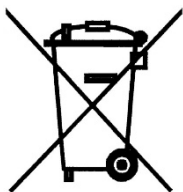


Zpětné získávání surovin namísto likvidace odpadu

Aby se zabránilo poškození při přepravě, musí být zařízení dodáno ve stabilním obalu.

Obal, zařízení i příslušenství jsou vyrobeny z recyklovatelných materiálů a musí být likvidovány odpovídajícím způsobem.

Plastové části zařízení jsou označeny podle materiálu. Tím je zajištěna ekologická likvidace podle druhu materiálu prostřednictvím nabízených sběrných zařízení.



Pouze pro země EU

Elektrické nářadí nevyhazujte do domovního odpadu!

V souladu s evropskou směrnicí 2012/19/EU o odpadních elektrických a elektronických zařízeních a jejím převedením do vnitrostátního práva musí být použité elektrické nářadí tříděno a předáno k ekologické recyklaci.

Záruka

V souladu s našimi všeobecnými dodacími podmínkami platí v obchodním styku s podniky záruční doba na vady zboží v délce 12 měsíců. (Doložení fakturou nebo dodacím listem). Záruka se nevztahuje na škody způsobené přirozeným opotřebením, přetížením nebo nesprávným zacházením. Škody způsobené vadami materiálu nebo výrobními vadami budou bezplatně odstraněny opravou nebo náhradním dodáním. Reklamace lze uznat pouze v případě, že zařízení bude zasláno v nerozebraném stavu dodavateli nebo smluvnímu servisu Eibenstock.

Prohlášení o shodě s EU

Tímto prohlašujeme, že níže uvedený stroj splňuje příslušné základní bezpečnostní a zdravotní požadavky směrnici ES díky své konstrukci a provedení, jakož i ve verzi, kterou jsme uvedli na trh. V případě změny stroje, která nebyla s námi odsouhlasena, ztrácí toto prohlášení platnost.

Konstrukce zařízení odpovídá následujícím příslušným předpisům	Směrnice ES o strojních zařízeních	2006/42/EG
	Směrnice ES	2014/30/EU
	ROHS	2011/65/EU

Směrnice ES o strojních zařízeních 2006/42/ES včetně změn:

DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2012-10; EN 60335-1:2012
DIN EN 60335-1 Ber.1(VDE 700-1 Ber.1):2014-04;
EN 60335-1:2012/AC:2014; EN 60335-1:2012/A11:2014
EN 60335-2-69:2012; DIN EN 62233 (VDE 0700-366 Ber.1):2009-04;
EN 62233 Ber.1:2008; DIN EN ISO 12100:2011-03;
EN ISO 12100:2010

Směrnice ES EMV 2014/30/EU:

DIN EN 55014-1 (VDE 0875-14-1):2012-05;
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
DIN EN 61000-3-2 (VDE 0838-2):2015-03; EN 61000-3-2:2014;
DIN EN 61000-3-3 (VDE 0838-3):2014-03; EN 61000-3-3:2013;
DIN EN 55014-2 (VDE 0875-14-2):2009;
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
Požadavky kategorie II

VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut GmbH (EU-Kenn-Nr. 03666),
Merianstr. 28, 63069 Offenbach, tento produkt zkoušel a certifikoval.

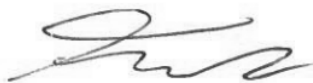
Technická dokumentace (2006/42/ES) je k dispozici u:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock
Auersbergstraße 10
D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig
Generální ředitel

26.08.2025



Frank Markert
Vedoucí technického oddělení

Parametry urządzenia

	DSS 25 A / DSS 25 M		DSS 35 M iP	
Napięcie znamionowe:	220 - 240 V~			
Moc znamionowa:	1200 W		1400 W	
Maks. moc:	1400 W		1600 W	
Częstotliwość:	50/60 Hz			
Maks. przepływ powietrza:	73 l/s*	42 l/s**	75 l/s*	45 l/s**
Maks. podciśnienie:	270 mbar *	235 mbar**	280 mbar *	245 mbar**
Ciężenie akustyczne:	69,5 dB (A)			

*na dmuchawie **na wężu

Przewód przyłączeniowy w urządzeniach z gniazdem: H05VV F 3 x1,5 (DSS 25 A)
H07RN F 3x1,5 (DSS 25 M / DSS 35 M iP)

Wskazówki bezpieczeństwa



Przed użyciem użytkownicy powinni zapoznać się z informacjami, instrukcjami i szkoleniami dotyczącymi użytkowania urządzenia i substancji, do których jest ono przeznaczone, w tym bezpiecznego sposobu usuwania zbranego materiału.



W przypadku uszkodzenia lub przecięcia przewodu zasilającego podczas pracy nie należy go dotykać, lecz natychmiast wyciągnąć wtyczkę z gniazdka. Nigdy nie używać urządzenia z uszkodzonym przewodem zasilającym.



Urządzenie nie może być wilgotne i nie może być używane w wilgotnym otoczeniu.

- Urządzenie to jest przeznaczone do użytku przemysłowego, idealnie nadaje się do stosowania w połączeniu z elektronarzędziami, np. na placach budowy, w warsztatach itp.
- **Ostrzeżenie!**
- Odkurzacze nie są przeznaczone do odsysania pyłów niebezpiecznych dla zdrowia.
- Odkurzacze klasy **M** nadają się do odsysania suchych, niepalnych pyłów, niepalnych cieczy, pyłów drzewnych i pyłów niebezpiecznych o AGW ≥ 0,1 mg/m³.
- **Ostrzeżenie!**

- Osoby (w tym dzieci), które ze względu na swoje zdolności fizyczne, sensoryczne lub umysłowe, brak doświadczenia lub niewiedzy nie są w stanie bezpiecznie korzystać z odkurzacza, nie powinny używać go bez nadzoru lub instrukcji osoby odpowiedzialnej.
- Należy zachować szczególną ostrożność w przypadku dzieci, osób starszych lub niedoświadczonych.
- Nie kierować dyszy, węża lub rury w stronę ludzi lub zwierząt.
- **Niebezpieczeństwo!**
- Odkurzacza nie wolno używać w pomieszczeniach zagrożonych wybuchem.
- Odkurzacza należy trzymać z dala od łatwopalnych gazów i substancji.
- **Niebezpieczeństwo!**
- Nie wolno zasysać łatwopalnych lub wybuchowych rozpuszczalników, materiałów nasączonych rozpuszczalnikami, pyłów wybuchowych, cieczy takich jak benzyna, olej, alkohol, rozcieńczalniki lub materiałów o temperaturze powyżej 60°C.
- W przeciwnym razie istnieje niebezpieczeństwo wybuchu i pożaru!
- **Niebezpieczeństwo!**
- Gniazdko elektryczne odkurzacza należy używać wyłącznie do celów określonych w instrukcji obsługi.
- W przypadku użycia niezgodnego z przeznaczeniem, nieprawidłowej obsługi lub nieprofesjonalnej naprawy producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody.
- Nie używać uszkodzonych przedłużaczy.
- W przypadku uszkodzenia przewodu przyłączeniowego odkurzacza należy go wymienić na specjalny przewód przyłączeniowy dostępny u producenta lub w serwisie posprzedażowym.
- W przypadku szczotek elektrycznych nie dopuścić do zetknięcia się obracających się szczotek z przewodem zasilającym.
- Napięcie podane na tabliczce znamionowej musi być zgodne z napięciem sieciowym.
- Po każdym użyciu i przed każdą konserwacją należy wyłączyć odkurzacza i wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.
- Wyciągać tylko wtyczkę z gniazdka, nigdy nie ciągnąć za przewód zasilający.
- Nie podłączać ani nie odłączać wtyczki zasilającej mokrymi rękami.
- Gniazdko elektryczne musi być zabezpieczone bezpiecznikiem domowym o odpowiednim natężeniu prądu.
- Nigdy nie otwieraj odkurzacza na zewnątrz podczas deszczu lub burzy.
- **Niebezpieczeństwo!**
- Niebezpieczeństwo uduszenia
 - Materiały opakowaniowe, takie jak woreczki foliowe, nie powinny znajdować się w zasięgu dzieci.
- Nie wolno wchodzić ani siadać na odkurzaczu.

- Należy zachować szczególną ostrożność podczas odkurzania schodów. Należy zadbać o stabilną pozycję.
- Nie przeciągać przewodu przyłączeniowego i węża ssącego po ostrych krawędziach, nie zginać ich ani nie zaciskać.
- Przewód przyłączeniowy i wąż ssący należy zawsze układać tak, aby nikt nie mógł się o nie potknąć.
- W przypadku wydostania się piany lub płynu natychmiast wyłączyć odkurzacz.
- Wnętrze pokrowy należy zawsze utrzymywać w stanie suchym.
- Nie używać odkurzacza wraz z akcesoriami, jeśli:
 - odkurzacz ma widoczne uszkodzenia (pęknięcia/złamania).
 - przewód przyłączeniowy jest uszkodzony lub wykazuje pęknięcia lub oznaki starzenia,
 - istnieje podejrzenie niewidocznej usterki (po upadku)
 - Nie dopuścić do zetknięcia się obracających się szczotek elektrycznych z przewodem zasilającym.
- **Ostrzeżenie!**
- Należy używać wyłącznie szczotek dostarczonych wraz z odkurzaczem lub określonych w instrukcji obsługi. Użycie innych szczotek może wpłynąć na bezpieczeństwo.
- Po użyciu odkurzacz należy natychmiast wyczyścić i zdezynfekować, aby zapobiec rozwojowi zarasków w wyniku długotrwałego braku czyszczenia, szczególnie w przypadku stosowania w zakładach przetwórstwa spożywczego.
- Do czyszczenia nie używać urządzeń parowych ani myjek wysokociśnieniowych.
- Kwasy, aceton i rozpuszczalniki mogą powodować korozję elementów ssaka.
- Nie pozostawiać urządzenia bez nadzoru. W przypadku dłuższej przerwy w pracy należy odłączyć wtyczkę zasilającą.
- **Ostrzeżenie!**
- Naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel, np. serwis posprzedażowy. Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych.
- Nieprawidłowo naprawione urządzenia stanowią zagrożenie dla użytkownika.

Podłączenie elektryczne



Odkurzacze są wykonane w klasie ochrony I. Przed uruchomieniem należy sprawdzić zgodność napięcia i częstotliwości sieci z danymi podanymi na tabliczce znamionowej. Dopuszczalne odchylenia napięcia wynoszą od + 6 % do - 10 %.

Przed użyciem

Podczas rozpakowywania należy sprawdzić kompletność i brak uszkodzeń transportowych.

Należy uważnie przeczytać wszystkie informacje. Zawierają one ważne wskazówki dotyczące użytkowania, bezpieczeństwa oraz konserwacji i pielęgnacji. Należy starannie przechowywać instrukcję obsługi i przekazać ją ewentualnym kolejnym właścicielom. Zastrzegamy sobie prawo do zmian konstrukcyjnych i wyposażenia.

Należy używać oryginalnych akcesoriów.

Woreczek filtracyjny z włókniny DSS 25 A / DSS 25 M / DSS 35 M iP

do pojemników o pojemności 25–35 l, dopuszczone zgodnie z normą BGIA klasa M

1 zestaw = 5 sztuk Nr zamówienia 35321000

Plastikowe worki opróżniające DSS 25 M / DSS 35 M iP

Dopuszczone przez BGIA klasa M

1 zestaw = 5 sztuk Nr zamówienia 35320000

Kasety filtracyjne z poliestru

Zatwierdzone przez BGIA klasa M

1 zestaw = 2 sztuki Nr zamówienia 35301000

Dodatkowe akcesoria na zamówienie.

Zakres zastosowania

Do odsysania na mokro i na sucho.

Odkurzacze klasy M nadają się do odsysania suchych, niepalnych pyłów, cieczy, pyłów drzewnych i pyłów niebezpiecznych o AGW $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$.

Uruchomienie

Włączyć/wyłączyć urządzenie za pomocą przełącznika (2a) w górnej części (1)
(lub przełączyć w tryb automatyczny – patrz punkt Panel sterowania).

Panel sterowania

W zależności od wyposażenia dostępne są następujące funkcje i ustawienia.

0 Ssanie >wyłączone<

I Ssanie >włączone< bez funkcji wibracji

- A** Tryb gotowości do automatycznego włączania/wyłączania (ssawka jest włączana i wyłączana przez elektronarzędzie)
- RA** Tryb gotowości jak „A” plus automatyczne czyszczenie filtra.
- IR** Odkurzacz włączony z automatyczną funkcją wibracji
- AR** Odkurzacz w trybie czuwania
Odkurzacz włącza się automatycznie dopiero po włączeniu narzędzia. Po wyłączeniu odkurzacz pracuje jeszcze przez około 10 sekund. Zapobiega to pozostawieniu resztek w wężu.

Gniazdo (2b) jest przeznaczone do podłączenia elektronarzędzia.



Uwaga!

- Podczas podłączania elektronarzędzia musi być wyłączony.
- Gniazdko jest pod napięciem niezależnie od położenia przełącznika, gdy wtyczka zasilająca jest podłączona.
- W pozycji przełącznika „0” gniazdko może być używane jako przedłużacz (np. do lampy).
- Wartość przyłączeniowa: odkurzacz i podłączone urządzenie maks. 16 A.

Przełącznik wyboru (2d) dla sygnału minimalnego przepływu powietrza (klakson i lampka) w odkurzaczach klasy „M”

W **trybie A, RA, IR lub AR**, w zależności od średnicy węża, należy dokonać następującego ustawienia:

Wewnętrzna średnica węża	Pozycja przełącznika
Ø 35 mm	70 m ³ /h
Ø 27 mm	40 m ³ /h
Ø 21 mm	20 m ³ /h

Odkurzacz pracuje zawsze z maksymalną prędkością obrotową.

Praca (odkurzanie na mokro i na sucho)

- W przypadku użycia rury uchwytovej można regulować wydajność ssania za pomocą suwaka powietrza bocznego.
- Po zakończeniu pracy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.
- W celu przechowywania rury ssącej należy ją włożyć do przeznaczonego do tego celu schowka na tylnej ścianie pojemnika.
- Końcówki węża można połączyć, aby zapobiec wydostawaniu się cząstek brudu.

Odkurzenie na sucho

- Tylko z **suchym filtrem**, urządzeniem i akcesoriami, aby kurz nie przyklejał się i nie tworzył skorupy.
- Do odsysania sadzy, cementu, gipsu lub podobnych pyłów: włożyć worek opróżniający z PE do pojemnika na zanieczyszczenia. Worek opróżniający z PE należy zawsze stosować w połączeniu z kasetami z filtrem harmonijkowym.
- Podczas odsysania w węży odsysającym powstają ładunki elektrostatyczne spowodowane tarcie. Mogą one być nieprzyjemne dla operatora w postaci porażenia prądem elektrycznym.

W celu odprowadzenia tych ładunków elektrostatycznych zalecamy stosowanie węży antystatycznego (nr art.: 35319000 – wyposażenie dodatkowe).

Odkurzenie na mokro

Odkurzać bez worka filtrującego. Kasety filtrujące nadają się do odkurzenia na mokro. Wbudowany czujnik wyłącza silnik po wypełnieniu pojemnika. Opróżnić urządzenie zgodnie z opisem w sekcji „Opróżnianie pojemnika”. Jeśli urządzenie nie zostanie wyłączone, zabezpieczenie przed ponownym uruchomieniem pozostaje aktywne. Urządzenie jest gotowe do pracy dopiero po wyłączeniu i ponownym włączeniu.

- Przed wyłączeniem należy najpierw wyjąć wąż ssący z cieczy.
- Dzięki dużej mocy ssania i opływowemu kształtowi pojemnika po wyłączeniu może nastąpić cofnięcie się części zawartości z węża.
- W przypadku późniejszego odsysania na sucho należy użyć suchego filtra. W przypadku częstego przełączania między odsysaniem na sucho i na mokro zalecamy użycie drugiego (wymennego) filtra, najlepiej kasety filtracyjnej z poliestru.



Ostrzeżenie!

W przypadku wydostania się piany lub cieczy należy natychmiast wyłączyć odkurzacz.

Opróżnić pojemnik i ewentualnie kasę filtra fałdowego.

Czyszczenie filtra

Odkurzacze są wyposażone w elektromagnetyczny system czyszczenia filtra, który pozwala wytrząsnąć osadzony pył z kaset filtra.

Czyszczenie ręczne (DSS 25 A, DSS 25 M)

Najpóźniej po zapaleniu się wskaźnika przepływu (2c) (lampa ostrzegawcza) lub po uruchomieniu sygnału ostrzegawczego lub w przypadku spadku mocy

ssania należy uruchomić funkcję strząsania (pozycja przełącznika RA/przełącznik (2a)).

Automatyczne czyszczenie (DSS 25 A, DSS 25 M)

Czyszczenie filtra następuje automatycznie po osiągnięciu ustawionego minimalnego przepływu powietrza (sygnalizowanego zapaleniem się wskaźnika przepływu powietrza (2c)) podczas następnej przerwy w pracy (pozycja przełącznika RA/przełącznik (2a)).

Ciągłe czyszczenie (tylko DSS 35 M iP)

DSS 35 M iP jest wyposażony w stałe elektromagnetyczne czyszczenie filtra, które wytrząsa przylegający pył z kaset filtra. Kasety filtra harmonijkowego są czyszczone naprzemiennie, co gwarantuje ciągłą pracę.

Opróżnianie pojemnika

Dopuszczalne tylko w przypadku pyłów o AGW > 1 mg/m³.

Wyłączyć (2a), wyciągnąć wtyczkę, otworzyć zatrzaski (9). Zdjąć górną część (1) i wąż ssący ze zbiornika (6). Opróżnić zbiornik.

Obsługa i działanie itp. mogą być utrudnione przez pełny pojemnik.

Woreczki z włókniny

Aby włożyć lub wyjąć worek filtrujący/worek opróżniający, należy zdjąć górną część (poz. 1). W tym celu otworzyć boczne zamknięcia (poz. 9). Worek filtrujący z włókniny należy używać wyłącznie do odsysania suchych substancji.

Wkładanie worka filtrującego z włókniny

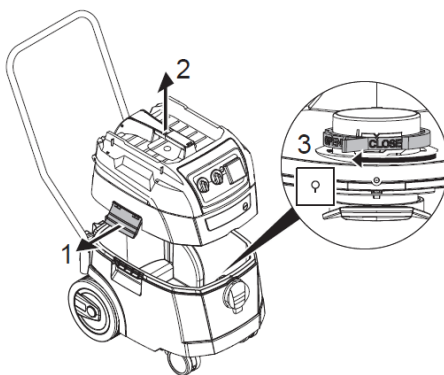
Woreczki filtracyjne z włókniny należy stosować wyłącznie do odkurzania na sucho.

■ Pojemniki 25 i 50 litrów w przypadku DSS 25 A

Przesunąć kołnierz całkowicie na króciec ssący

■ Specjalny pojemnik 25 + 35 litrów w przypadku DSS 25 M + DSS 35 M iP

Czerwony zawór obrotowy wewnątrz obrócić do pozycji CLOSE, aż do oporu na oznaczeniu ▲.



Założyć górną część na pojemnik. Zamknąć boczne zamknięcia.

Wymiana worka z włókniną filtracyjną

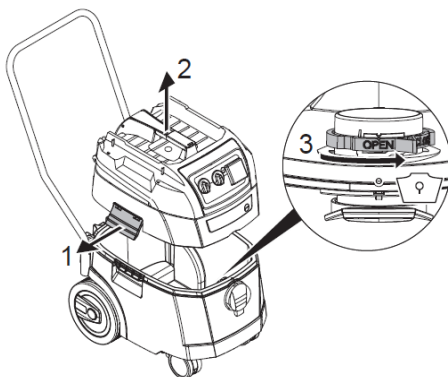
- Wyłączyć ssawkę.
- Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.
- Założyć odpowiednią maskę ochronną.
- Odłączyć wąż ssący.
- Zamknąć króciec ssący za pomocą nasadki (klasa pyłu M).
- Otworzyć boczne zamknięcia.
- Zdjąć górną część.
- Ostrożnie zdjąć kołnierz z króćca ssącego i zamknąć kołnierz.
- Utylizować zasysany materiał zgodnie z przepisami prawa.

Plastikowe worki opróżniające

Tylko ssaki klasy pyłu M ze specjalnym pojemnikiem i zaworem obrotowym w króćcu ssącym są przystosowane do stosowania worków opróżniających i worków na odpady z tworzywa PE.

Obrócić czerwony zawór obrotowy wewnątrz do pozycji OPEN, aż do oporu na oznaczeniu ▲.

Nasunąć kołnierz całkowicie na króciec ssący. Umieścić górny otwór worka nad krawędzią pojemnika. Założyć górną część na pojemnik. Zamknąć boczne zamknięcia.



Wymiana plastikowego worka na odpady

- Przełączyć przełącznik do pozycji „AR”.
- Kasety z filtrem harmonijkowym są czyszczone automatycznie.
- Resztki pyłu znajdujące się w filtrach spadają do worka.
- Wyłączyć odkurzacz.
- Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.
- Założyć odpowiednią maskę ochronną.
- Odłączyć wąż ssący.
- Zamknąć króciec ssący za pomocą nasadki zamykającej.
- Otworzyć boczne zamknięcia.
- Zdjąć górną część.

- Ostrożnie zamknąć worek PE do opróżniania i utylizacji za pomocą dołączonej
- taśmą zamykającą.
- Ostrożnie zdjąć kołnierz z króćca ssącego i zamknąć.
- Ostrożnie wyjąć worek PE do opróżniania i utylizacji z pojemnika.
- Odpady z odsysania należy utylizować zgodnie z przepisami prawa.

Czyszczenie

Zbiornik i akcesoria należy wyczyścić wodą. Górną część 1 należy przetrzeć wilgotną ściereczką. Zostawić zbiornik i akcesoria do wyschnięcia.

Konserwacja



Przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych lub naprawczych należy bezwzględnie odłączyć wtyczkę sieciową!

Jeśli wydajność ssania odkurzacza spada, a czyszczenie kaset filtracyjnych (12) nie poprawia wydajności ssania (pod warunkiem, że pojemnik (6) jest opróżniony, a worek z włókny (13) został wymieniony), należy wymienić kasetę filtracyjną (12). Przed wymianą filtrów należy ponownie wytrząsnąć kasetę filtracyjną (12). Za pomocą monety lub podobnego przedmiotu obrócić zamknięcie (5) na ryglu (4) o 90° w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara i nacisnąć rygiel (4) do tyłu. Otworzyć pokrywę i wyjąć kasetę filtracyjną (12) do góry. Włożyć nowe kasetę filtra. Opuścić pokrywę i zablokować ją, lekko naciskając.

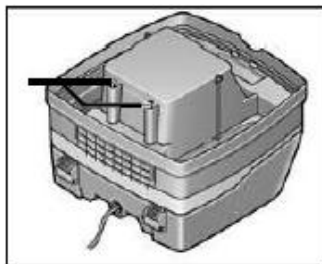


Zabrudzenie **filtra silnika** wskazuje na uszkodzenie kaset filtra. Wymień kasetę filtra. M Wyplucz filtr silnika pod bieżącą wodą, wysusz i włóż z powrotem.

Czujniki poziomu

Od czasu do czasu należy wyczyścić czujniki poziomu:

Otworzyć zamknięcia (9) i zdjąć górną część (1). Wyczyścić czujniki poziomu za pomocą miękkiej ściereczki. Założyć ponownie górną część (1) i zamknij zamknięcia (9).



Samodzielna pomoc w przypadku awarii

Awarie nie zawsze wynikają z uszkodzenia urządzenia!

Usterka	Możliwa przyczyna	Usunięcie
Spadek mocy ssania	Zanieczyszczony filtr	Wyczyścić

	Filtr z włókniny jest pełny	Wymień
	Zbiornik pełny	Opróżnić
	Zatkana dysza, rury lub wąż	Wyczyść
Urządzenie nie uruchamia się	Wtyczka w gniazdku? Brak napięcia w sieci? Czy przewód zasilający jest sprawny? Czy pokrywa urządzenia jest prawidłowo zamknięta? Czy czujnik wody wyłączył się?	
Plastikowy worek na wodę jest zassany do filtra	Ustaw pokrętko w pozycji OPEN ▲.	Patrz strona 15
Brak mocy ssania przy włożonej worku z włókniną w odkurzacach M	Ustawić zawór obrotowy w pozycji CLOSE ▲	Patrz strona 14

Nie podejmować żadnych dalszych działań, tylko zwrócić się do serwisu.

Transport

Zamknąć króciec ssący za pomocą nasadki zamykającej. (**DSS 25 M i DSS 35 M iP**).

Głowicę silnika należy bezpiecznie połączyć z pojemnikiem (zamknąć zamknięcia).

Akcesoria włożyć do odpowiedniej plastikowej torby i zamknąć torbę lub umieścić w schowku na akcesoria.

Złączyć końcówkę węża ssącego z początkiem węża ssącego.

Kontrole i dopuszczenia

Kontrole elektryczne należy przeprowadzać zgodnie z przepisami dotyczącymi zapobiegania wypadkom (BGV A3) oraz normą DIN VDE 0701 część 1 i część 3. Kontrole te są wymagane zgodnie z normą DIN VDE 0702 w regularnych odstępach czasu oraz po naprawie lub modyfikacji.

Co najmniej raz w roku producent lub przeszkolona osoba musi przeprowadzić kontrolę techniczną pod kątem zapylenia, np. pod kątem uszkodzenia filtra, szczelności urządzenia, działania urządzeń kontrolnych.

Odkurzacze są dopuszczone do użytku zgodnie z normą IEC/EN 60335-2-69.



Odzysk surowców zamiast utylizacji odpadów

Aby uniknąć uszkodzeń podczas transportu, urządzenie musi być dostarczone w stabilnym opakowaniu.

Opakowanie, urządzenie i akcesoria są wykonane z materiałów nadających się do recyklingu i należy je utylizować w odpowiedni sposób.

Części plastikowe urządzenia są oznaczone zgodnie z materiałem, z którego zostały wykonane. Umożliwia to utylizację w sposób przyjazny dla środowiska, z zachowaniem czystości gatunkowej, za pośrednictwem oferowanych punktów zbiórki.



Tylko dla krajów UE

Nie wyrzucaj elektronarzędzi do śmieci domowych!

Zgodnie z europejską dyrektywą 2012/19/UE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz jej transpozycją do prawa krajowego zużyte elektronarzędzia należy zbierać selektywnie i poddawać recyklingowi w sposób przyjazny dla środowiska.

Gwarancja

Zgodnie z naszymi ogólnymi warunkami dostawy, w obrocie handlowym z przedsiębiorstwami obowiązuje 12-miesięczny okres gwarancji na wady rzeczowe. (Dowód w postaci faktury lub dowodu dostawy). Uszkodzenia wynikające z naturalnego zużycia, przeciążenia lub niewłaściwego użytkowania są wyłączone z gwarancji. Uszkodzenia powstałe w wyniku wad materiałowych lub produkcyjnych zostaną bezpłatnie usunięte poprzez naprawę lub wymianę. Reklamacje mogą być uznane tylko wtedy, gdy urządzenie zostanie wysłane w stanie nie rozmontowanym do dostawcy lub do autoryzowanego serwisu Eibenstock.

Deklaracja zgodności UE

Niniejszym oświadczamy, że maszyna opisana poniżej, ze względu na swoją konstrukcję i budowę oraz w wersji wprowadzonej przez nas do obrotu zgodna z odpowiednimi podstawowymi wymogami bezpieczeństwa i higieny określonymi w dyrektywach WE. W przypadku zmian w maszynie, które nie zostały uzgodnione z nami, niniejsza deklaracja traci ważność.

Konstrukcja urządzeń	Dyrektywa maszynowa WE	2006/42/EG
jest zgodna z	Dyrektywa WE	2014/30/EU
następującymi odpowiednimi przepisami	ROHS	2011/65/EU

Dyrektywa maszynowa WE 2006/42/WE wraz z zmianami:

DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2012-10; EN 60335-1:2012
DIN EN 60335-1 Ber.1(VDE 700-1 Ber.1):2014-04;
EN 60335-1:2012/AC:2014; EN 60335-1:2012/A11:2014
EN 60335-2-69:2012; DIN EN 62233 (VDE 0700-366 Ber.1):2009-04;
EN 62233 Ber.1:2008; DIN EN ISO 12100:2011-03;
EN ISO 12100:2010

Dyrektywa WE EMC 2014/30/UE:

DIN EN 55014-1 (VDE 0875-14-1):2012-05;
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
DIN EN 61000-3-2 (VDE 0838-2):2015-03; EN 61000-3-2:2014;
DIN EN 61000-3-3 (VDE 0838-3):2014-03; EN 61000-3-3:2013;
DIN EN 55014-2 (VDE 0875-14-2):2009;
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

Wymagania kategorii II

Instytut Badawczy i Certyfikacyjny VDE GmbH (nr identyfikacyjny UE 03666), Merianstr. 28, 63069 Offenbach, zbadał i certyfikował produkt.

Dokumentacja techniczna (2006/42/WE) dostępna u:

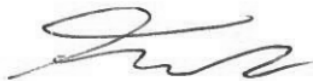
Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock

Auersbergstraße 10

D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig
Dyrektor generalny



Frank Markert
Kierownik działu inżynierii

26.08.2025

Specifikacije

	DSS 25 A / DSS 50 A		DSS 35 M iP	
Nazivni napon:	220 - 240 V~			
Snaga motora:	1200 W		1400 W	
Maks. ulazna snaga:	1400 W		1600 W	
Frekvencija:	50 – 60 Hz			
Maks. protok zraka:	73 l/s*	42 l/s**	75 l/s*	45 l/s**
Maks. podtlak:	270 mbar *	235 mbar **	280 mbar *	245 mbar **
Razina buke:	69,5 dB (A)			

* kod ventilatora ** kod crijeva

Kabel za uređaj: H05VV F 3 x1,5 (DSS 25 A)

H07RN F 3x1,5 (DSS 25 M / DSS 35 M iP)

Sigurnosne upute



Prije korištenja uređaja, korisnici trebaju biti informirani, uputama i obukom poučeni kako koristiti uređaj te kojim se tvarima smije usisavati, uključujući i sigurne načine zbrinjavanja usisanog materijala.



Ako se priključni kabel ošteti ili prereže tijekom rada, ne dirajte ga, već odmah isključite uređaj iz utičnice. Nikada ne koristite uređaj s oštećenim kabelom.



Uređaj se ne smije koristiti ni skladištiti u vlažnim prostorima.

- Uređaj za usisavanje dizajniran je za industrijsku upotrebu. Koristi se u kombinaciji s električnim alatom, na gradilištima, u radionicama itd.
- **Upozorenje**
Uređaji za usisavanje nisu prikladni za usisavanje/uklanjanje otrovnih prašina.
- Uređaji klase M prikladni su za usisavanje/uklanjanje suhe, nezapaljive prašine, nezapaljivih tekućina, drvene prašine i opasnih prašina s graničnim vrijednostima $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$.
- **Upozorenje!**
Osobe (uključujući djecu) s fizičkim, osjetilnim ili mentalnim poteškoćama ili bez iskustva i znanja, **ne smiju koristiti uređaj** bez nadzora ili uputa odgovorne osobe. Posebna pažnja potrebna je u prisustvu djece, starijih i nemoćnih osoba.
- Ne usmjeravajte mlaznicu, cijev ili crijevo prema ljudima ili životinjama.
- **Opasnost!**
Držati uređaj za usisavanje dalje od zapaljivih plinova i tvari.
- **Opasnost!**

- Ne usisavajte zapaljiva ili eksplozivna otapala, materijale natopljene otapalima, eksplozivne prašine, tekućine kao što su benzin, ulje, alkohol, razrjeđivači ili materijale toplije od 60 °C.
- Inače postoji opasnost od požara i eksplozije!
- **Opasnost!**
Koristite utičnicu na usisavaču isključivo za svrhe definirane u uputama za uporabu.
- U slučaju nepravilnog korištenja, neovlaštenog rukovanja ili popravka, proizvođač ne snosi odgovornost.
- Ne koristiti oštećene produžne kablove.
- Ako je priključni kabel oštećen, mora se zamijeniti posebnim kabelom koji je dostupan kod proizvođača ili ovlaštenog servisa.
- **Električne četkice:** Ne dopustite da rotirajuće četke dođu u kontakt s priključnim kabelom.
- Napon naveden na pločici mora odgovarati naponu mreže.
- Nakon svake uporabe i prije bilo kakvog održavanja, isključite usisavač i izvucite utikač.
- Povlačite utikač isključivo za tijelo, ne za kabel.
- Nikada ne uključujte/isključujte utikač mokrim rukama.
- Utičnica mora biti osigurana osiguračem odgovarajuće vrijednosti.
- Ne koristite usisavač na otvorenom za vrijeme kiše ili nevremena.
- **Opasnost!**
- **Opasnost od gušenja:**
Plastične vrećice i slični materijali držati dalje od djece.
- Ne stajati ili sjediti na usisavaču.
- Poseban oprez prilikom penjanja stepenicama – obratiti pažnju na stabilnost.
- Ne povlačiti crijevo i priključni kabel preko oštih rubova, ne savijati ih i ne zatvarati ih.
- Crijevo i kabel uvijek voditi tako da nitko ne može zapeti za njih.
- U slučaju curenja tekućine ili oštećenja, odmah isključiti uređaj.
- Unutrašnjost poklopca uvijek održavati suhom.
- Nemojte pokretati usisavač ni njegove dodatke ako:
 - Poklopac ima vidljiva oštećenja (pukotine, raspukline),
 - Priključni kabel je oštećen ili ima vidljiva oštećenja ili znakove starenja,
 - Sumnja se na kvar (npr. nakon pada).
 - Do not allow the rotating brushes to get into contact with the power connection line.
- Ne dopustite da rotirajuće četke dođu u kontakt s priključnim kabelom.
- **Upozorenje!**
Koristite samo četke koje dolaze s usisavačem ili su definirane u uputama za uporabu. Korištenje drugih četki može predstavljati sigurnosni rizik.
- Očistite i dezinficirajte uređaj odmah nakon uporabe kako biste spriječili mikrobnu kontaminaciju uslijed dugotrajnog zadržavanja prljavštine, osobito ako se koristi u prehrambenoj industriji.

- Ne koristite parne mlaznice ili visokotlačne čistače.
- Kiseline, aceton i otapala mogu nagrizati dijelove uređaja.
- Ne ostavljajte uređaj bez nadzora. U slučaju duljih prekida rada, isključite uređaj iz utičnice.
- **Upozorenje!**
Popravke smiju obavljati isključivo stručne osobe, npr. ovlašteni servis. Koristiti isključivo originalne rezervne dijelove.
- Neispravno popravljeni uređaji predstavljaju opasnost za korisnika.

Električni priključak



Prije pokretanja uređaja provjeriti odgovaraju li napon i frekvencija podacima na identifikacijskoj pločici.
Dopuštena su odstupanja napona od +6 % do –10 %.
Usisavač je izrađen u klasi zaštite II.

Prije uporabe

Prilikom raspakiravanja provjerite je li uređaj potpun i bez oštećenja od transporta. Pažljivo pročitajte sve informacije – sadrže važne upute o uporabi, sigurnosti, održavanju i njezi. Upute spremite na sigurno i prenesite ih budućim korisnicima. Zadržavamo pravo na izmjene dizajna i opreme.

Originalni pribor IIse

Fleece filterska vrećica DSS 25 A / DSS 25 M / DSS 35 M iP

za spremnik 25 – 35 L, BGIA klasa M, odobreno

1 set = 5 komada Broj narudžbe: 35321000

Plastična vrećica za pražnjenje DSS 25 M / DSS 35 M iP

BGIA klasa M odobrena

1 set = 5 komada Broj narudžbe: 35320000

Kasete s filtrom, poliester materijal

BGIA klasa M odobreno

1 set = 2 komada Broj narudžbe: 35301000

Za više dodataka nas kontaktirajte.

Područja primjene

Za mokro i suho usisavanje.

Usisavači klase prašine M prikladni su za usisavanje suhe, nezapaljive prašine, nezapaljivih tekućina, drvene prašine i opasne prašine s $AGW \geq 0.1 \text{ mg/m}^3$.

Puštanje u rad

Uključite ili isključite uređaj prekidačem (2a) na gornjem dijelu (1) (ili prebacite u automatski način – vidi poglavlje “Radno područje”).

Područje rada

Depending on the unit configuration, the following functions and settings are available:

- 0** Jedinica za usisavanje > isključeno
- I** Jedinica za usisavanje > uključeno
- A** Spreman za automatski način ON/OFF
(usisavač se uključuje/isključuje putem električnog alata)
- RA** Kao "A" + automatsko čišćenje filtera
- IR** Uređaj uključen + automatsko čišćenje filtera vibracijom
- AR** Usisavač u stanju pripravnosti – usisavač se uključuje **samo** kad se alat uključi. Nakon što se alat isključi, usisavač još otprilike 10 sekundi nastavlja rad kako bi usisao ostatke iz crijeva.

Utičnica (2b) služi za priključenje električnog alata.



Upozorenje!

- Električni alat mora biti isključen tijekom spajanja.
- Utičnica je stalno pod naponom kada je utikač u mrežnoj utičnici – bez obzira na položaj prekidača. U položaju “0”, utičnica se može koristiti kao produžni kabel (npr. za svjetiljke).
- Dozvoljeno opterećenje: usisna jedinica i priključeni alat ukupno maks. 16 A.

Prekidač za predodabir (2d) za minimalni signal protoka (zvučni signal i svjetlo) kod usisavača klase “M”.

U načinu **A**, **RA**, **IR** ili **AR**, sljedeće postavke prekidača ovise o promjeru usisnog crijeva:

Promjer crijeva	Ppstavke prekidača
Ø 35 mm	70 m ³ /h
Ø 27 mm	40 m ³ /h
Ø 21 mm	20 m ³ /h

Brzina nije regulirana. Usisna jedinica uvijek radi pri maksimalnoj brzini.

Rad (mokro i suho usisavanje)

- Kada se koristi ručka s cijevi, može se podesiti ventil za zrak za regulaciju snage usisavanja.
- Isključite uređaj iz struje nakon što završite.
- Pohranite usisno crijevo u predviđeni prostor na stražnjem dijelu spremnika.
- Krajevi crijeva mogu se umetnuti jedan u drugi kako bi se spriječilo ispadanje čestica prljavštine.

Suho usisavanje

- Usisavati isključivo s **suhim filtrom**, uređajem i priborom kako se prašina ne bi lijepila i stvrdnjavala.
- Kod usisavanja čađe, cementa, gipsa ili sličnog: umetnite PE vrećicu za pražnjenje u spremnik. Uvijek koristite PE vrećice u kombinaciji s naboranim filtarskim ulošcima.
- Trenje unutar crijeva uzrokuje stvaranje statičkog elektriciteta. Operater može osjetiti **elektrostatičke udare** tijekom rada. Da biste to spriječili, preporučujemo korištenje **antistatičkog crijeva** (Art. br.: 35319000 – opcionalno).

Mokro usisavanje

Usisavanje bez papirnate vrećice. Filtarske kasete su prikladne za mokro usisavanje. Ugrađeni senzor isključuje motor kada je spremnik pun. Pražnjenje spremnika opisano je u poglavlju *Pražnjenje spremnika*. Ako se uređaj ne isključi, ostaje aktivna zaštita od ponovnog pokretanja. Uređaj će se moći ponovno koristiti tek nakon što se potpuno isključi i ponovno uključi.

- Prije pražnjenja prvo uklonite usisno crijevo iz tekućine.
- Zbog visokog protoka i oblikovanog usisnog nastavka, manja količina vode može ostati u crijevu nakon isključivanja uređaja. Kod sljedećeg suhog usisavanja koristiti **suhi filter**.
- Ako se često izmjenjuje između mokrog i suhog usisavanja, preporučuje se **drugi filtarski set**, po mogućnosti od **poliesterskog materijala**.



OPREZ!

Odmah isključiti uređaj ako počne curiti tekućina ili pjena.

Čišćenje filtera

Uređaj je opremljen **elektromagnetskim uređajem za čišćenje filtera** koji može otresati prašinu s naboranih filtarskih kaseta.

Ručno čišćenje (DSS 25 A, DSS 25 M)

Funkcija vibracijskog čišćenja (postavka prekidača RA / prekidač (2a)) treba se aktivirati **najkasnije** kada se upali prikaz protoka zraka (2c) (upozoravajuća lampica), ili kada se čuju zvučni signali upozorenja, odnosno kada padne snaga usisavanja.

Automatsko čišćenje (DSS 25 A, DSS 25 M)

Čišćenje filtera se automatski pokreće (postavka prekidača RA / prekidač (2a)) tijekom sljedeće radne pauze, kada se dosegne minimalna razina protoka zraka.

Stalno čišćenje filtera (samo DSS 35 M iP)

Usisavač **DSS 35 M iP** opremljen je **elektromagnetskom jedinicom za čišćenje filtera**, koja se koristi za otresanje prašine s naboranih filtarskih kaseta. Kasete se čiste **naizmjenično**, čime se osigurava neprekidan rad uređaja.

Pražnjenje spremnika

Dozvoljeno **samo za prašine s AGW > 1 mg/m³**.

Isključiti uređaj (2a), iskopčati utikač, otvoriti bočne kopče (9). Ukloniti gornji dio (1) i usisno crijevo sa spremnika (6). Isprazniti spremnik.

Papirnata vrećica za suho usisavanje

Za umetanje ili uklanjanje papirnate vrećice za pražnjenje, ukloniti gornji dio (1). Za to, otvoriti bočne kopče (9). Koristiti isključivo papirnate vrećice za suho usisavanje.

Umetanje fleece filterske vrećice

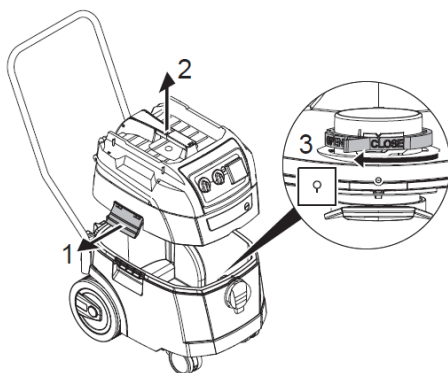
Koristiti **isključivo fleece filterske vrećice** za suho usisavanje.

- **25 i 50-litarski spremnik na DSS 20 A**

Potpuno umetnite priрубnicu preko usisnog nastavka.

- **25 + 35 litarski specijalni spremnik na DSS 25 M i DSS 35 M iP**

Zakrenuti crveni unutarnji prsten dok ne dosegne oznaku ▲ (pozicija CLOSE).



Vratiti gornji dio na spremnik i zatvoriti bočne kopče.

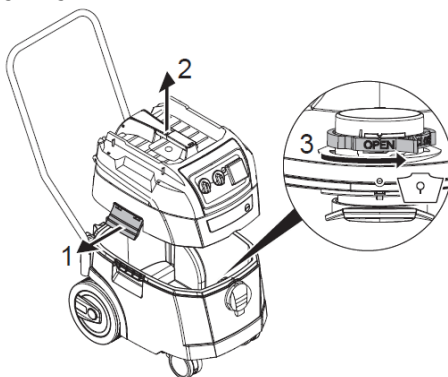
Zamjena filterskih vrećica

- Isključiti usisavač.
- Iskopčati utikač iz mreže.
- Nositi odgovarajuću zaštitnu masku.
- Ukloniti usisno crijevo.
- Zatvoriti usisni otvor čepom.
- Otvoriti bočne kopče.
- Ukloniti gornji dio uređaja.
- Pažljivo povući priрубnicu s usisnog otvora i zatvoriti otvor na priрубnici.
- Zbrinuti prikupljeni materijal sukladno zakonskim propisima.

Plastična vrećica za pražnjenje

Samo **usisavači klase M** sa specijalnim spremnikom i rotacijskim ventilom u usisnom otvoru prikladni su za korištenje plastičnih vrećica za pražnjenje. Zakrenuti crveni unutarnji klizač u položaj **OPEN** do graničnika označenog ▲.

Potpuno navući priрубnicu preko usisnog otvora. Staviti gornji dio vrećice preko ruba spremnika. Vratiti gornji dio uređaja na mjesto i zatvoriti bočne kopče.



Zamjena plastične vrećice za pražnjenje

- Postavite prekidač u položaj **>AR<**.
- Naborani filtarski ulošci se automatski čiste.
- Preostala prašina iz filtera pada u vrećicu.
- Isključiti usisavač.
- Iskopčati utikač iz mreže.
- Nositi odgovarajuću zaštitnu masku.
- Ukloniti usisno crijevo.
- Zatvoriti usisni otvor čepom.
- Otvoriti bočne kopče.
- Pažljivo zatvoriti PE vrećicu za pražnjenje priloženom ljepljivom trakom.
- Pažljivo povući prirubnicu s usisnog otvora i zatvoriti otvor na prirubnici.
- Pažljivo izvaditi PE vrećicu iz spremnika.
- Zbrinuti prikupljeni materijal sukladno zakonskim propisima.

Čišćenje

Očistiti spremnik i pribor vodom. Obrišite gornji dio uređaja (1) vlažnom krpom. **Ostavite** spremnik i pribor da se osuše.

Održavanje



Prije početka održavanja ili popravaka obavezno iskopčajte uređaj iz mreže!

Ako se snaga usisavanja smanji i ne poboljša nakon što su filtarske kasete (12) očišćene (pod uvjetom da su spremnik (6) i fleece filterska vrećica (13) već zamijenjeni), tada je potrebno zamijeniti filtarske kasete (12).

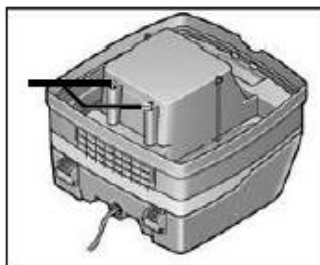
Aktivirajte funkciju vibracije za filtarske kasete (12) **prije** njihove zamjene. Upotrijebite novčić ili sličan predmet kako biste otključali zasun (5) i ručicu za zaključavanje (4) zakrenuli za 90° u smjeru suprotnom od kazaljke na satu, zatim povucite ručicu (4) unatrag. Podignite poklopac i izvadite filtarske kasete (12). Odmah stavite uklonjene kasete u **vrećicu otpornu na prašinu** i zbrinite ih prema zakonskim propisima. Umetnite nove filtarske kasete. Spustite poklopac i lagano pritisnite dok ne sjedne na mjesto.



Ako je filter za zaštitu motora zaprljan, to je znak da su filtarske kasete neispravne. Molimo zamijenite obje filtarske kasete. Operite filter za zaštitu motora pod mlazom vode, osušite i ponovno umetnite.

Senzori razine

Povremeno očistite senzore razine.
Otključajte kopče (9) i uklonite gornji dio (1).
Očistite senzore mekom krpom.
Ponovno postavite gornji dio i zaključajte kopče (9).



Otklanjanje poteškoća

Funkcionalni problemi nisu uvijek rezultat kvara uređaja!

Kvar	Mogući uzrok	Rješenje
Smanjen učinak usisavanja	Filter zaprljan	očistiti
	Papirnati filter pun	zamijeniti
	Spremnik pun	isprazniti
	Mlaznica, cijev ili crijevo začepljeno	očistiti
Uređaj se ne pokreće	Je li utikač u utičnici? Ima li napona? Je li kabel za napajanje ispravan? Je li poklopac uređaja dobro zatvoren? Je li senzor za vodu isključen?	
Plastična vrećica za pražnjenje se usisava na filter	Postavite zakretni klizač u položaj OPEN ▲	
fleece filterska vrećica je umetnuta - prašina ostaje u spremniku kod M usisavača	Postavite zakretni klizač u položaj CLOSE ▲	

Ne poduzimajte dodatne radnje, kontaktirajte ovlašteni servis.

Transport

Umetnite čep u usisni otvor uređaja (**DSS 25 M i DSS 35 M iP**).
Glava motora mora biti čvrsto pričvršćena na spremnik (zaključajte kopče).
Pribor stavite u odgovarajuću plastičnu vrećicu i zatvorite je ili ga spremite u pretinac za pribor.
Spojite krajeve usisnog crijeva jedan u drugi.

Testiranja i odobrenja

Elektrotehnička ispitivanja moraju se provoditi sukladno smjernicama o zaštiti na radu (BGV A3) i prema normi DIN VDE 0701, dio 1 i dio 3. Ta ispitivanja moraju se redovito provoditi u skladu s DIN VDE 0702, posebno **nakon održavanja** ili preinaka.

Najmanje jednom godišnje proizvođač ili stručna osoba mora izvršiti tehnički pregled, uključujući provjeru eventualnih **oštećenja** filtera, brtvi, funkcije i ukupnog stanja uređaja.

Uređaji za usisavanje su uspješno ispitani i certificirani prema normi **IEC/EN 60335-2-69**.

Zaštita okoliša

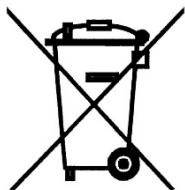


Reciklaža sirovina umjesto odlaganja otpada

Kako bi se spriječila oštećenja tijekom transporta, uređaj mora biti isporučen u čvrstoj ambalaži. Ambalaža, kao i uređaj i pribor, izrađeni su od materijala koji se mogu reciklirati i mogu se propisno zbrinuti.

Plastične komponente uređaja označene su prema vrsti materijala, što omogućuje ekološki prihvatljivo i selektivno odlaganje zahvaljujući dostupnim sustavima za prikupljanje.

Samo za zemlje EU



Ne odlagati električne uređaje zajedno s kućanskim otpadom!

Sukladno europskoj Direktivi 2012/19/EU o otpadu električne i elektroničke opreme, te njezinoj primjeni prema nacionalnim zakonima, električni alati koji su dosegli kraj svog životnog vijeka moraju se odlagati **odvojeno** i predavati ovlaštenim centrima za reciklažu.

Jamstvo

Prema našim općim uvjetima isporuke za poslovne kupce, dobavljači su dužni ponuditi **jamstvo u trajanju od 12 mjeseci** za tvorničke greške (koje treba dokumentirati računom ili otpremnicom).

Jamstvo **ne obuhvaća štete** nastale prirodnim trošenjem, preopterećenjem ili nepravilnim rukovanjem.

Štete uzrokovane materijalnim greškama ili tvorničkim pogreškama otklanjaju se **besplatno** zamjenom dijela ili popravkom.

Reklamacije će se prihvatiti **samo ako je uređaj vraćen kompletan i nerastavljen**, u skladu s uputama proizvođača ili ovlaštenog servisa **Eibenstock**.

Izjava o sukladnosti EU

Ovim izjavljujemo da dolje opisani stroj udovoljava svim relevantnim osnovnim zahtjevima sigurnosti i zaštite zdravlja iz direktiva EU, kako u svojoj osnovnoj konstrukciji tako i u verziji koja je puštena u promet od strane nas. Ova izjava prestaje vrijediti ako se uređaj modificira bez našeg prethodnog odobrenja.

Dizajn uređaja odgovara sljedećim direktivama:

- **Direktiva o strojevima – 2006/42/EU**
- **EMC Direktiva – 2014/30/EU**
- **ROHS – 2011/65/EU**

Direktiva o strojevima 2006/42/EU (uključujući izmjene):DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2012-10; EN 60335-1:2012

DIN EN 60335-1 Ber.1 (VDE 700-1 Ber.1):2014-04;

EN 60335-1:2012/AC:2014; EN 60335-1:2012/A11:2014

EN 60335-2-69:2012; DIN EN 62233 (VDE 0700-366 Ber.1):2009-04;

EN 62233 Ber.1:2008; DIN EN ISO 12100:2011-03;

EN ISO 12100:2010

Direktiva EMC 2014/30/EU:

DIN EN 55014-1 (VDE 0875-14-1):2012-05;

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

DIN EN 61000-3-2 (VDE 0838-2):2015-03; EN 61000-3-2:2014;

DIN EN 61000-3-3 (VDE 0838-3):2014-03; EN 61000-3-3:2013;

DIN EN 55014-2 (VDE 0875-14-2):2009;

EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

Kategorija II zahtjevi

Sljedeći institut je ispitao i certificirao proizvod: VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut GmbH (EU-Kenn-Nr. 03666), Merianstr. 28, 63069 Offenbach

Tehnička dokumentacija (2006/42/EC) at:

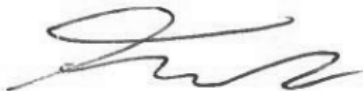
Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock

Auersbergstraße 10

D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig
Generalni direktor



Frank Markert
Glavni inženjer

26.08.2025

Teknik bilgiler

	DSS 25 A / DSS 25 M		DSS 35 M iP	
Gerilim:	220 – 240 V~			
Nominal güç:	1200 Vat		1400 Vat	
Azami güç:	1400 Vat		1600 Vat	
Frekans:	50 – 60 Hz			
Hava akımı:	73 l/s*	42 l/s**	75 l/s*	45 l/s**
Alt basınç:	270 mbar*	235 mbar**	280 mbar *	245 mbar**
Ses basıncı:	69,5 dB (A)			

* fanda ** hortumda

Prize sahip cihazlarda bağlantı hattı: H05VV F 3 x1,5 (DSS 25 A)

H07RN F 3x1,5 (DSS 25 M / DSS 35 M iP)

Emniyet talimatları



Süpürge makinasını çalıştırmadan önce kullanım kılavuzunu iyice okuyun. Kullanım kılavuzunu kullanım, güvenlik, onarım ve bakım ile ilgili önemli açıklamalar barındırmaktadır. Kullanım kılavuzunu itinalı bir şekilde muhafaza edin ve kullanım kılavuzunu cihazın bir sonraki kullanıcısına teslim edin. Üreticinin yapı ve dayanımında değişiklik yapma hakkı saklıdır. Bu kullanım kılavuzunda yer almayan işler yapmayın.



Makinanın kablosu kullanım sırasında zarar görmüş ise, hasarlı kabloya dokunmadan Makinayı hemen fişden çekiniz. Hasarlı elektrik kablosu ile aleti asla kullanmayınız.



Makinayı su alabileceği yerlerde bırakmamaya dikkat ediniz.

- Süpürge makinası sanayi kullanımı için tasarlanmıştır. Bir elektronik aletle, şantiyelerde, atölyelerde vs. Kullanmak için idealdir.
- **Uyarı!**
Süpürge makinaları sağlığa zararlı tozların süpürülmesi/çekilmesi için tasarlanmamıştır.
- M sınıfı süpürge makinaları kuru, yanıcı olmayan tozların, yanıcı olmayan sıvıların, tahta talaşlarının ve AGWs $\geq 0,1$ mg/m³ tehlikeli tozların süpürülmesi/çekilmesi için tasarlanmıştır.
- **Uyarı!**
Bedenen, akli veya ruhsal olarak süpürge makinasını kullanacak durumda olmayan ya da konuyla ilgili bilgi sahibi olmayan kişiler (çocuklar dahil) bu süpürge makinasını sorumlu bir kişinin gözetimi veya yönlendirmesi altında olmaksızın kullanmamalıdır.
- Çocuklarda, yaşlılarda veya engelli kişilerde çok dikkatli hareket edilmelidir.

- Nozülleri, hortumu veya boruyu insanlara veya hayvanlara doğrultmayın.
- **Tehlike!**
Süpürge makinası patlama tehlikesi olan alanlarda çalıştırılmamalıdır.
- Süpürge makinasını yanıcı gazlardan ve maddelerden uzak tutun.
- **Tehlike!**
Yanıcı veya patlayıcı çözücü maddeler, çözücü maddeye doymuş malzeme, patlama tehlikesi olan tozlar, 60 °C'den yüksek olan benzin, yağ, alkol, tiner veya malzeme gibi sıvılar süpürülmemelidir.
- Aksi halde patlama ve yangın tehlikesi oluşur!
- **Tehlike!**
Süpürge makinasındaki prizi sadece kullanım kılavuzunda belirtilen amaçlar için kullanın.
- Amacı dışındaki, talimata aykırı kullanım veya usule aykırı onarım olması halinde üretici oluşacak hasarlardan sorumluluk kabul etmemektedir.
- Hasarlı uzatma kabloları kullanmayın.
- Süpürge makinasının bağlantı kablosu hasarlıysa, mevcut bağlantı kablosunu üreticiden veya bağlı bulunduğu müşteri hizmetlerinden temin edebileceği özel bir bağlantı kablosuyla değiştirin.
- Elektro fırçaların, dönen fırçaların şebeke bağlantı kablosuyla temas etmesine izin vermeyin.
- Tip etiketinde yazan gerilimle şebeke gerilimi örtüşmelidir.
- Her kullanımdan önce ve her bakım öncesinde süpürge makinasını kapatın ve elektrik fişini prizden çekin.
- Sadece elektrik fişini çekin, asla bağlantı kablosunu çekmeyin!
- Elektrik fişini asla ıslak ellerinizle takmayın veya çekmeyin.
- Elektrik beslemesi uygun bir akım gücüne sahip bir sigortayla emniyete alınmış olmalıdır.
- Süpürge makinasını yağmur veya fırtına esnasında bina dışında asla açmayın.
- **Tehlike!**
Boğulma tehlikesi
 - Folyo torbası gibi ambalaj malzemesi çocuklardan uzak tutulmalıdır.
- Hiçbir zaman süpürge makinasının üzerine tırmanmayın veya oturmeyin.
- Merdivenleri süpürürken çok özenli davranmanız gereklidir. Emniyetli duruşa dikkat edin.
- Bağlantı kablosunu ve emiş hortumunu keskin kenarlar üzerinden çekmeyin, bükmeyin veya kıstırmayın.
- Bağlantı kablosu ve emiş hortumu daima üzerinden hiç kimse takılıp düşmeyecek şekilde döşenmelidir.
- Köpük veya sıvı çıkması halinde süpürge makinasını hemen kapatın.
- Kapağın içini daima kuru tutun.
- Şu durumlarda aksesuarları dahil süpürge makinasını çalıştırmayın:
 - Süpürge makinasında gözle görülür hasarlar (çatlak/kırık) varsa,
 - Şebeke bağlantı kablosu arızalı veya kabloda çatlak veya yıpranma varsa,
 - Görünmeyen bir arıza olduğu hususunda şüphe varsa (makina düştükten sonra mesela).
 - Dönen elektro fırçaların şebeke bağlantı kablosuyla temas etmesine izin vermeyin.
- **Uyarı!**

Sadece süpürge makinasına donatılmış olan veya kullanım kılavuzunda belirtilen fırçaları kullanın. Diğer fırçaların kullanılması güvenlik açısından sorun oluşturabilir.

- Uzun süre temizlik yapılmaması halinde özellikle gıda maddesi konusunda faaliyet gösteren işletmenlerin kullandıkları süpürge makinalarını kullanım sonrasında vakit kaybetmeden temizleyin ve dezenfekte edin.
- Temizlik için buhar püskürtme cihazı veya yüksek basınçlı temizleyici kullanmayın.
- Asit, aseton ve çözücü madde süpürge makinasının parçalarına zarar verebilir.
- Cihazı korumasız bir şekilde bırakmayın. Çalışmanız uzun bir süre için kesintiye uğrayacaksa elektrik fişini çekin.
- **Uyarı!**
Onarımları sadece örn. Müşteri hizmetleri gibi uzman personele yaptırın. Yalnız orijinal yedek parça kullanın.
- Usule uygun şekilde onarılmayan cihazlar, kullanıcı için tehlike oluşturur.

Elektrik bağlantısı



Emiciler koruma sınıfı I'e uygundur. Çalıştırmadan önce şebeke gerilimi ve frekansının tip plakasındaki verilerle uyumlu olup olmadığını kontrol edin. Gerilim sapmaları + %6 ile -%10 arasında olabilir.

Kullanmadan önce

Ambalajdan çıkartırken bütün parçaların içinde bulunduğunu ve transporttan kaynaklanan hasarlar olup olmadığını kontrol ediniz. Bütün enformasyonları dikkatlice okuyunuz. Bu enformasyonlar kullanma, emniyet ve onarım ve bakım hakkında önemli bilgiler içermektedirler. Kullanım talimatını nı itinalı bir şekilde saklayınız ve gerektiğinde makinenin sizden sonraki sahibine veriniz. Konstrüksiyon ve donanım değişikliklerini kendimize mahfuz tutarız.

Orjinal aksesuar kullanınız

kırmak filtre torbası DSS 25 A / DSS 25 M / DSS 35 M iP

25 L – 35 L kab / depo BGIA seri M için müsaade edilmifltir

5 adet = 1 takım Model. 35321000

Plastik boflaltma torbası DSS 25 M / DSS 35 M iP

BGIA M ve H serisi için müsaade edilmifltir

1 takım = 5 adet Model. 35320000

Filtre kasetleri Polyester

BGIA M ve H serisi için müsaade edilmifltir

1 takım = 2 adet Model. 35301000

Daha bafıka aksesuarları bafılvuru üzerine öğrenebilirsiniz.

Kullanma alanları

Islak ve kuru emmek için.

M toz sınıfı emicileri kuru, AGW's $\geq 0,1$ mg/m³ 'lik yanmayan tozları, yanmayan sıvıları, tahta tozlarını ve tehlikeli tozları çekmek / emmek için uygundur.

Çalılıtırma

Üst parçadaki (1) flalter (2a) ile aleti açıp / kapatınız (veya otomatik ifletmeye getiriniz – bakınız madde).

Kumanda alanı

Donanımına göre aşağıdaki fonksiyonlar ve ayarlar seçilebilir.

- | | |
|-----------|--|
| 0 | Emme makinesi >Kapalı (aus)< |
| I | Emme makinesi >Açık (ein)< |
| A | Açma / Kapatma otomatiği için hazır olma ifletmesi.
(Emme makinesi elektrikli takım tarafından açılıp ve kapatılacaktır) |
| RA | Çalılıtmaya hazır, örneğin ,A' plus otomatik filtre temizleme gibi. |
| IR | Süpürge makinası otom. Salınım işlevi ile devrede |
| AR | Süpürge makinası Standby konumunda
Ancak aletin devreye girmesinden sonra süpürge makinası otomatik olarak devreye girer. Aletin devreden çıkmasından sonra süpürge makinası yakl. 10 sn'liğine ilave olarak çalışır. Bu sayede hortumda artık kalmamaktadır. |

(2b) prizi bir elektrikli takımın bağlanması için öngörülmüştür.



Dikkat!

- Elektrikli aletler bağlanırken kapatılmalıdır.
- Fiş takılıyken, anahtar konumundan bağımsız olarak priz her zaman gerilim altındadır.
- Anahtar "0" konumunda, priz uzatma kablosu (örneğin lamba için) olarak kullanılabilir.
- Bağlantı değeri: Elektrikli süpürge ve bağlı cihaz max. 16 A.

"M" seris emicilerinde 142ui le hacim sinyali (Korna 142ui le142a) için seçme flalteri (2d).

A, RA, IR veya AR modüsünde hortumun çapına bağlı olarak aşağıdaki ayarlar yapılmaktadır:

Hortum iç çapı	anahtar konumu
Ø 35 mm	70 m ³ /h
Ø 27 mm	40 m ³ /h
Ø 21 mm	20 m ³ /h

Devir sayısı ayarı yapılmamaktadır. Emici her zaman azami devir sayısı ile çalışılmaktadır.

Çalışılmak [Islak ve kuru emmek]

- Tutma borusu kullanılarak ilave hava iticisi ile emme gücü uygun ayarlanabilir.
- İşlemi sonlandırdıktan sonra elektrik fişini çekin.
- Emme borusunu öngörülen aksesuar deposuna koymak suretiyle muhafaza etmek için depo arka duvarına sabitleyin.
- Hortum uçları kir partiküllerinin çıkmaması için birbirine bağlanabilir.

Kuru emmek

- Tozun yapışıp kabuklanmaması için sadece **kuru filtre**, cihaz ve aksesuarlarla kullanın.
- Kurum, çimento, alçı veya benzeri tozları emmek için: PE boşaltma torbasını kir haznesine yerleştirin. PE boşaltma torbasını daima kıvrımlı filtre kasetleriyle birlikte kullanın.
- Emme sırasında emme hortumundaki sürtünme nedeniyle statik elektrik yükü oluşur. Bu yük, kullanıcıya elektrik çarpması şeklinde rahatsızlık verebilir.

Bu statik elektrik yükünü tahliye etmek için antistatik hortum (ürün no.: 35319000 – özel aksesuar) kullanılması önerilir.

Islak emmek

Filtre torbası olmadan emme işlemi gerçekleştirin. Filtre kasetleri ıslak emiş için uygundur. Dahili sensör, hazne dolduğunda motoru kapatır. Cihazı, “Hazne boşaltma” bölümünde açıklanan şekilde boşaltın. Cihaz kapatılmazsa, yeniden çalışmaya karşı koruma devreye girer. Cihaz, kapatılıp yeniden açıldıktan sonra tekrar çalışmaya hazır hale gelir.

- Kapatmadan önce emme hortumunu sıvıdan çıkarın.
- Yüksek emiş gücü ve akışkan hazne şekli sayesinde, kapatıldıktan sonra hortumdan biraz sıvı geri akabilir.
- Ardından kuru emme işlemi yaparsanız kuru filtre kullanın. Kuru ve ıslak emme arasında sık sık geçiş yapıyorsanız, ikinci bir (yedek) filtre, tercihen polyester filtre kasetleri kullanmanızı öneririz.



UYARI!

Köpük veya sıvı çıkması halinde süpürge makinasını hemen kapatın.

Kabı ve katlanmış filtre haznesini boşaltın.

Filtreyi temizleme

Emme makinesi elektromanyetik bir filtre temizleme tertibatı ile donatılmıştır ve bununla yapışan tozlar sallanarak körüklü filtre kartuflarından dökülmektedir. Bu, körüklü filtrenin en mükemmel şekilde kullanılmasını sağlamaktadır ve çalışma sürelerini uzatmaktadır.

Elle temizleme (DSS 25 A, DSS 25 M)

En geç hacim akımı göstergesi (2c) (ikaz lambası) yandığında veya ikaz sinyali duyulduğunda veya emme gücü azaldığında sallama iflemi (fialter pozisyonu RA/fialter (2a) çalıştırılmalıdır.

Otomatik temizleme (DSS 25 A, DSS 25 M)

Bu filtre temizleme iflemi, ayarlanabilir olan 144ui ile hakim akımına ulaşıldığında otomatik olarak gelecek çalışma molasında yapılmaktadır (fialter pozisyonu RA/fialter (2a).

Kesintisiz filtre temizleme (DSS 35 M iP)

Süpürge makinası (DSS 35 M iP), yapışan tozun katlanmış filtre haznelerinden arındıran elektro manyetik bir filtre temizleme tertibatıyla donatılmıştır. Katlanmış filtre hazneleri, kesintisiz bir çalışma sağlanacak şekilde dönüşümlü olarak birbirini ardına temizlenir.

Kabı / depoyu boşaltma

Sadece AGW's > 1mg/m³ 'lik tozlarda müsaade edilmektedir.

Kapatınız (2a), fiili çekiniz, kilitleme tertibatlarını (9) açınız. Üst parçayı(1)ve emme hortumunu kabdan / depodan(6) çıkartınız. Kabı / depoyu boşaltınız.

Kırmak filtre torbası

Filtre torbasını / boşaltma torbasını yerleştirmek veya çıkartmak için üst parçayı (1) çıkartınız. Bunun için yan taraflardaki kilitleri (9) açınız. Kağıt filtre torbasını sadece kuru emme iflemi için kullanınız.

Kağıt filtre torbasını yerlefltirmek

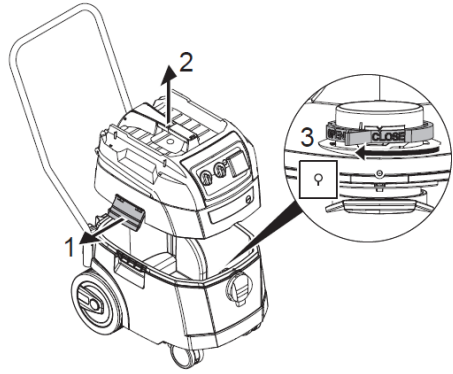
Kuru vakumlu temizlik için sadece ippek elyaf filtre torbalarını kullanın.

▪ 25 ve 50 litrelik kab / depo DSS 25 A

Flanşı emme yuvasının üzerinden tamamen kaydırın.

▪ 25 + 35 litrelik özel kab DSS 25 M + DSS 35 M iP

Kırmızı iç döner sürgüyü ▲ işareti üzerinde duracak şekilde CLOSE (KAPALI) konuma getirin. Üst bölmeyi kabın üzerine koyun.



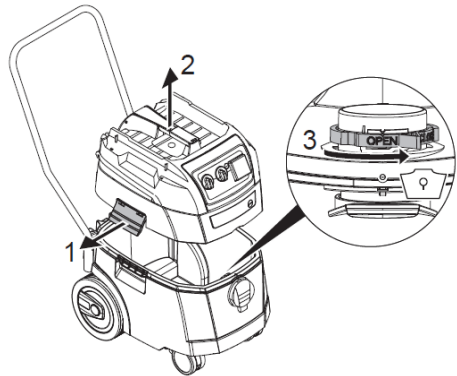
Yan mandalları kapatın.

Kağıt filtre torbasını deęifltirmek

- Elektrikli süpürgeyi kapatın.
- Şebeke fişini çıkartın.
- Uygun soluma maskesi takın.
- Emiş hortumunu çıkartın.
- Emme yuvasını kapakla kapatın.
- Yan taraftaki mandalları açın.
- Üst bölmeyi çıkarın.
- Flanşı emme yuvasından dikkatlice çekin ve flanşı kapatın.
- Toplanan malzemeleri yasal gerekliliklere uygun olarak imha edin.

Plastik boflaltma torbası

Sadece **DSS 35 M iP** tiplerindeki özel kablı ve emme deliğinde döner iticili M emme makineleri plastic boflaltma torbalarını kullanmak için uygundur. Kırmızı iç döner sürgüyü ▲ işareti üzerinde duracak şekilde OPEN (AÇIK) konuma getirin. Flanşı emme yuvası üzerine tamamen kaydırın. Üst torba açıklığını hazne ağzının üzerine yerleştirin. Üst bölmeyi kabın üzerine koyun. Yan mandalları kapatın.



Plastik boflaltma torbasını deęiftirmek

- Şalteri >AR< konumuna getirin.
- Katlanmış filtre kartuşları otomatik olarak temizlenir.
- Filtrelerdeki artık toz torbaya düşer.
- Elektrikli süpürgeyi kapatın.
- Şebeke fişini çıkartın.
- Uygun soluma maskesi takın.
- Emiş hortumunu çıkartın.
- Emme yuvasını kapakla kapatın.
- Yan taraftaki mandalları açın.
- Üst bölmeyi çıkarın.
- PE boşaltma ve atık torbasını dikkatli şekilde ilişikteki bantla kapatın.
- Flanşı dikkatli şekilde emme bağlantı parçasından çekin ve kapatın
- PE boşaltma ve atık torbasını dikkatli şekilde kaptan çıkarın
- Süpürülen malzemeyi yasal düzenlemelerin öngördüğü şekilde imha edin.

Temizlik

Kab / depo ve aksesuarı 146ui le temizleyiniz. Üst kısmı (1), nemli bir bez ile siliniz. Kab / depo ve aksesuarı kurumaya bırakınız.

Bakım



Bakım ve Onarım işlemlerinde önce makinanın fişini çekiniz!

Eğer emme makinesinin emme gücü azalacak olursa ve filtre kasetleri (12) 'nin temizlenmesi de emme gücünü artırmıyorsa (kab/depo (6) boflaltılmıfl ve kırmak filtre torbası (13) deęiftirilmifl olması ön kofluldur), o zaman filtre kasetinin (12) deęiftirilmesi gerekmektedir. Filtre kasetlerini (12) filtreyi deęiftirmeden önce bir defa daha sallayınız. Bir demir para veya benzeri bir eflya ile sürgü (4) de bulunan kilit (5) 'i saat ibresi istikametinin tersine 90 ° derece çeviriniz ve sürgü (5) 'ü arka tarafa doğru itiniz/bastırınız. Bafllığı açınız ve filtre kartuflunu (12) yukarıya doğru çıkartınız. Çıkarılan filtre kasetlerini derhal toz geçirmez sentetik madde torbalarında kapatınız ve kaideye uygun flekilde imha ediniz. Yeni filtre kasetini yerlefltiriniz. Bafllığı kapatınız ve hafif bir bastırma ile kilitleyiniz.



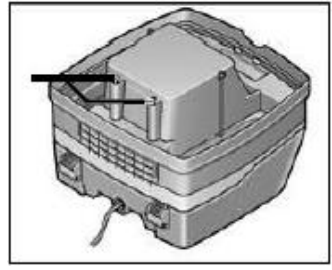
Motor koruma filtresi kirlenmişse, bu filtre kasetlerinin arızalı olduğunu gösterir. Lütfen filtre kasetlerini deęiştirin. M Motor koruma filtresini akan su altında yıkayın, kurutun ve tekrar takın.

Dolgu seviyesi sensörleri

Dolgu seviyesi sensörlerini ara sıra temizleyin:

Kapakları (9) açın ve üst parçayı (1) çıkarın. Dolgu seviyesi sensörlerini yumuşak bir bezle temizleyin.

Üst parçayı (1) tekrar takın ve kapakları (9) kapatın.



Arıza durumunda kendi kendine yardım

Fonksiyon arızaları her zaman aletin arızalı olmasından kaynaklanmamaktadır!

Arıza	Olası neden	Düzeltilme
Emme gücünün azalması	Filtre kirlenmiş	Temizleme
	Keçe filtre dolu	Değiştir
	Konteyner dolu	Boşaltma
	Nozul, borular veya hortum tıkalı	Temizleme
Cihaz çalışmıyor	Fiş prizde mi? Elektrik akımı var mı? Elektrik kablosu sağlam mı? Cihaz kapağı doğru şekilde kapatılmış mı? Su sensörü devreye girmiş mi?	
Plastik boşaltma torbası filtreye emilir.	Döner vanayı OPEN ▲ konumuna getirin.	
M tipi emicilerde, polar filtre torbası takılıyken emme gücü yok	Döner vanayı KAPALI ▲ konumuna getirin.	

Bafılka >bir iflleml< yapmayınız, müflterleri hizmet tamirhanesine bafılvrunuz.

Nakliye

Emme yuvasını kapakla kapatın (**DSS 25 M + DSS 35 M iP**).

Motor kafasını kaba güvenli bir şekilde bağlanmalıdır (kilitleri kilitleyin).

Aksesuarı uygun plastik keseye takın ve plastik keseyi kapatın veya alet deposuna takın.

Emiş hortumu ucunu ve emiş hortumu başlangıç kısmını birbirine takın.

Hortumu süpürge makinasının etrafına koyun ve tutamağa sıkıştırın.

Kontroller ve izinler

Elektrotekniksel kontroller kazaları önleme ile ilgili talimatları kapsamında (BGV A3) ve DIN VDE 0701 bölüm 1 ve bölüm 3 doğrultusunda yürütülmelidir. Bu kontroller DIN VDE 0702'ye uygun olarak düzenli aralıklarla ve onarım veya değişiklik sonrasında gereklidir. Yılda en az bir kere üretici veya eğitimli bir personel tarafından toz ile ilgili örneğin filtresinin hasar görmesi, süpürge makinasının sızdırması, kontrol tertibatlarının çalışması gibi teknik bir kontrol işlemi yürütülmelidir. Süpürge makinaları, IEC/EN 60335–2–69 doğrultusunda başarılı şekilde kontrol edilmiştir.

Çevre Koruma



Hammadde Geri Dönüşümü, Atık yerine

Nakliye esnasında makinanın hasar görmemesi için sağlam bir ambalaj içerisinde teslim edilmelidir. Makina, ekipmanlar ve ambalaj geri dönüşebilir malzemelerden yapılmıştır/üretilmiştir.

Makinanın plastik parçaları geri dönüşüme uygun işaretlidir ve üretimde kullanılan malzemeler çevreyi korur maddeler.

Sadece AB üyesi ülkeler için



Elektrikli el aletleri ve eski elektronik aletlere ilişkin 2012/19/EU sayılı Avrupa Birliği yönetmeliği ve bunların tek tek ülkelerin hukuklarına uyarlanması uyarınca, kullanım ömrünü tamamlamış elektrikli el aletleri ayrı ayrı toplanmak ve çevre dostu bir yöntemle tasfiye edilmek üzere yeniden kazanım merkezlerine gönderilmek zorundadır

Garanti

Eibenstock markalı aletler yasal ve ulusal kanunlar çerçevesinde garanti kapsamındadır. (Teslimat veya fatura tarihleri ibraz kaydı şartı ile)

Normal aşınma, aşırı yüklenmeden ve yanlış kullanımdan dolayı olabilecek hasarlar garanti kapsamına girmez.

Her türlü fabrikasyon hatası garanti kapsamında tamir edilir.

Fabrikasyon hata kararı, yetkili servisler tarafından incelendikten sonra verilecektir.

AB Uygunluk Beyanı

Aşağıda tanımlı makinenin hem temel tasarımında hem de yapısında ve tarafımızdan dolaşıma giren versiyonunda AT Direktiflerinin ilgili temel güvenlik ve sağlık gerekliliklerine uygun olduğunu beyan ederiz. Bu bildirim, makine önceden onay almadan değiştirilirse geçerliliğini yitirecektir.

Cihazların yapısı	EC Makine Direktifi	2006/42/EC
aşağıdaki ilgili hükümlerine uygundur	EC Direktifi	2014/30/EU
	ROHS	2011/65/EU

Değişiklikler dahil olmak üzere AT Makine Direktifi 2006/42/EU:

DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2012-10; EN 60335-1:2012
DIN EN 60335-1 Ber.1 (VDE 700-1 Ber.1):2014-04;
EN 60335-1:2012/AC:2014; EN 60335-1:2012/A11:2014
EN 60335-2-69:2012; DIN EN 62233 (VDE 0700-366 Ber.1):2009-04;
EN 62233 Ber.1:2008; DIN EN ISO 12100:2011-03;
EN ISO 12100:2010

AT Direktifi EMC 2014/30/EC:

DIN EN 55014-1 (VDE 0875-14-1):2012-05;
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
DIN EN 61000-3-2 (VDE 0838-2):2015-03; EN 61000-3-2:2014;
DIN EN 61000-3-3 (VDE 0838-3):2014-03; EN 61000-3-3:2013;
DIN EN 55014-2 (VDE 0875-14-2):2009;
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
Kategori II gereksinimleri

Aşağıdaki enstitü, ürünü test etmiş ve onaylamıştır: VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut GmbH (EU-Kenn-Nr. 03666), Merianstr. 28, 63069 Offenbach

Teknik belgelerin bulunduğu merkez (2006/42/EG):
Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock
Auersbergstraße 10
D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig
General Manager



Frank Markert
Head of Engineering

26.08.2025

Порусски

Технические данные

	DSS 25 A / DSS 25 M		DSS 35 M iP	
Напряжение:	220 - 240 V~			
Номинальная мощность:	1200 W		1400 W	
Макс.мощность:	1400 W		1600 W	
Частота:	50 – 60 Hz			
Поток воздуха:	73 l/s*	42 l/s**	75 l/s*	45 l/s**
Разрежение:	270 mbar *	235 mbar **	280 mbar *	245 mbar **
Уровень шума:	69,5 dB (A)			

* на вентиляторе ** на шланге

Соединительный провод для пылесосов с розеткой: H05VV F 3 x1,5 (DSS 25 A)
H07RN F 3x1,5 (DSS 25 M / DSS 35 M iP)

Меры безопасности



Перед использованием пользователи должны получить информацию, инструкции и обучение по использованию устройства и веществ, для которых оно предназначено, включая безопасный способ утилизации поглощенного материала.



Если во время работы соединительный кабель поврежден или оборван, не прикасайтесь к нему, а немедленно вытащите вилку из розетки. Никогда не эксплуатируйте устройство с поврежденным соединительным кабелем.



Устройство не должно быть влажным и не должно эксплуатироваться во влажной среде.

- Пылесос предназначен для промышленного использования. Прекрасно подходит для работы вместе с электро инструментом, на стройплощадках, в мастерских и т.д.
- **ВНИМАНИЕ !**
- Пылесосы ISC-ARM/ISC-ARH/IS-ARM/IS-ARH **не** предназначены для всасывания опасной для здоровья человека пыли.
- Пылесосы класса **M** предназначены для всасывания сухой, негорючей пыли, невоспламеняющихся жидкостей, древесной пыли или опасной пыли с предельным показателем концентрации вредных веществ $\geq 0,1 \text{ мг/м}^3$.
- **ВНИМАНИЕ !**
- Лица (включая детей), которые в виду своего физического или душевного состояния или в силу своего незнания или неопытности не в состоянии правильно эксплуатировать пылесос, не должны

пользоваться прибором без надзора или без руководства со стороны ответственных лиц.

- С осторожностью используйте прибор в присутствии детей, пожилых или больных людей.
- Запрещается направлять шланг или трубку пылесоса на людей или животных.
- **ОПАСНО!**
- Не используйте пылесос в помещениях, где существует опасность взрыва.
- Не используйте пылесос вблизи огнеопасных газов и веществ.
- **ОПАСНО!**
- Не используйте пылесос для всасывания воспламеняющихся или взрывчатых веществ, растворителей, материалов с содержанием растворителей, пыли, с содержанием взрывчатых веществ, таких жидкостей, как бензин, масло, спирт или материалов, температура которых выше 60° С.
- Существует опасность взрыва или пожара!
- **ОПАСНО !**
- Используйте розетку на пылесосе только для указанных в руководстве по эксплуатации целей.
- Производитель не несет ответственность за ущерб, возникший в результате нарушения правил эксплуатации, неправильного использования, а также, если ремонт инструмента не был произведен в сервисном центре.
- Не используйте поврежденный удлинитель.
- В случае повреждения сетевого кабеля его необходимо заменить на оригинальный. Кабель можно заказать у производителя или в сервисном центре.
- Не допускайте соприкосновения щеток двигателя с сетевым кабелем.
- Электрическое напряжение, указанное на заводской табличке, прикрепленной к пылесосу, должно соответствовать электрическому напряжению в сети.
- После окончания работы и перед техническим обслуживанием всегда выключайте пылесос и вынимайте штепсельную вилку из розетки.
- Запрещается вытягивать вилку пылесоса из розетки за кабель.
- При включении и выключении пылесоса никогда не касайтесь штепсельной вилки мокрыми руками.
- Система электропитания должна быть защищена предохранителем с соответствующей силой тока.
- Запрещается открывать пылесос на улице во время дождя или непогоды.
- **ОПАСНО !**
- Опасность удушья.

- Держите упаковочные материал, например, пленку, в недоступном для детей месте.
- Запрещается садиться или становиться на пылесос ногами.
- Осторожно обрабатывайте с помощью пылесоса поверхность лестницы. Убедитесь, что пылесос прочно стоит на полу.
- Не протягивайте, не перегибайте и не пережимайте сетевой кабель и всасывающий шланг через острые грани.
- В случае если из пылесоса вытекает жидкость или пена, необходимо немедленно выключить его.
- Следите за тем, чтобы внутренняя поверхность крышки всегда оставалась сухой.
- Не используйте пылесос и принадлежности, если:
 - на пылесосе видны заметные повреждения (трещины, сколы);
 - поврежден сетевой шнур или повреждена оплетка;
 - существует вероятность невидимых повреждений (например, после падения).
- **ВНИМАНИЕ!**
- Используйте только рекомендуемые или указанные в руководстве по эксплуатации для данного пылесоса щетки. Использование других щеток снижает безопасность работы прибора.
- После окончания работы, необходимо почистить и продезинфицировать пылесос. Это предотвратит развитие вредных микроорганизмов, особенно при использовании пылесоса на предприятиях по переработке пищевых продуктов.
- Запрещается использовать пароструйные приборы или мойки высокого давления для чистки данного электроинструмента.
- Кислоты, ацетон и растворители могут разъесть части пылесоса.
- Не оставляйте прибор без присмотра. При длительном перерыве в работе рекомендуется вытащить штепсельную вилку из розетки.
- **ОПАСНО!**
- Ремонт данного электро-инструмента должен производиться только специалистами, напр., в сервисных центрах. Для ремонта рекомендуется использовать только оригинальные запчасти.
- Неквалифицированно отремонтированный инструмент представляет опасность для пользователя.

Электрическое подключение



Пылесосы имеют класс защиты I. Перед вводом в эксплуатацию проверьте соответствие напряжения и частоты сети данным, указанным на заводской табличке. Допустимые отклонения напряжения составляют от + 6 % до -10 %.

Подготовка инструмента к эксплуатации

Перед эксплуатацией инструмента необходимо проверить его комплектацию, а также наличие повреждений, которые могли возникнуть в результате доставки. Пожалуйста, внимательно прочитайте инструкцию, так как она содержит очень важную информацию об использовании, безопасности, техническом обслуживании и уходе. Храните инструкцию в надежном месте и передавайте ее каждому последующему пользователю. Возможны изменения в комплектации или дизайне устройства.

Используйте только оригинальные принадлежности

руно фильтр DSS 25 A / DSS 25 M / DSS 35 M iP

для контейнера, объемом 25 л. – 35 л., предназначенного для класса пыли „М“

В комплекте 5 шт. 35321000

Бумажный фильтр DSS 25 M / DSS 35 M iP

класса пыли „М“

В комплекте 5 шт 35320000

Кассетный фильтр

М“, проверенный в соответствии с нормами Института профессиональной безопасности (BGIA).

В комплекте 2 шт 35301000

Перечень других принадлежностей приведен в каталоге или может быть предоставлен по запросу.

Область применения

Для сухой и влажной уборки.

Пылесос класса пыли „М“ предназначен для уборки сухой и невоспламеняющейся пыли, невоспламеняющихся жидкостей, древесной пыли и опасной пыли с предельным показателем концентрации вредных веществ $\geq 0,1 \text{ мг / м}^3$.

Включение/Выключение

Устройство включается и выключается, а также переводится в автоматический режим с помощью переключателя (2а) на верхней секции (1) устройства.

Настройки

В зависимости от модели можно выбрать следующие функции и настройки.

- | | |
|-----------|---|
| 0 | Присоска >из< |
| I | Присоска >одна< без функции вибрации |
| A | Режим готовности для автоматического включения/выключения
(присоска включается и выключается электроинструментом) |
| RA | Режим готовности, как «А», плюс автоматическая очистка фильтра. |
| IR | Включенный присосок с автоматической функцией вибрации |
| AR | Пылесос в режиме ожидания
Пылесос включается автоматически только при включении инструмента. После выключения пылесос продолжает работать в течение примерно 10 секунд. Это предотвращает оставание остатков в шланге. |

Розетка (2b) на устройстве предусмотрена для подключения электроинструмента.



Внимание!

- Электроинструмент должен быть отключен при подключении.
- Розетка находится под напряжением, когда вилка подключена к сети, независимо от положения выключателя.
- В положении выключателя «0» розетка может использоваться в качестве удлинительной проволоки (например, для освещения).
- Номинальная мощность: пылесос и подключенное устройство макс. 16 А.

В пылесосах серии «М» при устанавливании минимального потока воздуха возникает акустический сигнал и световая индикация.

В режиме **A, RA, IR** или **AR** предусматриваются следующие настройки в зависимости от диаметра шланга:

Внутренний диаметр шланга	положение переключателя
Ø 35 мм	70 м ³ /ч
Ø 27 мм	40 м ³ /ч
Ø 21 мм	20 м ³ /ч

Присоска всегда работает с максимальной скоростью.

Эксплуатация

- При использовании трубки – держателя можно регулировать мощность всасывания за счет задвижки на трубке.
- Вытащите сетевой штепсель.
- Для сохранности зафиксируйте всасывающий шланг в специальном месте хранения принадлежности на задней стенке контейнера.
- Концы шланга можно соединить, чтобы избежать высыпания из шланга мусора.

Сухая уборка

- Чтобы не допустить прилипание пыли используйте фильтр и принадлежности, предназначенные для сухой уборки.
- При уборке саж, цемента, штукатурки или аналогичных видов пыли: Вставьте полиэтиленовый мешок для удаления отходов в контейнер для мусора.
- Всегда используйте полиэтиленовые мешки для удаления отходов вместе со складчатыми кассетными фильтрами.
- Во время всасывания вследствие трения во всасывающем шланге происходит статическая электризация.
- В результате этого лица, обслуживающие аппарат, могут испытывать неприятные удары электрическим током.

Для вывода этого, мы рекомендуем использовать статические заряды (ст. нет. 35319000 - опционально), антистатический шланг.

Влажная уборка

Пылесос следует применять без бумажного фильтра. Для влажной уборки предусмотрен кассетный фильтр. При полном заполнении контейнера пылесоса, встроенный сенсорный датчик выключает мотор. Освободите устройство от содержимого, как описано в пункте 6.4. Блокировка включения будет работать до тех пор, пока устройство не будет выключено. Чтобы пылесос заработал, необходимо выключить и снова включить инструмент.

- Перед очисткой контейнера необходимо вынуть шланг из жидкости.
- Из-за конфигурации контейнера и большой силы всасывания при отключении пылесоса возможно незначительное вытекание воды из шланга. При сухой уборке используйте фильтр для сухой уборки. При частом варьировании типов влажной и сухой уборки рекомендуется использовать второй комплект фильтра в качестве замены, предпочтительно полиэфирный кассетный фильтр.



ВНИМАНИЕ!

Сразу выключите пылесос, если из него начинает выливаться жидкость или пена. Очистить контейнер и, при необходимости, складчатый кассетный фильтр.

Очистка фильтра

Устройство оснащено функцией электромагнитной очистки, которая позволяет очистить кассетный фильтр от налипшей пыли.

Ручная очистка фильтра (DSS 25 A, DSS 25 M)

Когда загорается индикатор объема потока воздуха (2с) (лампочка) или раздается звуковой сигнал и сила всасывания уменьшается, необходимо включить функцию очистки фильтра (переключатель (2а) в режиме RA).

Автоматическая очистка фильтра (DSS 25 A, DSS 25 M)

Очистка фильтра происходит автоматически, когда достигается показатель предварительно установленной настройки минимального объема потока воздуха в течение последующей паузы в рабочем цикле (переключатель (2а) в режиме RA).

Непрерывная очистка фильтров (DSS 35 M iP)

Пылесос **DSS 35 M iP** оснащен системой электромагнитной очистки фильтров, позволяющей очищать складчатый кассетный фильтр от налипшей пыли. Складчатые кассетные фильтры чистятся попеременно, что позволяет обеспечить непрерывную работу.

Чистка контейнера

Чистка контейнера допускается, только если пыль с предельным показателем концентрации вредных веществ $>1 \text{ мг / м}^3$.

Выключите устройство (2а), отсоедините шнур питания, откройте защелки (9), снимите верхнюю секцию (1) и выньте шланг из контейнера (6), затем освободите контейнер от содержимого.

руно фильтр

Чтобы вставить или снять фильтр необходимо снять верхнюю секцию (Позиция (1), затем открыть защелки (Позиция (9)). Бумажный фильтр используется только для сухой уборки.

Крепление руно фильтра

Используйте флисовые фильтр-мешки только для сухой уборки.

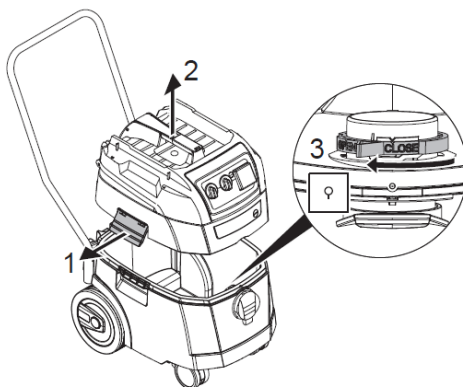
- Для пылесоса с контейнером, объемом 25 и 50 л моделей DSS 25 A

Полностью задвиньте фланец над воздухозаборным гнездом

- Для пылесоса со специальным контейнером, объемом 25 + 35 л., моделей DSS 25 M + DSS 35 M iP

Поверните красную внутреннюю поворотную заслонку в положение CLOSE (ЗАКРЫТО) до остановки на метке ▲.

Установите верхнюю часть на контейнер. Закройте боковые защелки.



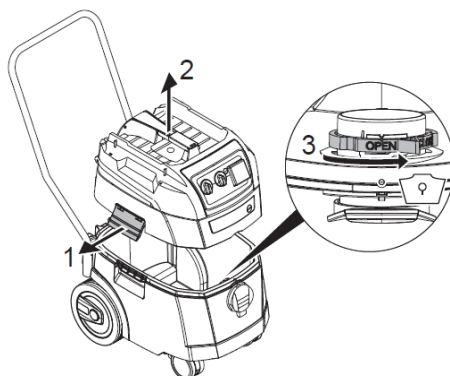
Замена руно фильтра

- Выключите пылесос.
- Отсоедините сетевую вилку.
- Наденьте соответствующий респиратор.
- Снимите всасывающий шланг.
- Закройте воздухозаборное гнездо крышкой.
- Разомкните боковые защелки.
- Снимите верхнюю часть.
- Аккуратно вытяните фланец из воздухозаборного гнезда и закройте фланец.
- Утилизируйте собранный мусор в соответствии с требованиями законодательства.

Пластиковый мешок

Пластиковые мешки используются в пылесосах серии „M“ со специальным контейнером и задвижкой в отверстии для шланга.

Поверните внутреннюю красную поворотную заслонку в положение OPEN (ОТКРЫТО) до остановки на метке ▲.



Полностью сдвиньте фланец над воздухозаборным гнездом. Расположите верхнее отверстие мешка по краю контейнера. Установите верхнюю часть на контейнер. Закройте боковые защелки.

Замена пластикового мешка

- Установите переключатель в положение >AR<.
- Складчатые кассетные фильтры очищаются автоматически.
- Остаточная пыль в фильтрах попадает в мешок.
- Выключите пылесос.
- Отсоедините сетевую вилку.
- Наденьте соответствующий респиратор.
- Снимите всасывающий шланг.
- Закройте воздухозаборное гнездо крышкой.
- Разомкните боковые защелки.
- Снимите верхнюю часть.
- Аккуратно закройте полиэтиленовый фильтр-мешок защитной лентой (прилагается в комплекте).
- Аккуратно снимите фланец с всасывающего штуцера и закройте его.
- Аккуратно выньте полиэтиленовый фильтр-мешок из контейнера.
- Утилизируйте собранный мусор в соответствии с требованиями законодательства.

Чистка

Рекомендуется чистить контейнер и принадлежности водой; верхнюю секцию следует протирать влажным полотенцем и перед очередным использованием рекомендуется высушить контейнер и принадлежности. (1)

Техническое обслуживание



Перед началом работ по техническому обслуживанию или ремонту обязательно отключите сетевой штекер!

Если сила всасывания пылесоса уменьшается, а после очистки кассетного фильтра (12) мощность всасывания не увеличивается (при условии, что контейнер (6) не забит и руно фильтр (13) заменен), необходимо заменить кассетный фильтр (12). Перед заменой кассетного фильтра его необходимо очистить. Для этого надо повернуть монеткой или другим похожим предметом замок (5) на защелке (4) на 90° против часовой стрелки и нажать защелку 4 во внутрь, чтобы он одной стороной ушел вглубь. Открыть крышку и вынуть патроны фильтры (12). Извлеченный кассетный фильтр следует сразу упаковать в герметичный пластмассовый мешок и утилизировать в соответствии нормами

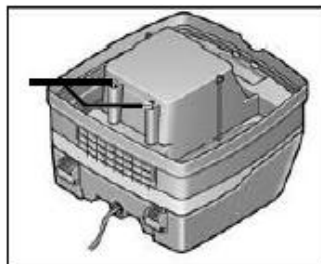
действующего законодательства. Вставить новые кассеты с фильтром. Закрывать крышку и легким нажатием во внутрь вернуть ригель в исходное положение.



Если **защитный фильтр в моторе** загрязнен, следует заменить кассетный фильтр на новый, так как загрязнение моторного фильтра указывает на неисправность кассетного фильтра. Защитный фильтр в моторе следует промыть водой, высушить и вновь использовать.

Датчики уровня наполнения

Периодически очищайте датчики уровня наполнения: откройте затворы (9) и снимите верхнюю часть (1). Очистите датчики уровня наполнения мягкой тканью. Установите верхнюю часть (1) на место и закройте затворы (9).



Устранение неисправностей

Функциональные неисправности не всегда означают дефекты!

Сбой	Возможная причина	Устранение
Снижение мощности всасывания	Загрязненный фильтр	Очистка
	Волоконный фильтр заполнен	Переключение
	Контейнер полный	Опорожнение
	Засорение сопла, трубок или шланга	Очистка
Устройство не включается	Вилка в розетке? Нет напряжения в сети? Сетевой кабель в порядке? Крышка прибора закрыта правильно? Датчик воды отключился?	
Пластиковый мешок для опорожнения присасывается к фильтру.	Поверните поворотный клапан в положение OPEN ▲.	
Отсутствие мощности всасывания при установленном фильтре из нетканого материала в пылесосах серии M	Поверните поворотный клапан в положение CLOSE ▲.	

Для устранения других неисправностей рекомендуется обращаться в сервисный центр.

Транспортировка

Закройте воздухозаборное гнездо крышкой. **(DSS 25 M + DSS 35 M iP)**. Голова мотора должна быть надежно скреплена с контейнером (закройте замки). Уберите принадлежности в соответствующий пластиковый мешок и закройте его или уберите в специальное место для хранения инструментов. Соедините концы всасывающего шланга. Положите шланг вокруг пылесоса и прикрепите к рукоятке

Испытания и допуски

Электротехнические испытания проводятся в соответствии с положением о предупреждении несчастных случаев (BGV A3) и в соответствии с директивами DIN VDE 0701 Часть 1 и Часть 3. Данные испытания, в соответствии с директивами DIN VDE 0702, необходимо проводить регулярно, а также после каждой наладки (ремонта) или после внесения изменений. Рекомендуется регулярно, не реже одного раза в год, проводить техническую проверку напр., на наличие повреждений фильтров, на герметичность пылесоса, на работоспособность контрольных устройств у производителя или у специалиста, прошедшего соответствующее обучение. Пылесосы успешно прошли проверку в соответствии с требованиями IEC/EN 60335-2-69.

защита окружающей среды



Восстановление сырья вместо утилизации отходов

Во избежание повреждений при транспортировке устройство должно поставляться в прочной упаковке.

Упаковка, устройство и принадлежности изготовлены из перерабатываемых материалов и должны утилизироваться соответствующим образом.

Пластиковые детали устройства имеют маркировку, соответствующую материалу. Это позволяет осуществлять экологически безопасную утилизацию по видам отходов с помощью предлагаемых систем сбора.



Не выбрасывайте электроинструменты в бытовой мусор!

В соответствии с европейской директивой 2012/19/EU об отходах электрического и электронного оборудования и ее внедрением в национальное законодательство, отработанные электроинструменты должны собираться **отдельно и передаваться на экологически безопасную переработку.**

Заявление о соответствии ЕС

Настоящим мы заявляем, что указанное ниже устройство по своей концепции и конструкции, а также в осуществленном и допущенном к продаже исполнении отвечает соответствующим основным требованиям безопасности и санитарным требованиям согласно директивам ЕС. При внесении изменений, не согласованных с нами, данное заявление теряет свою силу.

Конструкция прибора соответствует следующим применяемым положениям:	Директива ЕС по машинному оборудованию	2006/42/EG
	Директива ЕС	2014/30/EU
	ROHS	2011/65/EU

Директива ЕС по машинам и механизмам 2006/42/ЕС, включая поправки:

DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2012-10; EN 60335-1:2012
DIN EN 60335-1 Ред. 1 (VDE 700-1 Ред. 1):2014-04;
EN 60335-1:2012/AC:2014; EN 60335-1:2012/A11:2014
EN 60335-2-69:2012; DIN EN 62233 (VDE 0700-366 Ред. 1):2009-04;
EN 62233 Ред. 1:2008; DIN EN ISO 12100:2011-03;
EN ISO 12100:2010

Директива ЕС по электромагнитной совместимости 2014/30/ЕС:

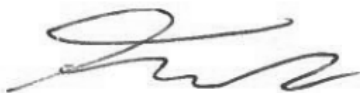
DIN EN 55014-1 (VDE 0875-14-1):2012-05;
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
DIN EN 61000-3-2 (VDE 0838-2):2015-03; EN 61000-3-2:2014;
DIN EN 61000-3-3 (VDE 0838-3):2014-03; EN 61000-3-3:2013;
DIN EN 55014-2 (VDE 0875-14-2):2009;
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
Требования к категории II

Следующий институт испытал и сертифицировал изделие:
VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut GmbH (EU-Kenn-Nr. 03666),
Merianstr. 28, 63069 Offenbach

Техническая документация (2006/42/ЕС):
Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock
Auersbergstraße 10
D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig
General Manager
26.08.2025



Frank Markert
Head of Engineering

Χαρακτηριστικά της συσκευής

	DSS 25 A / DSS 25 M		DSS 35 M iP	
Ονομαστική τάση:	220 - 240 V~			
Ονομαστική ισχύς:	1200 W		1400 W	
Max. ισχύς:	1400 W		1600 W	
Συχνότητα:	50/60 Hz			
Max. ροή αέρα:	73 l/s*	42 l/s**	75 l/s*	45 l/s**
Max. αρνητική πίεση:	270 mbar *	235 mbar**	280 mbar *	245 mbar**
Ηχητική πίεση:	69.5 dB (A)			

*στο φυσητήρα **στο σωλήνα

Καλώδιο σύνδεσης για συσκευές με πρίζα: H05VV F 3 x1,5 (DSS 25 A)

H07RN F 3x1,5 (DSS 25 M / DSS 35 M iP)

Οδηγίες ασφαλείας



Πριν από τη χρήση, οι χρήστες θα πρέπει να λαμβάνουν πληροφορίες, οδηγίες και εκπαίδευση σχετικά με τη χρήση της συσκευής και τις ουσίες για τις οποίες πρόκειται να χρησιμοποιηθεί, καθώς και για την ασφαλή μέθοδο απόρριψης των συλλεχθέντων υλικών.



Εάν το καλώδιο σύνδεσης υποστεί ζημιά ή κοπεί κατά τη διάρκεια της εργασίας, μην το αγγίζετε, αλλά τραβήξτε αμέσως το φισ από το ρεύμα. Ποτέ μη λειτουργείτε τη συσκευή με κατεστραμμένο καλώδιο σύνδεσης.



Η συσκευή δεν πρέπει να είναι υγρή και δεν πρέπει να λειτουργεί σε υγρό περιβάλλον.

- Αυτή η συσκευή είναι ιδανική για εμπορική χρήση σε συνδυασμό με ηλεκτρικό εργαλείο, π.χ. σε εργοτάξια, εργαστήρια κ.λπ.
- **Προειδοποίηση !**
- Οι ηλεκτρικές σκούπες δεν είναι κατάλληλες για την αναρρόφηση/απομάκρυνση επικίνδυνων σκονών.
- Οι ηλεκτρικές σκούπες κατηγορίας **M** είναι κατάλληλες για την αναρρόφηση ξηρών, μη εύφλεκτων σκονών, μη εύφλεκτων υγρών, σκόνης ξύλου και επικίνδυνων σκονών με OEL $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$.
- **Προειδοποίηση !**
- Άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) που δεν είναι σε θέση να χρησιμοποιήσουν την πιπίλα με ασφάλεια λόγω των σωματικών, αισθητηριακών ή διανοητικών τους ικανοτήτων ή της απειρίας ή της έλλειψης γνώσεων δεν πρέπει να χρησιμοποιούν την πιπίλα χωρίς επίβλεψη ή οδηγίες από υπεύθυνο άτομο.
- Ιδιαίτερη προσοχή πρέπει να δίνεται σε παιδιά, ηλικιωμένους ή ασθενείς.
- Μην στρέψετε το ακροφύσιο, τον εύκαμπτο σωλήνα ή το σωλήνα προς ανθρώπους ή ζώα.

- **Κίνδυνος!**
- Η ηλεκτρική σκούπα δεν πρέπει να λειτουργεί σε δυνητικά εκρηκτικές ατμόσφαιρες.
- Κρατήστε την ηλεκτρική σκούπα μακριά από εύφλεκτα αέρια και ουσίες.
- **Κίνδυνος!**
- Δεν επιτρέπεται η αναρρόφηση εύφλεκτων ή εκρηκτικών διαλυτών, εμπορεύματα εμποτισμένα με διαλύτες, εκρηκτικές σκόνες, υγρά όπως βενζίνη, πετρέλαιο, αλκοόλη, διαλυτικό ή εμπορεύματα θερμότερα από 60 °C.
- Διαφορετικά, υπάρχει κίνδυνος έκρηξης και πυρκαγιάς!
- **Κίνδυνος!**
- Χρησιμοποιείτε την πρίζα της ηλεκτρικής σκούπας μόνο για τους σκοπούς που καθορίζονται στις οδηγίες χρήσης.
- Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται από κακή χρήση, κακή λειτουργία ή ακατάλληλη επισκευή.
- Μην χρησιμοποιείτε κατεστραμμένα καλώδια επέκτασης.
- Εάν το καλώδιο σύνδεσης της ηλεκτρικής σκούπας έχει υποστεί ζημιά, πρέπει να αντικατασταθεί με ένα ειδικό καλώδιο σύνδεσης που διατίθεται από τον κατασκευαστή ή το κέντρο εξυπηρέτησης πελατών του.
- Στην περίπτωση ηλεκτρικών βουρτσών, μην αφήνετε τις περιστρεφόμενες βούρτσες να έρθουν σε επαφή με το καλώδιο σύνδεσης του δικτύου.
- Η τάση που αναγράφεται στην πινακίδα τύπου πρέπει να ταιριάζει με την τάση του δικτύου.
- Απενεργοποιήστε την ηλεκτρική σκούπα και βγάλτε το φως από το ρεύμα μετά από κάθε χρήση και πριν από οποιαδήποτε συντήρηση.
- Τραβήξτε μόνο το φως δικτύου, ποτέ το καλώδιο σύνδεσης.
- Ποτέ μην τοποθετείτε ή αφαιρείτε το φως του δικτύου με βρεγμένα χέρια.
- Η πρίζα πρέπει να προστατεύεται από οικιακή ασφάλεια με κατάλληλο ονομαστικό ρεύμα.
- Ποτέ μην ανοίγετε την ηλεκτρική σκούπα σε εξωτερικό χώρο κατά τη διάρκεια βροχής ή καταιγίδας.
- **Κίνδυνος!**
- Κίνδυνος πνιγμού
 - Τα υλικά συσκευασίας, όπως οι σακούλες από αλουμινόχαρτο, δεν ανήκουν στα χέρια των παιδιών.
- Ποτέ μην κάθεστε ή σκαρφαλώνετε στην βεντούζα.
- Πρέπει να δίνεται ιδιαίτερη προσοχή όταν σκουπίζετε με ηλεκτρική σκούπα τις σκάλες. Βεβαιωθείτε ότι στέκεστε με ασφάλεια.
- Μην τραβάτε, λυγίζετε ή τσιμπάτε το καλώδιο σύνδεσης και τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης σε αιχμηρές άκρες.
- Τοποθετείτε πάντα τη γραμμή σύνδεσης και τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης με τέτοιο τρόπο ώστε να μην μπορεί κανείς να σκοντάψει πάνω τους.
- Εάν διαφύγει αφρός ή υγρό, απενεργοποιήστε αμέσως την βεντούζα.
- Διατηρείτε πάντα στεγνό το εσωτερικό του καπακιού.
- Μην χρησιμοποιείτε την ηλεκτρική σκούπα, συμπεριλαμβανομένων των εξαρτημάτων, εάν:
 - η βεντούζα παρουσιάζει αναγνωρίσιμη βλάβη (ρωγμές/σπασίματα).
 - το καλώδιο σύνδεσης είναι ελαττωματικό ή παρουσιάζει ρωγμές ή γήρανση,
 - Υπάρχει υποψία αόρατου ελαττώματος (μετά από πτώση)

- Μην συνδέετε περιστρεφόμενες ηλεκτρικές βούρτσες στο καλώδιο σύνδεσης δικτύου σε άγγιγμα.

▪ **Προειδοποίηση !**

- Χρησιμοποιείτε μόνο τις βούρτσες που παρέχονται με την ηλεκτρική σκούπα ή αυτές που αναφέρονται στις οδηγίες χρήσης. Η χρήση άλλων βουρτσών μπορεί να θέσει σε κίνδυνο την ασφάλεια.
- Καθαρίζετε και απολυμαίνετε την ηλεκτρική σκούπα αμέσως μετά τη χρήση για να αποφύγετε τη βακτηριακή μόλυνση λόγω μακροχρόνιου μη καθαρισμού, ειδικά όταν χρησιμοποιείται σε επιχειρήσεις επεξεργασίας τροφίμων.
- Μην χρησιμοποιείτε πίδακες ατμού ή καθαριστικά υψηλής πίεσης για τον καθαρισμό.
- Το οξύ, η ακετόνη και οι διαλύτες μπορούν να διαβρώσουν τα εξαρτήματα αναρρόφησης.
- Μην αφήνετε τη συσκευή χωρίς επίβλεψη. Τραβήξτε το φις από την πρίζα εάν η εργασία διακόπτεται για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα.
- **Προειδοποίηση !**
- Οι επισκευές μπορούν να πραγματοποιούνται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό, π.χ. από την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά.
- Οι συσκευές που δεν έχουν επισκευαστεί σωστά αποτελούν κίνδυνο για τον χρήστη.

Ηλεκτρική σύνδεση



Πριν από τη θέση σε λειτουργία, ελέγξτε ότι η τάση και η συχνότητα του δικτύου αντιστοιχούν στα δεδομένα που αναφέρονται στην πινακίδα τύπου. Επιτρέπονται αποκλίσεις τάσης + 6 % και - 10 %.

Οι ηλεκτρικές σκούπες είναι σχεδιασμένες σε κατηγορία προστασίας I.

Πριν από τη χρήση

Κατά την αποσυσκευασία, ελέγξτε την πληρότητα και τις ζημιές μεταφοράς. Διαβάστε προσεκτικά όλες τις πληροφορίες. Παρέχουν σημαντικές οδηγίες για τη χρήση, την ασφάλεια, τη συντήρηση και τη φροντίδα. Φυλάξτε τις οδηγίες λειτουργίας σε ασφαλές μέρος και μεταβιβάστε τις σε τυχόν επόμενους ιδιοκτήτες. Διατηρούμε το δικαίωμα να κάνουμε αλλαγές στο σχεδιασμό και τον εξοπλισμό.

Χρησιμοποιήστε αυθεντικά αξεσουάρ

Μη υφασμένη σακούλα φίλτρου DSS 25 A / DSS 25 M / DSS 35 M iP
για δοχεία 25 - 35 λίτρων, εγκεκριμένο από την BGIA κλάσης M
5 τεμάχια = 1 σετ Αρ. παραγγελίας 35321000

Πλαστική σακούλα εκκένωσης DSS 25 M / DSS 35 M iP
BGIA κατηγορία M εγκεκριμένη

1 σετ = 5 τεμάχια Αρ. παραγγελίας 35320000

Κασέτες φίλτρων πολυεστέρα

BGIA κατηγορία M εγκεκριμένη

1 σετ = 2 τεμάχια Αρ. παραγγελίας 35301000

Περαιτέρω αξεσουάρ κατόπιν αιτήματος.

Τομείς εφαρμογής

Για υγρή και στεγνή αναρρόφηση με ηλεκτρική σκούπα.

Οι ηλεκτρικές σκούπες κατηγορίας M είναι κατάλληλες για την αναρρόφηση ξηρών, μη εύφλεκτων σκονών, υγρών, σκόνης ξύλου και επικινδυνών σκονών με $OEL \geq 0,1 \text{ mg/m}^3$.

Θέση σε λειτουργία

Ενεργοποιήστε/απενεργοποιήστε τη συσκευή με το διακόπτη (2a) στο επάνω τμήμα (1).

(ή μεταβείτε στην αυτόματη λειτουργία - βλέπε πίνακα ελέγχου).

Πίνακας ελέγχου

Ανάλογα με τον εξοπλισμό, μπορούν να επιλεγούν οι ακόλουθες λειτουργίες και ρυθμίσεις.

0	Σιφώνιο >από<
I	Βεντούζα >μία< χωρίς λειτουργία δόνησης
A	Λειτουργία ετοιμότητας για αυτόματη ενεργοποίηση/απενεργοποίηση (ο απορροφητής ενεργοποιείται και απενεργοποιείται από το ηλεκτρικό εργαλείο)
RA	Λειτουργία ετοιμότητας όπως «Α» συν αυτόματος καθαρισμός φίλτρου.
IR	Σιφόνι ενεργοποιημένο με αυτόματη λειτουργία δόνησης
AR	Αναρρόφηση σε κατάσταση αναμονής Η αναρρόφηση ενεργοποιείται αυτόματα μόνο όταν τίθεται σε λειτουργία το εργαλείο. Μετά την απενεργοποίηση, η αναρρόφηση συνεχίζει να λειτουργεί για περίπου 10 δευτερόλεπτα. Με αυτόν τον τρόπο αποτρέπεται η παραμονή υπολειμμάτων στον σωλήνα.

Η υποδοχή (2b) προορίζεται για τη σύνδεση ηλεκτρικού εργαλείου.



Προσοχή!

- Το ηλεκτρικό εργαλείο πρέπει να είναι απενεργοποιημένο κατά τη σύνδεση.
- Η πρίζα βρίσκεται πάντα υπό τάση όταν το φως είναι συνδεδεμένο στο δίκτυο, ανεξάρτητα από τη θέση του διακόπτη.
- Στη θέση διακόπτη "0", η πρίζα μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως καλώδιο προέκτασης (π.χ. για ένα φως).
- Συνδεδεμένο φορτίο: Ηλεκτρική σκούπα και συνδεδεμένη συσκευή max. 16 A.

Διακόπτης προεπιλογής (2δ) για σήμα ροής ελάχιστου όγκου (κόρνα και φωτεινή ένδειξη) για ηλεκτρικές σκούπες κατηγορίας "M".

Στη λειτουργία **A, RA, IR ή AR**, η ακόλουθη ρύθμιση γίνεται ανάλογα με τη διάμετρο του σωλήνα:

Εσωτερική διάμετρος σωλήνα	Θέση διακόπτη
Ø 35 mm	70 m ³ /h
Ø 27 mm	40 m ³ /h
Ø 21 mm	20 m ³ /h

Δεν υπάρχει ρύθμιση της ταχύτητας. Η ηλεκτρική σκούπα λειτουργεί πάντα στη μέγιστη ταχύτητα.

Εργασία (υγρή και ξηρή αναρρόφηση με ηλεκτρική σκούπα)

- Όταν χρησιμοποιείτε το σωλήνα λαβής, η ισχύς αναρρόφησης μπορεί να ρυθμιστεί με το ρυθμιστικό δευτερεύοντος αέρα.
- Όταν τελειώσετε, βγάλτε το φως από το ρεύμα.
- Για να αποθηκεύσετε τον σωλήνα αναρρόφησης, στερεώστε τον στο πίσω τοίχωμα του δοχείου εισάγοντας τον στην παρεχόμενη αποθήκη εξαρτημάτων.
- Τα άκρα του εύκαμπτου σωλήνα μπορούν να συνδεθούν μεταξύ τους για να αποτρέψουν τη διαφυγή σωματιδίων ρύπων.

Στεγνό σκούπισμα με ηλεκτρική σκούπα

- Μόνο με **στεγνό φίλτρο**, συσκευή και αξεσουάρ για να μην κολλήσει η σκόνη και να μην εγκλωβιστεί.
- Για την αναρρόφηση αιθάλης, τσιμέντου, γύψου ή παρόμοιων σκονών: Τοποθετήστε τη σακούλα εκκένωσης PE στο δοχείο ρύπων. Σακούλα εκκένωσης PE. Χρησιμοποιείτε πάντα σε συνδυασμό με κασέτες φίλτρων με πτυχωσεις.

- Κατά την αναρρόφηση δημιουργούνται στατικά φορτία λόγω τριβής στον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης. Αυτό μπορεί να είναι δυσάρεστο για τον χειριστή λόγω ηλεκτροπληξίας.

Για τη διάχυση αυτών των στατικών φορτίων, συνιστούμε τη χρήση ενός αντιστατικού σωλήνα (αρ. είδους: 35319000 - ειδικό αξεσουάρ).

Υγρή αναρρόφηση με ηλεκτρική σκούπα

Ηλεκτρική σκούπα χωρίς σακούλα φίλτρου. Οι κασέτες φίλτρου είναι κατάλληλες για υγρή αναρρόφηση και ο ενσωματωμένος αισθητήρας απενεργοποιεί το μοτέρ όταν το δοχείο είναι γεμάτο. Αδειάστε τη συσκευή όπως περιγράφεται στην ενότητα "Αδειασμα του δοχείου". Εάν η συσκευή δεν απενεργοποιηθεί, η προστασία επανεκκίνησης παραμένει ενεργή. Η συσκευή είναι ξανά έτοιμη για λειτουργία μόνο αφού απενεργοποιηθεί και ενεργοποιηθεί ξανά.

- Πριν από την απενεργοποίηση, αφαιρέστε πρώτα τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης από το υγρό.
- Λόγω της υψηλής ισχύος αναρρόφησης και του βελτιστοποιημένου για τη ροή σχήματος του δοχείου, μπορεί να τρέξει λίγο νερό από τον σωλήνα μετά την απενεργοποίηση.
- Χρησιμοποιήστε ένα ξηρό φίλτρο για την επακόλουθη ξηρή αναρρόφηση με ηλεκτρική σκούπα. Εάν εναλλάσσετε συχνά μεταξύ στεγνής και υγρής σκούπας, συνιστούμε να χρησιμοποιείτε ένα δεύτερο (ανταλλακτικό) φίλτρο, κατά προτίμηση κασέτες φίλτρων από πολυεστέρα.



Προειδοποίηση!

Απενεργοποιήστε αμέσως την ηλεκτρική σκούπα εάν διαφύγει αφρός ή υγρό.

Αδειάστε το δοχείο και την κασέτα φίλτρου με πτυχώσεις, εάν είναι απαραίτητο.

Καθαρισμός φίλτρου

Οι ηλεκτρικές σκούπες είναι εξοπλισμένες με ένα ηλεκτρομαγνητικό σύστημα καθαρισμού φίλτρων που μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την αποτίναξη της προσκολλημένης σκόνης από τις κασέτες φίλτρων.

Χειροκίνητος καθαρισμός (DSS 25 A, DSS 25 M)

Το αργότερο όταν ανάψει η ένδειξη παροχής όγκου (2c) (προειδοποιητική λυχνία) ή ηχησει ο προειδοποιητικός ήχος ή όταν μειωθεί η ισχύς αναρρόφησης, θα πρέπει να ενεργοποιηθεί η λειτουργία ανατάραξης (θέση διακόπτη RA/διακόπτης (2a).

Αυτόματος καθαρισμός (DSS 25 A, DSS 25 M)

Αυτός ο καθαρισμός του φίλτρου πραγματοποιείται αυτόματα όταν επιτευχθεί η ρυθμισμένη ελάχιστη ροή όγκου (υποδεικνύεται από το άναμμα της ένδειξης ροής όγκου (2c)) κατά την επόμενη παύση εργασίας (θέση διακόπτη RA/διακόπτης (2a)).

Μόνιμος καθαρισμός (μόνο DSS 35 M iP)

Το **DSS 35 M iP** είναι εξοπλισμένο με ένα μόνιμο, ηλεκτρομαγνητικό σύστημα καθαρισμού φίλτρων που αποτινάσσει την προσκολλημένη σκόνη από τις κασέτες φίλτρων. Οι πλισέ κασέτες φίλτρου καθαρίζονται εναλλάξ η μία μετά την άλλη, ώστε να διασφαλίζεται η συνεχής λειτουργία.

Άδειασμα εμπορευματοκιβωτίων

Επιτρέπεται μόνο για σκόνες με OEL > 1mg/m³

Απενεργοποιήστε (2α), βγάλτε το φιν, ανοίξτε τις ασφάλειες (9). Αφαιρέστε το επάνω μέρος (1) και τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης από το δοχείο (6). Αναποδογυρίστε το δοχείο.

Ο χειρισμός και η λειτουργία κ.λπ. μπορεί να επηρεαστούν από ένα γεμάτο δοχείο.

Φίλτρο από μη υφασμένο ύφασμα

Για να τοποθετήσετε ή να αφαιρέσετε τη σακούλα φίλτρου/κενή σακούλα, αφαιρέστε το επάνω μέρος (θέση 1). Για να το κάνετε αυτό, ανοίξτε τους πλευρικούς συνδετήρες (pos. 9). Χρησιμοποιείτε μόνο σακούλες φίλτρου από μαλλί για στεγνό σκούπισμα με ηλεκτρική σκούπα.

Τοποθέτηση του σακιδίου φίλτρου από ύφασμα

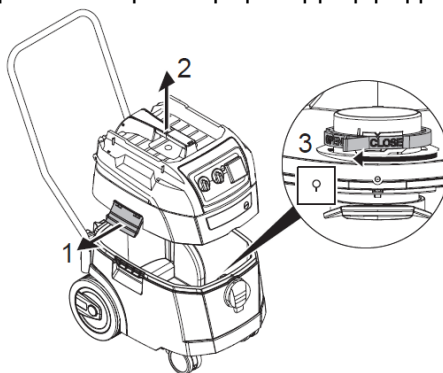
Χρησιμοποιείτε μόνο σακούλες φίλτρου fleece για στεγνή αναρρόφηση με ηλεκτρική σκούπα

- **Δοχεία 25 και 50 λίτρων με DSS 25 A**

Σύρετε τη φλάντζα εντελώς πάνω από την πολλαπλή εισαγωγής.

- **Ειδικό δοχείο 25 + 35 λίτρων για DSS 25 M + DSS 35 M iP**

Γυρίστε το κόκκινο περιστροφικό ρυθμιστικό προς τα μέσα στο ΚΛΕΙΣΤΟ μέχρι το σημείο ▲.



Τοποθετήστε το πάνω μέρος στο δοχείο. Κλείστε τις πλευρικές ασφάλειες.

Αλλαγή της σακούλας φίλτρου fleecе

- Απενεργοποιήστε την ηλεκτρική σκούπα.
- Τραβήξτε το φις του δικτύου.
- Φορέστε κατάλληλο αναπνευστήρα.
- Αφαιρέστε τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης.
- Κλείστε το ακροφύσιο αναρρόφησης με πώμα στεγανοποίησης (κλάση σκόνης M).
- Ανοίξτε τους πλευρικούς συνδετήρες.
- Αφαιρέστε το καπάκι.
- Τραβήξτε προσεκτικά τη φλάντζα από την πολλαπλή εισαγωγής και κλείστε τη φλάντζα.
- Απορρίψτε το υλικό αναρρόφησης σύμφωνα με τους νομικούς κανονισμούς.

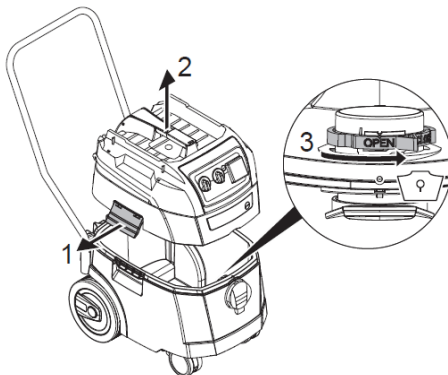
Πλαστική σακούλα εκκένωσης

Μόνο οι ηλεκτρικές σκούπες κατηγορίας σκόνης M με ειδικό δοχείο και περιστροφική βαλβίδα στο ακροφύσιο αναρρόφησης είναι κατάλληλες για χρήση με σακούλες εκκένωσης και απόρριψης PE.

Γυρίστε το κόκκινο περιστροφικό ρυθμιστικό προς τα μέσα για να ΑΝΟΙΞΕΤΕ μέχρι το σημείο ▲.

Σπρώξτε τη φλάντζα εντελώς

πάνω από το ακροφύσιο αναρρόφησης. Τοποθετήστε το άνω άνοιγμα του σάκου πάνω από την άκρη του δοχείου. Τοποθετήστε το επάνω μέρος πάνω στο δοχείο. Κλείστε τα πλευρικά κλείστρα.



Αλλαγή της πλαστικής σακούλας εκκένωσης

- Μετακινήστε το διακόπτη στη θέση >AR<.
- Οι πλισέ κασέτες φίλτρων καθαρίζονται αυτόματα.
- Τυχόν υπολείμματα σκόνης στα φίλτρα πέφτουν στη σακούλα.
- Απενεργοποιήστε την ηλεκτρική σκούπα.
- Τραβήξτε το φις του δικτύου.
- Φορέστε κατάλληλο αναπνευστήρα.
- Αφαιρέστε τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης.
- Κλείστε την πολλαπλή εισαγωγής με το πώμα στεγανοποίησης.

- Ανοίξτε τους πλευρικούς συνδετήρες.
- Αφαιρέστε το καπάκι.
- Αφαιρέστε προσεκτικά τη σακούλα εκκένωσης και απόρριψης ΡΕ με το συνημμένο
- Κλείστε την ταινία σφράγισης.
- Τραβήξτε προσεκτικά τη φλάντζα από την πολλαπλή εισαγωγής και κλείστε την.
- Αφαιρέστε προσεκτικά τη σακούλα εκκένωσης και απόρριψης ΡΕ από το δοχείο.
- Απορρίψτε το υλικό αναρρόφησης σύμφωνα με τους νομικούς κανονισμούς.

Καθαρισμός

Καθαρίστε το δοχείο και τα εξαρτήματα με νερό. Σκουπίστε το επάνω μέρος 1 με ένα υγρό πανί. Αφήστε το δοχείο και τα εξαρτήματα να στεγνώσουν.

Συντήρηση



Να βγάζετε πάντα το φισ από την πρίζα πριν ξεκινήσετε εργασίες συντήρησης ή επισκευής!

Εάν η ισχύς αναρρόφησης της ηλεκτρικής σκούπας μειώνεται και ο καθαρισμός των κασετών φίλτρου (12) δεν αυξάνει πλέον την ισχύ αναρρόφησης (υπό την προϋπόθεση ότι το δοχείο (6) έχει αδειάσει και η σακούλα φίλτρου fleece (13) έχει αντικατασταθεί), τότε είναι απαραίτητο να αντικατασταθούν οι κασέτες φίλτρου (12). Ανακινήστε ξανά τις κασέτες φίλτρου (12) πριν από την αντικατάσταση του φίλτρου. Χρησιμοποιήστε ένα νόμισμα ή παρόμοιο αντικείμενο για να στρέψετε την κλειδαριά (5) στο μάνταλο (4) κατά 90° αριστερόστροφα και πιέστε το μάνταλο (4) προς τα πίσω. Ανοίξτε το κάλυμμα και αφαιρέστε τις κασέτες φίλτρου (12) προς τα πάνω. Τοποθετήστε νέες κασέτες φίλτρων. Διπλώστε το καπτό προς τα κάτω και ασφαλίστε το στη θέση του πιέζοντας ελαφρά.

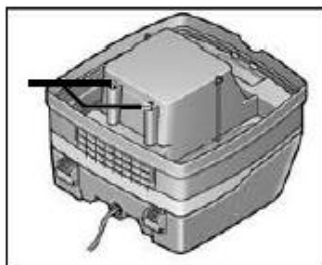


Sollte der **Motorschutzfilter** verschmutzt sein, weist dies auf defekte Filterkassetten hin. Bitte Filterkassetten austauschen. M Motorschutzfilter unter fließendem Wasser auswaschen, trocknen und wieder einsetzen.

Αισθητήρες στάθμης

Καθαρίζετε περιστασιακά τους αισθητήρες στάθμης πλήρωσης:
Ανοίξτε τις κλειδαριές (9) και αφαιρέστε το επάνω μέρος (1). Καθαρίστε τους αισθητήρες στάθμης με ένα μαλακό πανί.

Επανατοποθετήστε το επάνω μέρος (1) και κλείστε τους συνδετήρες (9).



Αυτοβοήθεια για διαταραχές

Οι δυσλειτουργίες δεν οφείλονται πάντα σε ελαττώματα της συσκευής!

Διαταραχή	Πιθανή αιτία	Επιδιόρθωση
Μείωση της ισχύος αναρρόφησης	Το φίλτρο είναι βρώμικο	Καθαρισμός
	Φίλτρο από ύφασμα πλήρες	Αλλαγή
	Δοχείο γεμάτο	Αδειασμός
	Φραγμένο ακροφύσιο, σωλήνες ή εύκαμπτος σωλήνας	Καθαρισμός
Η συσκευή δεν λειτουργεί	Το βύσμα είναι στην πρίζα; Δεν υπάρχει ρεύμα; Το καλώδιο τροφοδοσίας είναι εντάξει; Το κάλυμμα της συσκευής είναι σωστά κλειστό; Ο αισθητήρας νερού έχει απενεργοποιηθεί;	
Ο πλαστικός σάκος αποστράγγισης αναρροφάται από τα φίλτρα.	Θέστε το περιστροφικό διακόπτη στη θέση OPEN ▲.	
Καμία ισχύς αναρρόφησης όταν χρησιμοποιείται σακούλα φίλτρου από ύφασμα σε αναρροφητήρες M.	Γυρίστε το μοχλό στη θέση CLOSE ▲.	

Μην προβαίνετε σε περαιτέρω «επεμβάσεις», αλλά απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο.

Μεταφορά

Κλείστε την πολλαπλή εισαγωγής με το πώμα στεγανοποίησης. (**DSS 25 M και DSS 35 M iP**). Η κεφαλή του μοτέρ πρέπει να είναι ασφαλώς συνδεδεμένη με το δοχείο (κλείστε τα καπάκια). Τοποθετήστε τα αξεσουάρ σε κατάλληλη πλαστική σακούλα και σφραγίστε την πλαστική σακούλα ή τοποθετήστε την στην αποθήκη αξεσουάρ.

Συνδέστε το άκρο του σωλήνα αναρρόφησης και την αρχή του σωλήνα αναρρόφησης.

Δοκιμές και άδειες

Οι ηλεκτρικές δοκιμές πρέπει να διεξάγονται σύμφωνα με τους κανονισμούς πρόληψης ατυχημάτων (BGV A3) και το DIN VDE 0701 μέρος 1 και μέρος 3. Οι δοκιμές αυτές απαιτούνται σύμφωνα με το DIN VDE 0702 σε τακτά χρονικά διαστήματα και μετά από επισκευές ή τροποποιήσεις.

Πρέπει να διενεργείται επιθεώρηση της σκόνης τουλάχιστον μία φορά το χρόνο από τον κατασκευαστή ή από εξουσιοδοτημένο άτομο, π.χ. για ζημιές στο φίλτρο, στεγανότητα της συσκευής, λειτουργία των διατάξεων ελέγχου.

Οι βεντούζες είναι εγκεκριμένες σύμφωνα με το πρότυπο IEC/EN 60335-2-69.

Προστασία του περιβάλλοντος



Ανάκτηση πρώτων υλών αντί για διάθεση αποβλήτων

Για την αποφυγή ζημιών κατά τη μεταφορά, η συσκευή πρέπει να παραδίδεται σε ανθεκτική συσκευασία.

Η συσκευασία, η συσκευή και τα αξεσουάρ είναι κατασκευασμένα από ανακυκλώσιμα υλικά και πρέπει να απορρίπτονται αναλόγως.

Τα πλαστικά μέρη της συσκευής φέρουν σήμανση ανάλογα με το υλικό τους. Αυτό επιτρέπει τη φιλική προς το περιβάλλον, ταξινομημένη απόρριψη μέσω των παρεχόμενων εγκαταστάσεων συλλογής.

Μόνο για τις χώρες της ΕΕ



Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία στα οικιακά απορρίμματα!

Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2012/19/ΕΕ για τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού και τη μεταφορά της στο εθνικό δίκαιο, τα χρησιμοποιημένα ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να συλλέγονται χωριστά και να ανακυκλώνονται με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

Εγγύηση

Σύμφωνα με τους γενικούς μας όρους παράδοσης, ισχύει περίοδος εγγύησης 12 μηνών για υλικά ελαττώματα σε συναλλαγές με επιχειρήσεις. (Απόδειξη με τιμολόγιο ή δελτίο αποστολής). Εξαιρούνται οι ζημιές που οφείλονται σε φυσική φθορά, υπερφόρτωση ή ακατάλληλο χειρισμό. Οι ζημιές που προκαλούνται από υλικά ή κατασκευαστικά ελαττώματα αποκαθίστανται δωρεάν με επισκευή ή αντικατάσταση. Παράπονα μπορούν να αναγνωριστούν μόνο εάν η συσκευή αποσταλεί στον προμηθευτή ή σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο Eibenstock χωρίς να αποσυναρμολογηθεί.

Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ

Με την παρούσα δηλώνουμε ότι το μηχάνημα που αναφέρεται κατωτέρω, λόγω του σχεδιασμού και της κατασκευής του και με τη μορφή με την οποία το έχουμε διαθέσει στην αγορά

ο σχεδιασμός συμμορφώνεται με τις σχετικές βασικές απαιτήσεις ασφάλειας και υγείας των οδηγίων ΕΚ. Η παρούσα δήλωση χάνει την εγκυρότητά της εάν το μηχάνημα τροποποιηθεί χωρίς τη σύμφωνη γνώμη μας.

Ο σχεδιασμός της οδηγίας 2006/42/ΕΚ για τα μηχανήματα ΕΚ
Οι συσκευές συμμορφώνονται με την οδηγία ΕΚ EMC 2014/30/ΕΕ
σύμφωνα με την ROHS 2011/65/ΕΕ
σχετικό
Διατάξεις

Οδηγία ΕΚ για τα μηχανήματα 2006/42/ΕΚ, συμπεριλαμβανομένων των τροποποιήσεων:

DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2012-10; EN 60335-1:2012
DIN EN 60335-1 Ber.1 (VDE 700-1 Ber.1):2014-04,
EN 60335-1:2012/AC:2014; EN 60335-1:2012/A11:2014
EN 60335-2-69:2012- DIN EN 62233 (VDE 0700-366 Ber.1):2009-04,
EN 62233 Ber.1:2008- DIN EN ISO 12100:2011-03,
EN ISO 12100:2010

Οδηγία ΕΚ EMC 2014/30/ΕΕ:

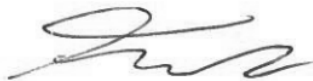
DIN EN 55014-1 (VDE 0875-14-1):2012-05,
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
DIN EN 61000-3-2 (VDE 0838-2):2015-03; EN 61000-3-2:2014,
DIN EN 61000-3-3 (VDE 0838-3):2014-03; EN 61000-3-3:2013,
DIN EN 55014-2 (VDE 0875-14-2):2009,
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
Απαιτήσεις της κατηγορίας II

VDE Testing and Certification Institute GmbH (αριθμός αναγνώρισης ΕΕ 03666),
Merianstr. 28, 63069 Offenbach, έχει ελέγξει και πιστοποιήσει το προϊόν.

Επισυνάπτεται τεχνικός φάκελος (2006/42/ΕΚ):
Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock
Auersbergstraße 10
D - 08309 Eibenstock



Lothar Lässig
Γενικός Διευθυντής
26.08.2025



Frank Markert
Επικεφαλής Μηχανολογίας

Ihr Fachhändler
Your specialist dealer
Votre revendeur spécialisé
Uw vakhandelaar
Din forhandler
Il vostro rivenditore specializzato
Su distribuidor especializado
O seu revendedor especializado
Váš specializovaný prodeje
Twój sprzedawca specjalistyczny
Vaš specijalizirani trgovac
Uzman satıcınız
Ваш специализированный дилер
Ο εξειδικευμένος έμπορος σας

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock
Auersbergstraße 10
D – 08309 Eibenstock
www.eibenstock.com